

**UNIVERSITÄT WIEN**  
**PHILOLOGISCH-KULTURWISSENSCHAFTLICHE**  
**FAKULTÄT**  
**INSTITUT FÜR SLAWISTIK**

**INSTITUTSBERICHT**  
**FÜR DAS**  
**AKADEMISCHE JAHR 2022/2023**

(Berichtszeitraum: 01.10.2022 bis 30.09.2023)

zusammengestellt von

Mag. Sylvia Richter

im Auftrag von

Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael NEWERKLA  
Institutsleiter

April 2024

## Inhalt

|  |    |
|--|----|
| 1. Mitarbeiter:innen .....   | 3  |
| 2. Lehre .....   | 5  |
| 2.1. Hörer:innenstatistik .....  | 5  |
| 2.1.1. Hörer:innen WS 2022 .....   | 5  |
| 2.1.2. Hörer:innen SoSe 2023 .....   | 5  |
| 2.2. Lehrveranstaltungen .....   | 6  |
| 2.2.1. Wintersemester 2022 .....   | 6  |
| Lehrveranstaltungen aus dem Bachelorprogramm .....                               | 6  |
| Lehrveranstaltungen aus dem Masterprogramm .....                                 | 8  |
| Lehrveranstaltungen aus der Fachdidaktik .....                                   | 8  |
| Fachtutorien und Mentoring .....   | 9  |
| 2.2.2. Sommersemester 2023 .....   | 9  |
| Lehrveranstaltungen aus dem Bachelorprogramm .....                               | 9  |
| Lehrveranstaltungen aus dem Masterprogramm .....                                 | 11 |
| Lehrveranstaltungen aus der Fachdidaktik .....                                   | 12 |
| Fachtutorien und Mentoring .....   | 12 |
| 3. Forschung .....   | 13 |
| 3.1. Bücher .....  | 13 |
| 3.2. Aufsätze, Rezensionen .....   | 13 |
| 3.3. Herausgebertätigkeit, Redaktion .....                                       | 18 |
| 3.4. Vorträge, Teilnahme an Konferenzen und Symposien .....                      | 21 |
| 3.5. Forschungsprojekte .....  | 27 |
| 3.6. Habilitationen .....  | 28 |
| 3.6.1. Abgeschlossene Habilitationen von Institutsmitgliedern .....              | 28 |
| 3.6.2. Laufende Habilitationen von Institutsmitgliedern .....                    | 28 |
| 3.7. Dissertationen .....  | 29 |
| 3.7.1. Abgeschlossene Dissertationen .....                                       | 29 |
| 3.7.2. Laufende Dissertationen .....   | 29 |
| 3.8. Masterarbeiten im Berichtszeitraum .....                                    | 31 |
| 4. Wiener Slavistisches Jahrbuch. Neue Folge (ab 2013) .....                     | 31 |
| 5. Veranstaltungen und Kooperationen .....                                       | 32 |
| 5.1. Organisation von Konferenzen und Symposien .....                            | 32 |
| 5.2. Veranstaltungen, Gastlehrveranstaltungen und Gastvorträge am Institut ..... | 33 |
| 5.3. Kooperationen mit Universitätsinstituten im In- und Ausland .....           | 37 |
| 5.4. Kooperationen im außeruniversitären Bereich .....                           | 39 |
| 6. Weitere Aktivitäten von Institutsmitgliedern .....                            | 40 |
| 6.1. Gutachter:innentätigkeit .....  | 40 |
| 6.2. Übersetzungen .....   | 42 |
| 6.3. Sonstige Aktivitäten am und außerhalb des Instituts .....                   | 42 |
| 6.4. Auslandsaufenthalte .....   | 44 |
| 6.5. Ehrungen und Auszeichnungen .....   | 45 |
| 7. CEEPUS/Erasmus/Non-EU Student Exchange Programm .....                         | 45 |
| 7.1. Aktivitäten im Rahmen von diversen Mobilitätsprogrammen .....               | 46 |
| 8. Eingeworbene Drittmittel .....  | 47 |
| 9. Infrastruktur .....   | 47 |
| 9.1. Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik .....        | 47 |
| 9.2. Ausstellungen auf der Pawlatsche .....                                      | 48 |

## 1. Mitarbeiter:innen

(Stand vom 01. Oktober 2022 bis 30. September 2023)

|   |  |
|---|--|
| <b>Universitätsprofessor:innen</b>                        | Univ.-Prof. Dr. Elias Moncef BOUNATIROU<br>Univ.-Prof. Mag. Dr. Miranda JAKIŠA<br>Univ.-Prof. Mag. Dr. Dr. h. c. Michael MOSER<br>Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan M. NEWERKLA (Institutsleiter)<br>Univ.-Prof. Dr. Fedor POLJAKOV  |
| <b>Außerordentliche und assoziierte Professor:innen</b>   | ao. Univ.-Prof. Dr. i. R. Georg HOLZER<br>ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Elizabeta JENKO, Privatdoz. (Stv. Institutsleiterin)<br>Assoz. Prof. Dr. Emmerich KELIH, Privatdoz.<br>ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan SIMONEK  |
| <b>Gastprofessor:innen</b>                                | Univ.-Prof. Dr. Anne HULTSCH, Privatdoz. MA<br>Galyna BABAK, BA MA MA PhD<br>Kirill KOBRIN, MA PhD   |
| <b>Professor:innen im Ruhestand</b>                       | Univ.-Prof. i. R. Dr. Vladimir BITI<br>Univ.-Prof. i. R. Mag. Dr. Anna KRETSCHMER<br>Univ.-Prof. i. R. Dr. Dr. h. c. mult. Heinz MIKLAS<br>Univ.-Prof. i. R. Dr. Gerhard NEWEKLOWSKY<br>Univ.-Prof. i. R. Dr. Josef VINTR<br>Univ.-Prof. i. R. Mag. Dr. Alois WOLDAN   |
| <b>Assistentzprofessor:innen</b>                          | Ass.-Prof. Mag. Dr. Jolanta DOSCHEK<br>Ass.-Prof. Dr. Roman KRIVKO (Studienprogrammleiter)<br>Ass.-Prof. Mag. Dr. Gertraude ZAND   |
| <b>Assistent:innen</b>                                    | Univ.-Ass. Olja ALVIR, BA MA<br>Univ.-Ass. Dr. Izabela BŁASZCZYK, MA<br>Univ.-Ass. Oleksandra DIDUKH, BA MA<br>Univ.-Ass. Dr. Miriam FINKELSTEIN, M.A.<br>Univ.-Ass. Dr. Anne HULTSCH, Privatdoz. M.A. (Vize-SPL)<br>Univ.-Ass. MMag. Dr. Ingeborg JANDL-KONRAD (karenziert)<br>Univ.-Ass. PhD. Natalia KORINA<br>Univ.-Ass. Adrian PELC, BA MA<br>Univ.-Ass. Uroš RISTANOVIĆ, BA MA MA<br>Univ.-Ass. MMag. Dr. Tamás TÖLGYESI<br>Univ.-Ass. Mag. Dr. Katharina Klara TYRAN<br>Univ.-Ass. Maria SCHINKO, BA BA MA MA |
| <b>Bundes-/Vertragslehrer:innen/<br/>Senior Lecturers</b> | Prof. Mag. Nieves Anna ČAVIĆ-PODGORNIK<br>Dr. Przemysław CHOJNOWSKI, Privatdoz.<br>Mag. Dr. Gordana ILIĆ MARKOVIĆ<br>HS-Prof. Mag. Dr. Andrea Zorka KINDA-BERLAKOVICH<br>Mag. Michaela LIAUNIGG († 30. November 2022)<br>Dr. Elisabeth OLENTCHOUK<br>Mag. Veronika REZIĆ<br>Irina SAILER, M.A.<br>Dr. Naděžda SALMHOFEROVÁ   |

Mag. Dr. Viera WAMBACH  
Dr. Andrei ZINKEVICH

### **Lehrbeauftragte**

Sanja ABRAMOVIĆ-PELZELMAYER  
Mag. Dr. Katsiaryna ACKERMANN  
Mag. Dr. Domagoj AKRAP  
Mag. Milada BOBKOVÁ, bc PhD (CEEPUS)  
Anastasiia BONCH-OSMOLOVSKAIA, PhD  
Dr. Bisserka DAKOVA (Gastdozentin Bulgarisch)  
Mag. Jasmin DEGENHART  
ao. Univ.-Prof. i.R. Dr. Gero FISCHER  
Univ.-Prof. Mag. Dr. Jürgen FUCHSBAUER  
Nikica GILIĆ, M.A. Ph.D (CEEPUS)  
Lisa-Maria GOROŠ, BA BEd BSc MA  
Mag. Angelika HECHTL  
Mag. Mag. Dr. Katarzyna HIBEL  
Olivia Höffernig, BA BEd MA MA  
Mag. Andreas JANDL-KONRAD  
Mag. Mag. Dr. Agnes KIM  
Mag. Dr. Irina KISIELOWA  
Mag. Jernej KLUČEVŠEK  
Mag. Slavomíra KÖRNEROVÁ  
Natalie KOSCH, MA  
Mag. Dr. Elena MESSNER  
Mag. Dr. Thomas MIKULA, Bakk.  
Mag. Lenka NEWERKLA  
Dr. Dionisi NIKOLOV, M.A.  
Marchela OLENIKOVA, BA MA  
Mgr. Zuzana OMAR HARGAŠOVÁ, PhD (Gastlektorat Slowakisch)  
Aleksandar RANKOVIĆ, MRes  
Mag. Ivan RONČEVIĆ  
Mgr. Markéta SCHÜRZ POCHYLOVÁ, PhD (Gastlektorat Tschechisch)  
Dr. Carmen SIPPL  
Mag. Alexander Friedrichkarl SITZMANN  
Mag. Isabella TEMPER  
Mgr. Mgr. Jana VILLNOW KOMÁRKOVÁ, PhD  
Dr. Janja VOLLMAIER LUBEJ, Privatdoz.

### **Allgemeine Bedienstete**

Elisabeth HACKL  
Angelika LAUK  
Mag. Dr. Thomas MIKULA, Bakk.  
Brigitte OBERKERSCH, BA  
Philipp OVERBECK  
Mag. Sylvia RICHTER

### **Projektmitarbeiter:innen**

Sophia BEITER, BA BA  
Lydia EILER, BA  
Nele FOCKE, BA  
Mag. Mag. Dr. Agnes KIM  
Polina MOROZOVA  
Patrick OBERSTOLZ, BA MA

Anastasija ZAICHENKO, BA  
 Mag. Dr. Elena MESSNER

**Tutor:innen, Mentor:innen  
 und Studienassistent:innen**

Anita DŽOJA, BA (SPL-Assistenz)  
 Valerie EDTHOFER  
 Sarah EICHINGER  
 Nele FOCKE, BA  
 Melanie GRUBER, BA BEd  
 Matej Ivan HADROVIĆ  
 Xenia HICKL  
 Nicole HOFBAUER, BA BA MA  
 Leonid MOTZ  
 Sebastian MÜLLNER, BEd  
 Mag. Oliver PECK, BA  
 Florian STEINDL, BA BA BEd  
 Roxane Fleur WIENER  
 Victoria ZEMANEK

**2. Lehre**

**2.1. Hörer:innenstatistik**

**2.1.1. Hörer:innen WS 2022**

| aktuelle Studierende |        |        | neue Studierende |    |     | Absolvent:innen |   |    |
|----------------------|--------|--------|------------------|----|-----|-----------------|---|----|
| ges.                 | männl. | weibl. | g                | m  | w   | g               | m | w  |
| 1.047                | 274    | 773    | 167              | 52 | 115 | 34              | 7 | 27 |

Die Angaben sind dem Reporting System der Universität Wien entnommen.

**2.1.2. Hörer:innen SoSe 2023**

| aktuelle Studierende |        |        | neue Studierende |    |    | Absolvent:innen |    |    |
|----------------------|--------|--------|------------------|----|----|-----------------|----|----|
| ges.                 | männl. | weibl. | g                | m  | w  | g               | m  | w  |
| 984                  | 266    | 718    | 66               | 23 | 43 | 48              | 10 | 38 |

Die Angaben sind dem Reporting System der Universität Wien entnommen.

## 2.2. Lehrveranstaltungen

### 2.2.1. Wintersemester 2022

#### Lehrveranstaltungen aus dem Bachelorprogramm

- 480051 VO Einführung in die slawistische Sprachwissenschaft, T. TÖLGYESI, M. GRUBER (Tutorin)  
480052 VO Einführung in die slawistische Literaturwissenschaft, T. MIKULA, O. PECK (Tutor)  
480048 VO Grundlagen der Slawistik, K. K. TYRAN, N. FOCKE (Tutorin)
- 480003 UE Spracherwerb Bulgarisch Grundlagen, B. DAKOVA, J. DEGENHART  
480004 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Grundlagen, Gr. 1, V. REZIĆ, I. RONČEVIĆ  
480004 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Grundlagen, Gr. 2, G. ILIĆ MARKOVIĆ, I. RONČEVIĆ  
480007 UE Spracherwerb Polnisch Grundlagen, P. CHOJNOWSKI, N. KOSCH  
480008 UE Spracherwerb Slowakisch Grundlagen, Z. OMAR HARGAŠOVÁ, V. WAMBACH  
480009 UE Spracherwerb Russisch Grundlagen, Gr. 1, L.-M. GOROŠ, M. LIAUNIGG  
480009 UE Spracherwerb Russisch Grundlagen, Gr. 2, I. SAILER, I. KISIELOWA, M. LIAUNIGG  
480009 UE Spracherwerb Russisch Grundlagen, Gr. 3, N. ČAVIĆ-PODGORNIK, I. SAILER  
480009 UE Spracherwerb Russisch Grundlagen, Gr. 4, A. ZINKEVICH, N. KORINA  
480014 UE Spracherwerb Slowenisch Grundlagen, J. KLJUČEVŠEK  
480016 UE Spracherwerb Tschechisch Grundlagen, N. SALMHOFEROVÁ, M. SCHÜRZ POCHYLOVÁ  
480017 UE Spracherwerb Ukrainisch Grundlagen, E. OLENTCHOUK
- 480018 UE Spracherwerb Bulgarisch Ausbau 2, A. F. SITZMANN, D. NIKOLOV  
480019 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Ausbau 2, Gr. 1, G. ILIĆ MARKOVIĆ, I. RONČEVIĆ  
480019 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Ausbau 2, Gr. 2, A. KINDA-BERLAKOVICH, V. REZIĆ  
480021 UE Spracherwerb Polnisch Ausbau 2, P. CHOJNOWSKI  
480022 UE Spracherwerb Slowakisch Ausbau 2, V. WAMBACH  
480023 UE Spracherwerb Russisch Ausbau 2, Gr. 1, I. SAILER, N. ČAVIĆ-PODGORNIK  
480023 UE Spracherwerb Russisch Ausbau 2, Gr. 2, N. ČAVIĆ-PODGORNIK, I. SAILER  
480023 UE Spracherwerb Russisch Ausbau 2, Gr. 3, L.-M. GOROŠ, M. LIAUNIGG  
480027 UE Spracherwerb Slowenisch Ausbau 2, J. KLJUČEVŠEK  
480028 UE Spracherwerb Tschechisch Ausbau 2, N. SALMHOFEROVÁ  
480030 UE Spracherwerb Ukrainisch Ausbau 2, E. OLENTCHOUK
- 480032 UE Spracherwerb Polnisch Vertiefung 1, P. CHOJNOWSKI  
480033 UE Spracherwerb Slowakisch Vertiefung 1, Z. OMAR HARGAŠOVÁ  
480034 UE Spracherwerb Russisch Vertiefung 1, Gr. 1, I. SAILER  
480034 UE Spracherwerb Russisch Vertiefung 1, Gr. 2, I. SAILER  
480075 UE Spracherwerb Russisch Vertiefung 1, L.-M. GOROŠ, M. LIAUNIGG  
480037 UE Spracherwerb Slowenisch Vertiefung 1, J. KLJUČEVŠEK  
480038 UE Spracherwerb Tschechisch Vertiefung 1, J. VILLNOW KOMÁRKOVÁ  
480040 UE Spracherwerb Ukrainisch Vertiefung 1, E. OLENTCHOUK  
480054 UE Spracherwerb Bulgarisch Vertiefung 1, A. F. SITZMANN  
480063 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Vertiefung 1, G. ILIĆ MARKOVIĆ  
480031 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Vertiefung 1, A. KINDA-BERLAKOVICH
- 480144 UE Polnisch als zweite slawische Sprache, P. CHOJNOWSKI, K. HIBEL  
480145 UE Tschechisch als zweite slawische Sprache, M. SCHÜRZ POCHYLOVÁ  
480146 UE Russisch als zweite slawische Sprache, N. ČAVIĆ-PODGORNIK, I. SAILER  
480147 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch als zweite slawische Sprache, D. AKRAP, V. REZIĆ
- 480015 UE Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben, C. SIPPL
- 480010 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Russisch und Ukrainisch, E. M. BOUNATIROU  
480076 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Russisch, K. ACKERMANN  
480046 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Slowenisch, E. KELIH  
480084 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Tschechisch und Slowakisch, S.M. NEWERKLA  
480085 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, K. K. TYRAN  
480086 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Polnisch, I. BŁASZCZYK  
480089 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Bulgarisch, A. F. SITZMANN

- 480025 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Russisch, T. MIKULA  
480060 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Slowenisch, J. VOLLMAIER LUBEJ  
480090 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Bulgarisch, B. DAKOVA  
480080 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, I. JANDL-KONRAD  
480085 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, K. K. TYRAN  
480093 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Polnisch, J. DOSCHEK  
480094 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Tschechisch und Slowakisch, G. ZAND  
480095 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Russisch, A. HULTSCH
- 480006 VO Synchrone Sprachwissenschaft im Überblick: Slowakisch, S.M. NEWERKLA  
480071 VO Synchrone Sprachwissenschaft im Überblick: Polnisch, M. MOSER  
480072 VO Synchrone Sprachwissenschaft im Überblick: Tschechisch, S.M. NEWERKLA  
480074 VO Synchrone Sprachwissenschaft im Überblick: Slowenisch, E. KELIH  
480077 VO Synchrone Sprachwissenschaft im Überblick: Bulgarisch, J. FUCHSBAUER  
480078 VO Synchrone Sprachwissenschaft im Überblick: Russisch und Ukrainisch, E. M. BOUNATIROU  
480079 VO Synchrone Sprachwissenschaft im Überblick: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, K. K. TYRAN
- 480013 KO Areal- und kulturwissenschaftliches Konversatorium: Slowenisch – Sloweniens vergessene Heldinnen, E. JENKO  
480103 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium: Polnisch – Polen und die Ukraine. Literarische und kulturhistorische Narrative über eine europäische Nachbarschaft, P. CHOJNOWSKI  
480036 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch – Dichterinnen – Junge Lyrik aus Bosnien, Kroatien und Serbien, U. RISTANOVIĆ  
480065 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch – `Tschuschen´-Rap, M. JAKIŠA  
480105 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium: Slowakisch – Nationale Minderheiten in der Slowakei, Z. OMAR HARGAŠOVÁ  
480106 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium – Die Bulgaren und die Anderen (Eine Chronologie der Identität und der Alterität), B. DAKOVA  
480112 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium: Westslawisch – Buchgestaltung, A. HULTSCH  
480122 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium: Tschechisch – Eine kurze Geschichte der tschechischen Musik vom 11. bis zum 21. Jahrhundert, T. TÖLGYESI  
480123 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium: Russisch – Die Mentalität von Ukrainern, Russen und Belarussen im Spiegel ihrer Sprachen und Kulturen, A. ZINKEVICH  
480124 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium: Russisch und Ukrainisch – Städte der Ukraine, S. SIMONEK  
480125 KO Areal- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium – Polnische und Ukrainische literarische Zeugnisse im sowjetischen Gulag, I. KISIELOWA
- 480011 KO Digitale Instrumente für die Slawistik, A. BONCH-OSMOLOVSKAIA  
480012 KO Russische Sänger\*innen des Widerstands: von den 1920-er Jahren bis heute, N. ČAVIĆ-PODGORNIK  
480020 KO Die Burgenlandkroat\*innen zwischen Agitation und Assimilation, A. KINDA-BERLAKOVICH  
480041 KO Strukturkurs Ukrainisch: Einführung in die ukrainische Grammatik, E. OLENTCHOUK  
480043 KO Sprachen und Sprachsituation in Belarus, N. KORINA  
480053 KO Ukrainische Pressesprache aus der aktuellen Perspektive, E. OLENTCHOUK  
480083 KO Mentoring für Slawist\*innen, E. KELIH, R. KRIVKO, S. MÜLLNER (Tutor)  
480111 KO Russische, ukrainische und belarussische Sprachen in Wechselwirkung im 20. und 21. Jahrhundert, A. ZINKEVICH  
480115 UE Fachsprache – Einführung in das juristische Tschechisch vs. Deutsch, M. BOBKOVÁ
- 480045 VO Ältere polnische Literatur im Überblick, J. DOSCHEK  
480066 VO Ältere slowenische Literatur im Überblick, J. VOLLMAIER LUBEJ  
480128 VO Ältere bosnische/kroatische/serbische Literatur im Überblick, M. JAKIŠA  
480136 VO Ältere tschechische und slowakische Literatur im Überblick, G. ZAND  
480137 VO Ältere bulgarische Literatur im Überblick, B. DAKOVA  
480138 VO Ältere ostslawische Literatur im Überblick, A. HULTSCH
- 480047 SE Sprachwissenschaftliches Bachelorseminar – Mehrsprachigkeit in der Westslavia, S.M. NEWERKLA  
480049 SE Sprachwissenschaftliches Bachelorseminar – Morphologie, E. M. BOUNATIROU  
480050 SE Sprachwissenschaftliches Bachelorseminar – Sprache und Krieg in der Slavia, M. MOSER

- 480056 SE Literaturwissenschaftliches Bachelorseminar – Absurde Literatur, A. HULTSCH  
480118 SE Literaturwissenschaftliches Bachelorseminar – Wiener `Jugo`- und `gastarbajt`-Kulturen, M. JAKIŠA

### **Lehrveranstaltungen aus dem Masterprogramm**

- 480005 UE Kompetente Sprachverwendung 1: Bulgarisch, B. DAKOVA  
480039 UE Kompetente Sprachverwendung 1: Slowakisch, Z. OMAR HARGAŠOVÁ  
480055 UE Kompetente Sprachverwendung 1: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, A. KINDA-BERLAKOVICH  
480062 UE Kompetente Sprachverwendung 1: Russisch, A. ZINKEVICH  
480064 UE Kompetente Sprachverwendung 1: Tschechisch, L. NEWERKLA
- 480109 VO Historisch-Philologische Vorlesung – Lektüre alter slavischer Texte A, G. HOLZER  
480149 VO Literatur- und kulturwissenschaftliche Vorlesung - Slawistische Beiträge zur Literaturtheorie, S. SIMONEK  
480091 VO Sprachwissenschaftliche Vorlesung – Frühmittelalterliches Slavisch A, G. HOLZER
- 480026 KO Altkirchenslawisch, R. KRIVKO  
480042 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium – Computergestützte Methoden in der Sprech- und Literaturforschung, A. BONCH-OSMOLOVSKAIA  
480067 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium – Lektüre russischer Texte aus dem 14.-17. Jh., M. MOSER  
480101 KO Forschungspraxis „Sprachen und Kulturen am Balkan aus multidisziplinärer Perspektive“, K. ACKERMANN
- 480097 KO Literatur- und kulturwissenschaftliches Konversatorium – Der „nationale Modernismus“ der 1920-er Jahre in der Sowjetukraine: Literatur und Reflexionen über Literatur, G. BABAK  
480098 KO Literatur- und kulturwissenschaftliches Konversatorium – Queerness in Jugoslawien, M. JAKIŠA, A. RANKOVIĆ  
480099 KO Literatur- und kulturwissenschaftliches Konversatorium – Ostslawisches Drama im Übergang zur Moderne: Anton Čechov, Lesja Ukrajinka, S. SIMONEK  
480100 KO Literatur- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium – (National-)Hymnen, A. HULTSCH  
480114 KO Literatur- und kulturwissenschaftliches Konversatorium – Politische Wirtschaft und Politik der Ästhetik in der inoffiziellen Literatur, Kunst und Rockmusik in der späten Sowjetunion, K. KOBRIN  
480119 KO Literatur- und kulturwissenschaftliches Konversatorium – Die Abenteuer von Sherlock Holmes im Land der Kommunisten: Der sowjetische „Viktorianismus“ der 1970-er - 1980-er Jahre, K. KOBRIN  
480148 KO Literatur- und Kulturwissenschaftliches Konversatorium – Der russische Bürgerkrieg und das multinationale kulturelle Umfeld: Kyiv in den Jahren 1918-1921, G. BABAK
- 480029 SE Sprachwissenschaftliches Seminar – Sprachkontakte in der Slavia, M. MOSER  
480130 SE Sprachwissenschaftliches Seminar – Das frühe Ostslawische und seine Dialekte, E. M. BOUNATIROU
- 480107 SE Literatur- und kulturwissenschaftliches Seminar – Semantiken des Ruralen, A. HULTSCH  
480129 SE Literatur- und kulturwissenschaftliches Seminar – Österreichisch-slawische Literaturbeziehungen, S. SIMONEK

### **Lehrveranstaltungen aus der Fachdidaktik**

- 480024 UE Fachdidaktische Übung – B/K/S Grammatik im Kontext, A. KINDA-BERLAKOVICH  
480044 UE Fachdidaktische Übung – Frauenbilder im Fremdsprachenunterricht, E. JENKO  
480061 UE Fachdidaktische Übung – das Spiel als didaktisches Mittel im Fremdsprachenunterricht, E. JENKO  
480154 VO Grundfragen der Fremdsprachendidaktik, E. JENKO, F. STEINDL (Tutor)  
480088 UE Fachdidaktische Übung – Literaturdidaktik im Fremdsprachenunterricht, C. SIPPL  
480160 UE Russlands Krieg und die Auswirkungen auf den Russischunterricht, G. FISCHER  
480035 KO Vorbereitung auf das Schulpraktikum und Reflexion der Unterrichtserfahrung, Gr. 1, O. HÖFFERNIG, M. LIAUNIGG  
480035 KO Vorbereitung auf das Schulpraktikum und Reflexion der Unterrichtserfahrung, Gr. 2, V. REZIĆ  
480070 UE Fachdidaktische Übung – Alternative Formate: Slowakisch und Tschechisch, V. WAMBACH, J. VILLNOW KOMÁRKOVÁ  
480081 UE Fachdidaktische Übung – Alternative Formate: Polnisch und Russisch, N. KOSCH, L.-M. GOROŠ  
480082 UE Fachdidaktische Übung – Alternative Formate: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, S. ABRAMOVIC-PELZELMAYER  
480096 PR Praxisphase Ersatzangebot, E. KELIH, S. ABRAMOVIC-PELZELMAYER, L.-M. GOROŠ, N. KOSCH, R. KRIVKO  
480068 SE Praxisseminar - Fachdidaktische Begleitung der Praxisphase, Gr. 1, A. KINDA-BERLAKOVICH, V. REZIĆ  
480068 SE Praxisseminar - Fachdidaktische Begleitung der Praxisphase, Gr. 2, E. JENKO, M. LIAUNIGG

- 480164 UE Fachdidaktische Übung – Landes- und kulturkundliche Texte im B/K/S-Unterricht, A. KINDA-BERLAKOVICH  
 480161 UE Fachdidaktische Übung – Sprachlich fit im Lehrberuf: Schwerpunkt im mündlichen Bereich, L.-M. GOROŠ

### Fachtutorien und Mentoring

- Tutorium: Einführung in die slawistische Sprachwissenschaft; Tutorin: Melanie GRUBER  
 Tutorium: Einführung in die slawistische Literaturwissenschaft; Tutor: Oliver PECK  
 Tutorium: Grundlagen der Slawistik; Tutorin: Nele FOCKE  
 Tutorium: Grundfragen der Fremdsprachendidaktik; Tutor: Florian STEINDL  
 Schreibmentoring: Mentorinnen: Valerie EDTHOFER, Victoria ZEMANEK  
 Mentoring-Programm für Studienanfänger der Slawistik, Koordinator: Sebastian MÜLLNER; Mentorinnen: Anita DŽOJA, Sarah EICHINGER, Xenia HICKL  
 Latein-Tutorium (ein Angebot der Studienvertretung Slawistik): Tutorin: Nicole HOFBAUER

## 2.2.2. Sommersemester 2023

### Lehrveranstaltungen aus dem Bachelorprogramm

- 480001 UE Spracherwerb Bulgarisch Ausbau 1, B. DAKOVA, M. OLENIKOVA  
 480002 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Ausbau 1, Gr. 1, A. KINDA-BERLAKOVICH, V. REZIĆ  
 480002 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Ausbau 1, Gr. 2, G. ILIĆ MARKOVIĆ, I. RONČEVIĆ  
 480002 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Ausbau 1, Gr. 3, V. REZIĆ, D. AKRAP  
 480036 UE Spracherwerb Ausbau 1 Russisch, Gr. 1, I. SAILER, L.-M. GOROŠ  
 480036 UE Spracherwerb Ausbau 1 Russisch, Gr. 2, I. SAILER, N. ČAVIĆ-PODGORNIK  
 480036 UE Spracherwerb Ausbau 1 Russisch, Gr. 3, A. ZINKEVICH  
 480036 UE Spracherwerb Ausbau 1 Russisch, Gr. 4, N. ČAVIĆ-PODGORNIK, L.-M. GOROŠ  
 480036 UE Spracherwerb Ausbau 1 Russisch, Gr. 5, N. ČAVIĆ-PODGORNIK, A. JANDL-KONRAD  
 480038 UE Spracherwerb Ukrainisch Ausbau 1, E. OLENTCHOUK  
 480039 UE Spracherwerb Tschechisch Ausbau 1, N. SALMHOFEROVÁ, M. SCHÜRZ POCHYLOVÁ  
 480046 UE Spracherwerb Polnisch Ausbau 1, P. CHOJNOWSKI, N. KOSCH  
 480047 UE Spracherwerb Slowenisch Ausbau 1, J. KLJUČEVŠEK  
 480048 UE Spracherwerb Slowakisch Ausbau 1, Z. OMAR HARGAŠOVÁ, V. WAMBACH
- 480014 UE Spracherwerb Russisch Ausbau 3, Gr. 1, N. ČAVIĆ-PODGORNIK, O. HÖFFERNIG  
 480014 UE Spracherwerb Russisch Ausbau 3, Gr. 2, N. ČAVIĆ-PODGORNIK, L.-M. GOROŠ  
 480014 UE Spracherwerb Russisch Ausbau 3, Gr. 3, I. SAILER  
 480018 UE Spracherwerb Slowakisch Ausbau 3, V. WAMBACH  
 480019 UE Spracherwerb Tschechisch Ausbau 3, N. SALMHOFEROVÁ  
 480020 UE Spracherwerb Polnisch Ausbau 3, P. CHOJNOWSKI  
 480021 UE Spracherwerb Ukrainisch Ausbau 3, E. OLENTCHOUK  
 480022 UE Spracherwerb Slowenisch Ausbau 3, J. KLJUČEVŠEK  
 480023 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Ausbau 3, G. ILIĆ MARKOVIĆ  
 480025 UE Spracherwerb Bulgarisch Ausbau 3, M. OLENIKOVA
- 480004 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Vertiefung 2, A. KINDA-BERLAKOVICH  
 480007 UE Spracherwerb Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Vertiefung 2, V. REZIĆ  
 480010 UE Spracherwerb Russisch Vertiefung 2, I. SAILER  
 480011 UE Spracherwerb Russisch Vertiefung 2, I. KISIELOWA  
 480028 UE Spracherwerb Russisch Vertiefung 2, I. SAILER  
 480030 UE Spracherwerb Slowakisch Vertiefung 2, Z. OMAR HARGAŠOVÁ  
 480031 UE Spracherwerb Tschechisch Vertiefung 2, M. SCHÜRZ POCHYLOVÁ  
 480032 UE Spracherwerb Polnisch Vertiefung 2, P. CHOJNOWSKI  
 480033 UE Spracherwerb Ukrainisch Vertiefung 2, E. OLENTCHOUK  
 480034 UE Spracherwerb Slowenisch Vertiefung 2, J. KLJUČEVŠEK  
 480037 UE Spracherwerb Bulgarisch Vertiefung 2, B. DAKOVA
- 480093 UE Russisch als zweite slawische Sprache, I. TEMPER, A. HECHTL  
 480147 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch als zweite slawische Sprache, V. REZIĆ, D. AKRAP  
 480162 UE Slowakisch als zweite slawische Sprache, S. KÖRNEROVÁ
- 480051 UE Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben, Gr. 1, C. SIPPL

- 480051 UE Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben, Gr. 3, E. KELIH  
480051 UE Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben, Gr. 4, C. SIPPL
- 480095 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar: Russisch, T. MIKULA  
480161 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Ostslawisch, N. KORINA
- 480017 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium: Ostslawistik – Die Entwicklung des Russischen, Ukrainischen und Belarussischen im 20. und 21. Jahrhundert, A. ZINKEVICH  
480073 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium: Russisch – Das russische Lied, L.-M. GOROŠ  
480079 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium: Südslawistik – Tagebücher und Briefe als Quelle (Textkorpus), G. ILIĆ MARKOVIĆ  
480083 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium: Polnisch – Aktuelle Tendenzen im Polnischen, I. BŁASZCZYK  
480100 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium: Slowakisch und Tschechisch - Lexikologie des heutigen Tschechischen und Slowakischen, T. TÖLGYESI
- 480003 KO Literaturwissenschaftliches Konversatorium: Russisch – Mystifikation, Fälschung, Fake, A. HULTSCH  
480040 KO Literaturwissenschaftliches Konversatorium: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch – Miroslav Krležas frühe Prosa, A. PELC  
480053 KO Literaturwissenschaftliches Konversatorium: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch – „Ja sam partizanka!“ Jugoslawische Kämpferinnen in Literatur und Film, O. ALVIR  
480054 KO Literaturwissenschaftliches Konversatorium: Slowenisch – Slowenische Autor\*innen in Kärnten, J. VOLLMAIER LUBEJ  
480064 KO Literaturwissenschaftliches Konversatorium – Positionen der Literaturtheorie, S. SIMONEK  
480069 KO Literaturwissenschaftliches Konversatorium: Polnisch – Polnische Literatur-Preisträger\*innen, J. DOSCHEK  
480152 KO Literaturwissenschaftliches Konversatorium: Slowakisch und Tschechisch – Wüste, Dschungel, Megacity: Globalisierung der tschechischen Literatur im 21. Jahrhundert, G. ZAND
- 480058 VO Neuere tschechische Literatur im Überblick, G. ZAND  
480059 VO Neuere slowakische Literatur im Überblick, Z. OMAR HARGAŠOVÁ  
480060 VO Neuere ukrainische Literatur im Überblick, S. SIMONEK  
480061 VO Neuere bulgarische Literatur im Überblick, B. DAKOVA  
480062 VO Neuere slowenische Literatur im Überblick, J. VOLLMAIER LUBEJ  
480066 VO Neuere polnische Literatur im Überblick, J. DOSCHEK  
480067 VO Neuere bosnische, kroatische und serbische Literatur im Überblick, E. MESSNER  
480068 VO Neuere russische Literatur im Überblick, F. POLJAKOV
- 480012 VO Einführung in die ostslawische Areal- und Kulturwissenschaft, A. ZINKEVICH  
480013 VO Einführung in die slowakische Areal- und Kulturwissenschaft, Z. OMAR HARGAŠOVÁ  
480041 VO Einführung in die bulgarische Areal- und Kulturwissenschaft, A. F. SITZMANN  
480043 VO Einführung in die tschechische Areal- und Kulturwissenschaft, M. SCHÜRZ POCHYLOVÁ  
480044 VO Einführung in die polnische Areal- und Kulturwissenschaft, P. CHOJNOWSKI  
480045 VO Einführung in die bosnische/kroatische/serbische Areal- und Kulturwissenschaft, K. K. TYRAN  
480052 VO Einführung in die slowenische Areal- und Kulturwissenschaft, E. JENKO
- 480016 KO Kulturwissenschaftliches Konversatorium - Die burgenländischen Kroat\*innen einst und jetzt, A. KINDA-BERLAKOVICH  
480074 KO Mentoring für Slawist\*innen, R. KRIVKO, E. KELIH, S. MÜLLNER (Tutor)  
480101 UE Strukturkurs Tschechisch – Wortschatz und Sprachtypologie, M. SCHÜRZ POCHYLOVÁ  
480118 UE Strukturkurs Ukrainisch – Ukrainisch für Slawisten, E. OLENTCHOUK  
480119 UE Übersetzung im Sprachunterricht – praktische Aspekte, E. OLENTCHOUK  
480122 KO Tschechische und slowakische Korpuslinguistik, T. TÖLGYESI  
480126 KO Konversatorium: Entwicklung der tschechischen Schriftsprache, T. TÖLGYESI  
480132 UE Mündliche Kommunikation Slowenisch, E. JENKO, E. KELIH
- 480097 VO Literaturwissenschaftliche Vorlesung – Literarische Schreibstrategien in der Fremde, A. HULTSCH  
480125 VO Austirazismen – gemeinsames Lehnwort im Deutschen, Slawischen und Ungarischen, T. TÖLGYESI  
480071 VO Diachrone slowenische Sprachwissenschaft im Überblick, E. KELIH  
480075 VO Diachrone ostslawische Sprachwissenschaft im Überblick, E. M. BOUNATIROU  
480076 VO Diachrone südslawische Sprachwissenschaft im Überblick, G. HOLZER, F. STEINDL (Tutor)  
480077 VO Diachrone polnische Sprachwissenschaft im Überblick, M. MOSER  
480078 VO Diachrone tschechische und slowakische Sprachwissenschaft im Überblick, S. M. NEWERKLA

- 480072 SE Sprachwissenschaftliches Bachelorseminar - Die slawischen Sprachen im "langen" 19. Jahrhundert, M. MOSER
- 480098 SE Sprachwissenschaftliches Bachelorseminar: Südslawistik – Sprachkontakt, lexikalisch, südslawisch 1.0, E. KELIH
- 480104 SE Sprachwissenschaftliches Bachelorseminar: Ostslawistik – Wortbildung, E. M. BOUNATIROU
- 480049 SE Literaturwissenschaftliches Bachelorseminar Bulgarisch und Bosnisch/Kroatisch/Serbisch – Markante Trends im gegenwärtigen Romanerzählen in den südslawischen Literaturen: Teodora Dimova, Georgi Gospodinov, Saša Stanišić, Barbi Marković, B. DAKOVA
- 480090 SE Literaturwissenschaftliches Bachelorseminar: Russisch – Oblomov et al.: Müßiggang, Faulheit, Entschleunigung in der russischen Literatur, A. HULTSCH
- 480092 SE Literaturwissenschaftliches Bachelorseminar: Westslawistik – Satire(n), A. HULTSCH
- 480106 SE Literaturwissenschaftliches Bachelorseminar: Russisch – Russische Zeugnisse des sowjetischen Gulag-Systems, F. POLJAKOV
- 480110 SE Literaturwissenschaftliches Bachelorseminar: Ukrainisch - Ukrainische Lyrik des 20. Jahrhunderts, S. SIMONEK

### **Lehrveranstaltungen aus dem Masterprogramm**

- 480111 UE Kompetente Sprachverwendung 2: Russisch, I. KISIELOWA
- 480133 UE Kompetente Sprachverwendung 2: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, G. ILIĆ MARKOVIĆ
- 480091 VO Historisch-vergleichende Vorlesung – Lektüre alter slawischer Texte B, G. HOLZER
- 480099 VO Historisch-vergleichende Sprachwissenschaft – Frühmittelalterliches Slawisch B, G. Holzer
- 480027 VO Literatur- und kulturwissenschaftliche Vorlesung – Nikolaus Lenau und die slawischen Literaturen, S. SIMONEK
- 480109 VO Mehrsprachigkeit in Österreich in Geschichte und Gegenwart, S. M. NEWERKLA, A. KIM, M. SCHINKO
- 480084 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium – Das slawische liturgische Schrifttum im Mittelalter: Aspekte der Sprach- und Textgeschichte, R. KRIVKO
- 480088 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium – Grammatiken der ukrainischen Sprache, M. MOSER
- 480094 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium – Theorie, Methoden, Empirie in der slawischen Sprachwissenschaft, E. KELIH
- 480117 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium – Kontrastive Verbalmorphologie Tschechisch und Slowakisch sowie syntaktische Besonderheiten, S. M. NEWERKLA
- 480129 KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium – Historisches Westslawisch, Südslawisch, Ostslawisch im Vergleich, E. M. BOUNATIROU
- 480063 KO Literaturwissenschaftliches Konversatorium – Russische Dichtung des 20. Jahrhunderts: Lektüre und Interpretation, F. POLJAKOV
- 480082 KO Literatur- und kulturwissenschaftliches Konversatorium – Die goldenen (?) Sechziger, A. HULTSCH
- 480102 KO Literatur- und kulturwissenschaftliches Konversatorium – Modernismus im kroatischen Kino, N. GILIĆ
- 480057 SE Sprachwissenschaftliches Seminar – Russisch, Ukrainisch, Belarusisch und Polnisch im Kontakt M. MOSER
- 480065 SE Sprachwissenschaftliches Seminar – Soziolinguistik – Genderlinguistik, Politolinguistik, Sprachkontakt und mehr, E. M. BOUNATIROU
- 480087 SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Westslawisch - Semiotische Analysen von Werbetexten und -videos, S. M. NEWERKLA
- 480096 SE Literatur- und kulturwissenschaftliches Seminar - Der Symbolismus und der Postsymbolismus in der bulgarischen Literatur: Berührungspunkte und radikale Entgrenzungen, B. DAKOVA
- 4800107 SE Literatur- und kulturwissenschaftliches Seminar – Literatur der Renaissance und des Barocks, A. HULTSCH
- 480123 SE Literatur- und kulturwissenschaftliches Seminar – Literatur- und Kunstkritik des „Silbernen Zeitalters“, F. POLJAKOV

### **Lehrveranstaltungen aus der Fachdidaktik**

480050 PS Fachdidaktisches Proseminar, I. TEMPER

480056 PS Fachdidaktisches Proseminar, G. ILIĆ MARKOVIĆ

480035 KO Vorbereitung auf das Schulpraktikum und Reflexion der Unterrichtserfahrung, Gr.1, O. HÖFFERNIG

480035 KO Vorbereitung auf das Schulpraktikum und Reflexion der Unterrichtserfahrung, Gr.2, V. REZIĆ

480009 UE Fachdidaktische Übung - Kompetenzorientierte Prüfungsaufgaben, A. KINDA-BERLAKOVICH

480080 UE Fachdidaktische Übung – Übersetzungsübungen im Fremdsprachenunterricht, N. KORINA

480089 UE Fachdidaktische Übung – Orthographielehre in gemischten Gruppen, V. WAMBACH

480103 UE Fachdidaktische Übung – Grammatik kreativ, E. JENKO

480112 UE Fachdidaktische Übung – Didaktik der slawischen Sprachen: Tradition und innovative Methoden, I. KISIELOWA, V. WAMBACH

480113 UE Fachdidaktische Übung – Mehrsprachigkeit und Interkomprehension, E. JENKO, F. STEINDL (Tutor)

480105 UE Korrektive Phonetik - Russisch, N. ČAVIĆ-PODGORNIK

480024 UE Fachdidaktische Übung (MA) - Einsatz von authentischen Texten im Unterricht, A. KINDA-BERLAKOVICH

480026 UE Fachdidaktische Übung (MA) - Natürliche Sprache, Digitalisierung und Künstliche Intelligenz, E. JENKO, W. GROSSMANN

480130 PR Praxisphase Ersatzangebot, R. KRIVKO, S. ABRAMOVIC-PELZELMAYER

480131 PR Schulpraxis Ersatzangebot, R. KRIVKO, V. WAMBACH

480120 KO Sprachunterricht als Friedenserziehung, G. FISCHER

480008 SE Praxisseminar - Fachdidaktische Begleitung der Praxisphase, Gr. 1, A. KINDA-BERLAKOVICH

480008 SE Praxisseminar - Fachdidaktische Begleitung der Praxisphase, Gr. 2, E. JENKO, I. TEMPER

### **Fachtutorien und Mentoring**

Tutorium:Einführung in die slawistische Sprachwissenschaft; Tutorin: Melanie GRUBER

Tutorium: Einführung in die slawistische Literaturwissenschaft; Tutor: Oliver PECK

Tutorium: Grundlagen der Slawistik; Tutor: Leonid MOTZ

Tutorium: Fachdidaktische Übung; Tutor: F. STEINDL

Mentoring-Programm für Studienanfänger der Slawistik, Koordinator: Sebastian MÜLLNER; Mentor\*innen: Anita DŽOJA, Matej Ivan HADROVIĆ, Roxane Fleur WIENER.

Schreibmentoring: Organisation - Center for Teaching and Learning der Universität Wien

### 3. Forschung

#### 3.1. Bücher

BOUNATIROU, E. M.

*Острожская Библия и развитие библейской традиции у славян. Коллективная монография.* Moskau 2022 (kollektive Monographie - gemeinsam mit I. V. Verner, M. Garzaniti, V. Željzkova, E. A. Kuz'minova, M. O. Novak, J. Ostapczuk, T.V. Pentkovskaja, I. A. Podtergera, M. L. Remneva und I. Christova-Šomova)

CHOJNOWSKI, P.

*Odpowiednie dać rzeczy słowo... / Der Sache das richtige Wort geben... / Deutsche Übersetzer der polnischen Literatur: Fünf Portraits.* POLONUS. Zeitschrift für die polnische Sprache und den europäischen Dialog / Czasopismo na rzecz języka polskiego i europejskiego dialogu. Wissenschaftliche Sonderausgabe (09/2023), 80 S. ISSN 2701-6285

HULTSCH, A.

*Česká literatura v německých překladech (1989–2020) – Tschechische Literatur in deutscher Übersetzung (1989–2020).* Brno: Moravská zemská knihovna v Brně 2022, 735 S. (gemeinsam mit Lenka Pokorná Korytarová und Tomáš Kubíček)

KELIH, E.

*Entlehnungen im slowenischen Basiswortschatz – ein gebrauchsbasierter Ansatz.* Frankfurt/Main: Peter Lang. (= Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte, Studien zur Slawistik und Germanistik, 17] <https://doi.org/10.3726/b20588>

KINDA-BERLAKOVICH, A. Z.

*Gradišćanskohrvatski govori. Po našu. Ozvučena čitanka. Dodatak. 2. Bd. – 2. Teil,* Kinda-Berlakovich, A. Z. [Hrsg.] (gem. mit Anita Celinić, Josip Lisac, Mira Menac-Mihalić, Edith Mühlgaszner, Ivo Szucsich, Robert Špralja, Sanja Vulić). Eisenstadt: Hrvatski kulturni i dokumentarni centar/ Kroatisches Kultur- und Dokumentationszentrum 2022, 80 S.

*Po našu. Rječnik i glosari. Gradišćanskohrvatski govori. 2. svezak – 2. dio,* Kinda-Berlakovich, A. Z. [Hrsg.] (gem. mit Anita Celinić, Josip Lisac, Mira Menac-Mihalić, Edith Mühlgaszner, Ivo Szucsich, Robert Špralja, Sanja Vulić), Eisenstadt: Hrvatski kulturni i dokumentarni centar/ Kroatisches Kultur- und Dokumentationszentrum 2022, 296 S.

MOSER, M.

*Die Ukraine – vom Rand ins Zentrum.* Hrsg. v. Peter Deutschmann, Michael Moser und Alois Woldan. Berlin: Frank & Timme, 2023.

NEWERKLA, S. M.

*Stefan Michael Newerkla (Premia Bohemica).* Stefan Michael Newerkla – Pavel Kosek – Tomáš Kubíček. Brno: Moravská zemská knihovna, 2023. 98 S. (ISBN 978-80-7051-340-8).

#### 3.2. Aufsätze, Rezensionen

BŁASZCZYK, I.

„Expression of (in)definiteness in Polish-German bilinguals. An example of contact-induced grammaticalization“. In: Christine Dimroth et al. (eds.) „The expression of reference – acquisition, attrition and change in a cross-linguistic perspective“, *Linguistics Vanguard: de Gruyter*.

BOUNATIROU, E. M.

„Das Kroatische während des Ustaša-Regimes (1941–1945) – ein Forschungsproblem: Zur Erforschung der Sprache der fiktionalen Prosa am Beispiel des Romans ‚Giga Barićeva‘“. *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, 10, S. 137-162

DAKOVA, B.

„Втората антология на Пенчо Славейков“ [Die zweite Anthologie von Penčo Slavejkov]. In: Пенчо Славейков/Penčo Slavejkov. Немски поети. Отбор песни и характеристики на поетите. [Deutsche Dichter. Auswahl von Gedichten und Charakteristiken der Dichter]. Съст. и превод Гизела Линднер. ТЕМТО. Sofia., 2023, S. 241-256, ISBN 978-954-9566-95-6

„Предопределеният избор“ [Die vorbestimmte Wahl]. In: *Литературара* [Die Literatur], Jahrgang XVII (2023), H. 30, S. 48–56, ISSN1313-1451

FISCHER, G.

Was ist los mit Russland? (2022). Erschienen unter: <https://slawistik.univie.ac.at/forschung/fd/forum-fuer-hochschuldidaktik-und-hochschulpolitik/>

HOLZER, G.

„Sachverzeichnis zum Urslavischen. Liste I, wékwoś“. *Revue d'études indo-européennes* 6 (2022) 303-349. <https://www.amazon.fr/dp/B0BQ99L6KG>

- „Das Lügenmärchen vom Esel Glaubenicht. Ein Versuch, auf Urslavisch zu erzählen. Mit Erläuterungen“. In: Ranko Matasović, Ivan Andrijačić, Mario Grčević, Bojan Marotti (Hrsg.), *Medhótá srávaš II. Misao i slovo. Zbornik u čast Mislava Ježića povodom sedamdesetoga rođendana*, Zagreb (Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti) 2023, 131-149
- [Rezension] Eduard Mühle, *Die Slawen im Mittelalter zwischen Idee und Wirklichkeit*, Wien/Köln/Weimar: Böhlau Verlag, 2020, 504 S., 5 Karten, in: *Jahrbuch für Regionalgeschichte* 40 (2022) 189-194
- HULTSCH, A.
- „Kdo už zná Česko? Nebo českou literaturu? Pohled na třicet let české literatury v německojazyčných překladech (1989–2019)“ (překlad Michael Půček). In: dies./Lenka Pokorná Korytarová/Tomáš Kubíček: *Česká literatura v německých překladech (1989–2020) – Tschechische Literatur in deutscher Übersetzung (1989–2020)*. Brno: Moravská zemská knihovna v Brně 2022, S. 18–86.
- „Wer kennt schon Böhmen? Oder die tschechische Literatur? Ein Blick auf dreißig Jahre tschechischer Literatur in deutschsprachigen Übertragungen (1989–2019)“. In: dies./Lenka Pokorná Korytarová/Tomáš Kubíček: *Česká literatura v německých překladech (1989–2020) – Tschechische Literatur in deutscher Übersetzung (1989–2020)*. Brno: Moravská zemská knihovna v Brně 2022, S. 87–164.
- „Metaphernbildung bei Jan Amos Komenský“. In: *Comenius-Jahrbuch* 30 (2022), S. 13–38.
- „Ilustrace jako interpretace. *Křest sv. Vladimíra* a jeho různá vydání“. In: Anna Jonáková/Luboš Velek (Hgg.): *Havlíčku, Havle! K dvoustému výročí narození Karla Havlíčka Borovského*, Praha: Masarykův ústav a Archiv AV ČR/Havlíčkův Brod: Muzeum Vysočiny 2022, S. 181–200.
- „(Keine) ‚Schmetterlinge in Schokolade‘. Kinderbücher im westslavisch-deutschen Kontext als übersetzerische Herausforderung“. In: Oxane Leingang/Klaus Schenk (Hgg.): *Ost-westlicher Kulturtransfer in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur*. Göttingen: V&R unipress 2023, S. 17–45.
- „Skoro vždy s nově řešenou obálkou“. Zu den verschiedenen Buchausgaben von *R.U.R.*“. In: Holger Kuße (Hg.): *Ein Jahrhundert Roboter. Karel Čapek's R.U.R. (1920/21). Beiträge zum 13. Bohemicum Dresdense 02.07.2022*, Berlin: Peter Lang 2023, S. 29–50.
- [Rezension] „Komunismus po komunismu“ (Alena Heinritz: *Postkommunistische Schreibweisen. Formen der Darstellung des Kommunismus in Romanen zu Beginn des 21. Jahrhunderts*). In: *Česká literatura* 71 (2023) 2, S. 224–228.
- [Rezension] Anna Förster: *Der Schriftsteller als Philologe. Bohumil Hrabal, Jaroslav Hašek und die Philologie*. In: *Brücken* 30 (2023) 1, S. 153–157.
- ILIĆ MARKOVIĆ, G.
- „Im eigenen und im fremden Land gefangen. Serbische Internierte des Ersten Weltkrieges in Österreich-Ungarn“. In: Verena Moritz / Julia Walleczek-Fritz (Hg.): *Kriegsgefangenschaft in Österreich-Ungarn 1914–1918. Historiographien, Kontext, Themen*, Böhlau Verlag Wien · Köln, 2022, 435-467.
- „У потрази за једном причом из заробљеништва – Павле Паја Предраговић у Ашаху на Дунаву“. In: Т. Јовићевић, Д. Грбић (ур.) *НЕМИРНА књижевност, култура, идеологија. Зборник радова посвећен Весни Матовић*, Институт за књижевност и уметност, Београд, 2022., 235-247.
- „Ein Blatt vom Baum in den Donauwellen. Kriegsgefangenenlager Mauthausen 1914-1918“. In: *Opfergedenken. Mauthausen 1914-1918, Serbische Orthodoxe Diözese von Österreich und der Schweiz* (Hg.), Belgrad-Linz, 2023, 101-167.
- „Лист са дрвета у таласима Дунава. Војни заробљенички логор Маутхаузен 1914-1918“. In: *Спомен жртве. Маутхаузен 1914-1918, Епархија аустријско-швајцарска (изд.)*, Београд-Линц, 2023, 101-167
- JANDL-KONRAD, I.
- „Sozialistischer Realismus, Krieg und politisch-kulturelle Färbungen. Ahmet Hromadžićs jugoslawischer *Bambi*“, in: *Libri liberorum. Fachzeitschrift für Kinder- und Jugendliteraturforschung*, 2023, S. 21-33
- KELIH, E.
- „Frequency and morphological behaviour of nouns in Czech and Russian“, in: *Bohemystika*, 2023, 23, 1, 110-118. (with Ján Mačutek; Michaela Koščová, and Radek Čech) <https://doi.org/10.14746/bo.2023.1.7>
- „Nouns more similar to the nominative form are more frequent: A pilot study in Slovak“, in: *Glottology*, 2023, 1, 1-12. (with Ján Mačutek, Michaela Koščová, Vladimír Benko) <https://doi.org/10.1515/glot-2023-2002>
- „The journal SMIL – Statistical methods in linguistics (1962-1976) – some notes about the history of quantitative linguistics in Scandinavia and beyond“, in: *Glottometrics*, 54, 88-98. [https://doi.org/10.53482/2023\\_54\\_408](https://doi.org/10.53482/2023_54_408)
- „Basiswortschatz vs. Grundwortschatz in der Sprachkontaktforschung – einige Randbemerkungen auf Basis des Slowenischen“. In: Hauke Bartels, Thomas Menzel, Jan Patrick Zeller (Hrsg.): *Einheit(en) in der Vielfalt von Slavistik und Osteuropakunde. Prvdentia Regnorvm Fvndamentvm. Lausanne-Berlin-Bruxelles-Chennai-New York-Oxford: Peter Lang*, 175-195. <https://doi.org/10.3726/b20960>
- KINDA-BERLAKOVICH, A. Z.
- „Govor Prisike/Peresznye“. In: *Gradišćanskohrvatski govori. Po našu. Ozvučena čitanka. Dodatak*, 2. Bd. – 2. Teil; Hrsg.: Anita Celičić, Zorka Kinda-Berlaković, Josip Lisac, Mira Menac-Mihalić, Edith Mühlgaszner, Ivo Szucsich, Robert Špralja, Sanja Vulić. Eisenstadt: Hrvatski kulturni i dokumentarni centar (hkdc), 2022. S. 63-69

- „Govor Unde/Und“. In: Gradišćanskohrvatski govori. Po našu. Ozvučena čitanka. Dodatak, 2. Bd. – 2. Teil; Hrsg.: Anita Celinić, Zorka Kinda-Berlaković, Josip Lisac, Mira Menac-Mihalić, Edith Mühlgaszner, Ivo Szucsich, Robert Špralja, Sanja Vulić. Eisenstadt: Hrvatski kulturni i dokumentarni centar (hkdc), 2022. S. 70-75
- „Kuga i znanost – Kuga und Wissenschaft“. In: Kulturvereinigung. Eine Dokumentation 2. 1993-1922. Hrsg.: Gerlinde Stern-Pauer, Manuel Bintinger. Oberwart: Edition lex liszt 12, 2022
- KORINA, N.  
 „Образы славян в дневниках Альберта Шкарвана 1896–1926 гг.“. In: Slavica 52 (2023), 61–78. DOI: 10.31034
- KRIVKO, R.  
 „Новые данные по истории древнеболгарского языка в эпиграфике Первого болгарского царства“ [New Data on the History of the Old Bulgarian Language in the Epigraphic Writing of the First Bulgarian Kingdom]. *Кирило-Методиевски студии / Cyrillo-Methodian Studies* 33 (2023), 63-80.
- MOSER, M.  
 „Galizische Wege zur ukrainischen Standardsprache: die Grammatiken von Mychajlo Osadca (1862/1864) und Pylyp Djačan (1865)“. *Slavia*, ročník 91, 2022, sešit 4, 385–422.  
 „Церковнослов’янська мова української редакції в дзеркалі міжнародної славістики“. In: *Balcania et Slavia* 2, 2022/2, 133–142 (reprint of 132).  
 „Urban Oral Ukrainian of the 1920s as Reflected in Early Soviet Literature“. In: *Languages and Nationalism Instead of Empires*. Ed. by Motoki Nomachi and Tomasz Kamusella. ISBN: 978-0-367-47191-0. DOI: 10.4324/9781003034025-3. London and New York: Routledge, 2024, 97–113.  
 „Grundzüge einer Geschichte der ukrainischen Sprache“. In: *Die Ukraine – vom Rand ins Zentrum*. Hrsg. v. Peter Deutschmann, Michael Moser und Alois Woldan. Berlin: Frank & Timme, 2023, 53–76.  
 „The Ukrainian Language in the Schools and Universities of the Temporarily Occupied Territories“. In: *University and War in Ukraine*. Ed. by Alicja Z. Nowak and Kinga Anna Gajda. Lausanne – Berlin et al.: Peter Lang 2023, 85–99.  
 „Die ruthenische Sprache im Großfürstentum Litauen“. In: *Dekoder [Russland und Belarus entschlüsseln]*, 12.05.2023. <https://specials.dekoder.org/belarus-grossfuerstentum-litauen/ruthenische-sprache/>  
 „Vorwort“. Gemeinsam mit Peter Deutschmann und Alois Woldan. In: *Die Ukraine – vom Rand ins Zentrum*. Hrsg. v. Peter Deutschmann, Michael Moser und Alois Woldan. Berlin: Frank & Timme, 2023, 7–10.  
 [Rezension] Paul Robert. *Let’s Speak Rusyn: Bisyduime po Rusyn’skŷ. Prešov Region Edition Revised and Expanded*. New York: Carpatho-Rusyn Research Center, Magocsi 2015; Magocsi, Paul Robert. *Let’s Speak Rusyn: Hovor’me po Rusyn’skŷ. Transcarpathian Region Edition Revised and Expanded*. New York: Carpatho-Rusyn Research Center, 2017; 3. Magocsi, Paul Robert. *Let’s Speak Lemko Rusyn: Besiduime po Lemkivskŷ. Lemko Region Edition*. New York: Carpatho-Rusyn Research Center, 2018. In: *Harvard Ukrainian Studies* 38, 3–4, 2021, 343–346. [erschienen 2023]
- NEWERKLA, S. M.  
 „Exploring methods in historical sociolinguistics: editorial“. Gemeinsam mit Marek Nekula. In: *Slovo a slovesnost* 83 (2022), S. 245-250.  
 „Reconstructing multilingualism in the Habsburg state: lessons learnt and implications for historical sociolinguistics“. In: *Sociolinguistica*, Vol. 36, No. 1-2, 2022, pp. 151-167. (<https://doi.org/10.1515/soci-2022-0014>).  
 „Sprachen trennen und verbinden. Sprachliche und kulturelle Konvergenz in den linguistischen Arealen der ehemaligen Habsburgermonarchie“. In: Müller-Funk, Wolfgang – Budňák, Jan – Pospíšil, Tomáš – Urválek, Aleš (Hrsg.): *30 Jahre Grenze und Nachbarschaft in Zentraleuropa. Literatur, Kultur und Geschichte* (= Kultur – Herrschaft – Differenz, Band 27). Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2022, S. 75-98.  
 „Česká literatura a její nenahraditelná role v kontextu širšího pojetí české filologie jako základu zahraniční bohemistiky“. In: Newerkla, Stefan Michael – Kosek, Pavel – Kubíček, Tomáš: *Stefan Michael Newerkla (Premia Bohemica)*. Brno: Moravská zemská knihovna, 2023, S. 17-37.  
 „Co se ve skutečnosti skrývá pod pačokem [What is hidden behind the term pačok]“. In: Černá, Alena M. – Hejdová, Tereza – Šimek, Štěpán – Vajdllová, Miloslava (eds.): *Inspirace slovy. Sborník příspěvků k 70. narozeninám Petra Nejedlého*. Praha: Ústav pro jazyk český & Scriptorium, 2023, S. 193-204.  
 „JASMINA GRKOVIĆ-MAJOR“. In: *Österreichische Akademie der Wissenschaften: Almanach 2022. 172. Jahrgang*. Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften, 2023, S. 198.  
 „Rekonstrukce vícejazyčnosti a historických jazykových kontaktů v Rakousku a habsburské monarchii [Reconstructing Multilingualism and Historical Language Contact in Austria and the Habsburg Monarchy]“. In: *Český jazyk a literatura* 73/3 (2022/23), S. 105-110.  
 „Tschechischunterricht und Mehrsprachigkeit an Schulen in den böhmischen Ländern im 17. und 18. Jahrhundert“. In: *Mehrsprachigkeit im Schulwesen der Frühen Neuzeit*. Herausgegeben von Anna Maria Harbig und Mark Häberlein (= Fremdsprachen in Geschichte und Gegenwart. Herausgegeben von Mark Häberlein und Stefan Michael Newerkla, Band 20). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2023, S. 141-157.  
 „Vorwort“. In: AKTION Österreich – Tschechische Republik. *Wissenschafts- und Erziehungskooperation. Jahresbericht 2022*. Wien-Praha: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung (bm:bwf)-Ministerium für Schulwesen, Jugend und Sport der Tschechischen Republik (MŠMT), 2023, S. 2.

- „Předmluva“. In: *AKTION Česká republika – Rakousko spolupráce ve vědě a vzdělávání. Zpráva o činnosti za rok 2022*. Praha-Wien: Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky (MŠMT)-Spolkové ministerstvo pro vědu a výzkum Rakouské republiky (bm:bwf), 2023, S. 2.
- OMAR HARGAŠOVÁ, Z.  
 „Prepozície proti, oproti, naproti a voči vo výučbe slovenčiny ako cudzieho jazyka“. Књига апстраката. Меѓународна конференција Словакистика у контексту: традиција и перспективе. 19–21. април 2023. Филолошки факултет Универзитета у Београду. S. 25 – 26. ISBN 978-86-6153-714-1.
- „Letný semester na slavistike. Priamy kontakt so Slovenskom“. In: Pohl'ady. Časopis Slovákov v Rakúsku / Ansichten. Zeitschrift der SlowakInnen in Österreich. XXXVIII. Jahrgang, 3/2023, S. 22 – 23.
- POLJAKOV, F.  
 „Из комментарий к книге стихотворений и переводов Элліса «Крест и Лира» VII–IX“. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch / Vienna Slavic Yearbook. N.F. / N.S., Bd. 11, 2023, 227–256
- SIMONEK, S.  
 „Od albe do kontraalbe. Od Wolframa von Eschenbacha in Toma Waitsa do Janija Kovačiča“ [prevedla Mateja Gaber], *dialogi. Revija za kulturo in družbo* 7-8 (2021), 92-103.
- „Vom weithin geschätzten zum beinahe vergessenen Autor: Thaddäus Rittners prekäre Position in der österreichischen Literatur“, *Wiek XIX. Rocznik Towarzystwa literackiego im. Adama Mickiewicza XIV* (LVI) (2021), 145-157.
- [Rezension] „Prager Moderne(n). Interkulturelle Perspektiven auf Raum, Identität und Literatur. Hrsg. v. M. Weinberg, I. Wutsdorff und Š. Zbytovský. Bielefeld (Transcript) 2018“, *Zeitschrift für Europäische Germanistik* 7 (2021) 1, 118-125.
- [Rezension] „Yuliya V. Ladygina: Bridging East and West. Ol'ha Kobyljans'ka, Ukraine's Pioneering Modernist. Toronto – Buffalo – London (University of Toronto Press) 2019“, *Wiener Slavistischer Almanach* 87 (2021), 449-459.
- SIPPL, C.  
 „Ökologisch lesen im Fremdsprachenunterricht. Zur Zukunftsorientierung einer Leerstelle im neuen Lehrplan für die lebende Fremdsprache“. *R&E-Source* 10. Jg., Nr. 4 (transformation.lernen), S. 150–165, DOI: <https://doi.org/10.53349/resource.2023.i4.a1214>
- „Ein Buch stellt sich vor“, gemeinsam mit Berbeli Wanning. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities*. Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, S. 8–14. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „A book introduces itself“, gemeinsam mit Berbeli Wanning In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities*. Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, pp. 15–21. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „CNL & Cultural Sustainability. Welche Relevanz hat die kulturelle Dimension von Nachhaltigkeit für transformatives Lernen?“. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities*. Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, S. 23–32. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „CNL & Anthropozän. Welche Impulse bietet das Anthropozän als Denkraum für CultureNature Literacy?“, gemeinsam mit Reinhold Leinfelder. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities*. Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, S. 41–49. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „CNL & Material Ecocriticism. Wie verändert das Verständnis von Materie als Handlungsmacht die Wahrnehmung des Natur-Kultur-Verhältnisses?“. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities*. Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, S. 75–80. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „CNL & Literarisches Lernen. Wie kann literarisches Lernen in der Primarstufe kulturelle Nachhaltigkeit befördern?“. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in*

- Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities.* Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, S. 111–117. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „CNL & Sprachliche Bildung. Wie beeinflusst Sprache die Wahrnehmung des Natur-Kultur-Verhältnisses?“. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities.* Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, S. 127–131. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „CNL & Wissenschaftskommunikation. Wie lassen sich komplexe Mensch-Natur-Beziehungen verständlich kommunizieren?“, gemeinsam mit Reinhold Leinfelder. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities.* Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, S. 142–152. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „CultureNature Literacy. Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän“, gemeinsam mit Berbeli Wanning. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities.* Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, S. 240–246. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „CultureNature Literacy. Key competences for shaping the future in the Anthropocene“, gemeinsam mit Berbeli Wanning. In: Carmen Sippl & Berbeli Wanning (Hrsg./Eds.), *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities.* Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria, 2023, pp. 247–253. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>
- „Offene Fragen zur Zukunfts- und zur Bildung der Zukunft. Anstelle einer Einleitung“, gemeinsam mit Erwin Rauscher. In: Carmen Sippl, Erwin Rauscher & Gerhard Brandhofer (Hrsg.), *Futures Literacy. Zukunft lernen und lehren.* Innsbruck, Wien: Studienverlag, 2023, S. 13–18. (Pädagogik für Niederösterreich, 13) DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2022.a2.170>
- „Anthropozän – zwischen Antizipation und Apokalypse. Zukunfts- und Bildung in der Primarstufe mit dem Bilderbuch“. In: Carmen Sippl, Erwin Rauscher & Gerhard Brandhofer (Hrsg.), *Futures Literacy. Zukunft lernen und lehren.* Innsbruck, Wien: Studienverlag, 2023, S. 207–223. (Pädagogik für Niederösterreich, 13) DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2022.a2.170>
- „Der Gegenblick aus dem Wald. Anstelle eines Nachworts“, gemeinsam mit Melanie Laibl. In: Carmen Sippl, Erwin Rauscher & Gerhard Brandhofer (Hrsg.), *Futures Literacy. Zukunft lernen und lehren.* Innsbruck, Wien: Studienverlag, 2023, S. 423–426. (Pädagogik für Niederösterreich, 13) DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2022.a2.170>
- „Sprecht, ihr Wände, Türen, Möbel!‘ Didaktische Potenziale des russischen Bilderbuches für den Fremdsprachenunterricht“. In: Anka Bergmann, Olga Caspers & Katrin Bente Karl (Hrsg.), *Didaktik der slawischen Sprachen. Beiträge zum 3. Arbeitskreis in Berlin (19.–20.02.2020)* (S. 29–42). Berlin: Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Slawistik und Hungarologie. (Slavic Language Education, 2), 2023. ISSN: 2748-5226. DOI: <https://doi.org/10.18452/26893>
- „Die Bibliothek an der Pädagogischen Hochschule Niederösterreich als Lernraum: Im Gespräch mit Iris Trenkler“. In: *#schuleverantworten 2023\_1*, 113–118. DOI: <https://doi.org/10.53349/sv.2023.i1.a299>
- „Natur & Kultur X: Die ganze Welt im Kleinen – Schuldemokratie im Zeichen der SDGs“. In: *#schuleverantworten 2023\_2*, 139–144. DOI: <https://doi.org/10.53349/schuleverantworten.2023.i2.a336>
- „Natur & Kultur IX: Wissenschaft lernen im Lernraum Schule“. In: *#schuleverantworten 2023\_1*, 148–155. DOI: <https://doi.org/10.53349/sv.2023.i1.a300>
- „Text-Orte als Erfahrungsräume. Potenziale der kulturökologischen Literaturdidaktik für transformative Bildungsprozesse“. In: Iris Laner & Hans Karl Peterlini (Hrsg.), *Erfahrung bildet? Eine Kontroverse. Diskussionen eines erziehungswissenschaftlichen Konzeptes unter den Aspekten Leib – Zeit – Raum.* Beltz Juventa, 2023; S. 82–96. Open Access: <https://www.beltz.de/fachmedien/erziehungswissenschaft/produkte/details/49988-erfahrung-bildet-eine-kontroverse.html>
- „Menschengesichter, Charaktermasken. Zu Alexander Eliasbergs *Bildergalerie zur russischen Literatur* (1922)“. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch N.F.* 10 (2022), 71–91.
- „Natur & Kultur VIII: Care for the Planet als kulturelle Aufgabe der Schule im Anthropozän“. In: *#schuleverantworten 2022\_4*, 190–200. DOI: <https://doi.org/10.53349/sv.2022.i4.a283s>

- „Was der Stein erzählt. Zur Wissenspoetologie des Bilderbuchs in *Der stille Stein* (2019) und *Der Stein und das Meer* (2020)“. In: *Jahrbuch der Gesellschaft für Kinder- und Jugendliteraturforschung* 2022, 104–113. DOI: 10.21248/gkjf-jb.92
- „Literaturkanon auf dem Prüfstand: Werte der Klassiker – Klassiker der Werte“. In: *#schuleverantworten* 2023\_3, 113–115, DOI: <https://doi.org/10.53349/schuleverantworten.2023.i3.a345>
- TÖLGYESI, T.  
 „K pŕvodu slova *magor*“. In: *In honorem Sorin Paliga. Volum omagial*. Ed. G. A. Stan. Bucharest University Press, Bucharest 2022, 241-247. (ISBN 978-606-16-1370-0)
- „Cafrang és csáprág“. *Magyar Nyelv* 119, 2023, 331-335. (ISSN 0025-0228)
- „Új magyar etimológiai szótár.“ *Modern Nyelvoktatás* XXIX, 2023, 184-187. (ISSN 1219-638X)
- TYRAN, K.  
 „Südslawisches Wien – Einleitung“, gemeinsam mit M. Jakiša. In: *Südslawisches Wien: Zur Sichtbarkeit und Präsenz südslawischer Sprachen und Kulturen im Wien der Gegenwart*. Hg. von Miranda Jakiša und Katharina Tyran, Wien: Böhlau, 9-17.
- „Beč oida: Zur Sichtbarkeit südslawischer Sprachen in der Wiener linguistischen Landschaft“. In: *Südslawisches Wien: Zur Sichtbarkeit und Präsenz südslawischer Sprachen und Kulturen im Wien der Gegenwart*. Hg. von Miranda Jakiša und Katharina Tyran, Wien: Böhlau. 2022: 337-355.
- „Im Spannungsfeld von Mehrsprachigkeit und Variantenvielfalt: Sprachpolitische Positionen zum Kroatischen im Burgenland am Beispiel Ignac Horvats“. In: *Zeitschrift für Slawistik* 67/4, 2022: 511-533.
- „Zur Situation der kroatischen Volksgruppe und ihrer Sprache in Österreich“. In: *Europäisches Journal für Minderheitenfragen* 15/3-4, 2022: 241-260
- „Indicating Ideology: Variation in Montenegrin Orthography“. In: *Language & Communication: an interdisciplinary journal* 88, 2023: 41-51.
- „„Naš jezik...“: pitanje norme i standardnoga jezika kod gradišćanskih Hrvatov“. In: *KUGA štivo* – Webpublikation, veröffentlicht 02/2023
- VILLNOW KOMÁRKOVÁ, J.  
 „Staroslověnské dědictví v současných jazycích“. In: *Slavia: časopis pro slovanskou filologii* 91, 2022, S. 504-507.  
 [Rezension] „BOHUMIL V YKYPĚL / HELENA KARLÍKOVÁ / ILONA JANÝŠKOVÁ / VÍT BOČEK / DAVID KALHOUS / MIROSLAV VEPŘEK, Staroslověnské dědictví ve staré češtině. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2021. 304 S. (Studia etymologica Brunensia, 26)“. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch (Neue Folge)* 10, 2022, S. 286-290.  
 [Rezension] „Ludmila PACNEROVÁ, Bohemia Glagolitica. Bohumil Vykypěl (ed.). (Studia etymologica Brunensia sv. 27). Nakladatelství Lidové noviny, Praha, 2021., 90 str.“. In: *SLOVO: časopis Staroslavenskog instituta u Zagrebu*. No. 73, 2023, S. 185-188.
- ZAND, G.  
 [Rezension] „„Inside out“: ein Schlaglicht auf die tschechische Untergrundkultur. Martin Machovec, K interpretaci české podzemní a undergroundové literatury 1948-1989, Praha: Torst 2021, 548 S., ISBN: 978-80-7215-691-7“, *Slovo a smysl*, Bd. 41, 2022, S. 173-179.
- „Videň Boženy Němcové a její Babičky“, *Videňské svobodné listy*, Jg. 77, Nr. 45/46, November 2022, S. 9.
- „Wien und Prag in Milena Jesenskás ersten Feuilletons“. In: *Österreich und die slawischen Länder. Fragen des Kulturtransfers im Lichte von Literatur- und Kulturgeschichte*, hg. v. Jolanta Doschek, Krzysztof Korotkich und Jarosław Ławski (= *Wechselwirkungen*, Bd. 28), Lausanne – Berlin – Bruxelles – Chennai – New York – Oxford: Peter Lang 2022, S. 125-136.
- ZINKEVICH, A.  
 „Попытка комплексного анализа лозунгов белорусского протеста 2020 года“ gemeinsam mit M. K. Prenner, in: *Specimina Philologiae Slavicae*. 208, S. 81 - 101 21 S. „Versuch einer umfassenden Analyse der Slogans aus den belarussischen Protesten 2020“. *Fachzeitschrift „Specimina Philologiae Slavicae“*, 208. ISSN (Print): 0170-1320.

### 3.3. Herausgebertätigkeit, Redaktion

HOLZER, G.

- Herausgeber der Reihe *Schriften über Sprachen und Texte*. Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien (bisher erschienen: 15 Bände).
- Seit 2007 Mitglied des Redaktionsrates der *Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje* (Zagreb).
- Seit 2008 Mitglied des Herausgeberates der *Croatian Studies International Review* (Zagreb).
- Seit 2009 Mitglied des Advisory Board der *Ricerche Slavistiche* (Rom).
- Seit 2010 (der Gründung) Mitglied des Redaktionsrates der Zeitschrift *Kroatologija* (Zagreb).
- Seit 2012 auswärtiges Mitglied des Redaktionskollegiums der Zeitschrift *Voprosy onomastiki* (Ekaterinburg).
- Seit 2014 Mitglied des Scientific Advisory Board der *Mostariensia. Časopis za društvene i humanističke znanosti* (Mostar)

HULTSCH, A.

Mitherausgeberin der Reihe „Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte“ (im Böhlau-Verlag)

JAKIŠA, M.

Gemeinsam mit Katharina Tyran: *Südslawisches Wien. Zur Sichtbarkeit und Präsenz südslawischer Sprachen und Kulturen im Wien der Gegenwart*. Böhlau Verlag, Wien, Berlin 2022. 359 Seiten, 18 farb. Abb., gebunden. ISBN 978-3-205-21572-1, e-ISBN 978-3-205-21573-8

Redaktion Wien für *novinki.de*. Neuerscheinungen aus Ost-, Mittel- und Südosteuropa ([www.novinki.de](http://www.novinki.de))

KELIH, E.

Herausgeber von *Journal of Quantitative Linguistics* (Taylor & Francis)

KINDA-BERLAKOVICH, A. Z.

Seit 2010 Mitglied des Redaktionsrates der Zeitschrift *Lahor* (Zagreb), Universität Zagreb, Herausgeberin der Reihe: Univ. Prof.in Zrinka Jelaska.

Seit 2016 Mitglied des Redaktionsrates der Zeitschrift *Hrvatski dijalektološki zbornik* (Zagreb), HAZU-Akademie der Wissenschaften und Künste, Herausgeberin der Reihe: Univ. Prof.in Mira Menac-Mihalić.

Seit 2015 Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Wissenschaftliche Aufsätze der Burgenlandkroatinnen und Burgenlandkroaten – Znanstveni članci gradišćanskih Hrvatice i Hrvatov*, KUGA-Großwarasdorf, Herausgeberin: Dr.in Gerlinde Stern-Pauer

KRIVKO, R.

*Wiener Slavistisches Jahrbuch* (Zeitschrift, Mitglied des Herausbergremiums)

MOSER, M.

Mitherausgeber: *Die Ukraine – vom Rand ins Zentrum*. Hrsg. v. Peter Deutschmann, Michael Moser und Alois Woldan. Berlin: Frank & Timme, 2023.

Chefredakteur von:

*Мовознавство* (hrsg. von der Ukrainischen Nationalen Akademie der Wissenschaften)

*Українське мовознавство* (hrsg. vom Institut für Philologie der Kyjiver Nationalen Taras-Ševčenko-Universität)

Mitglied der Editorial Boards von:

*Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae (Studia Slavica Hung.)* (Budapest, Hungary, ed. by the Hungarian Academy of Sciences).

*Slavia Orientalis* (Warszawa, Poland, ed. by the Polish Academy of Sciences).

*Studi slavistici* (journal) and *Biblioteca di Studi slavistici* (Book series), ed. by the Italian Association of Slavists and Firenze University Press.

*Nationalisms across the Globe* (St. Andrews, Scotland/UK, and Warszawa, Poland), ed. by Tomasz Kamusella and Krzysztof Jaskułowski (Warsaw School of Social Sciences and Humanities).

*Naukovi Zapysky Mižnarodnoji Asociaciji Ukrajinistiv* (Kyjiv, Ukraine, ed. by the Ukrainian National Academy of Sciences, and the International Association for Ukrainian Studies).

*Mova: klasyčne – modern – postmoderne: zbirnyk naukovyx statej* (Kyiv, Ukraine, ed. by Kyjivo-Mohyljans'ka akademija).

*Studia Polsko-Ukraińskie* (Przemyśl, Poland, edited by the South-Eastern Research Institute).

*Slavica Tartuensia* (Tartu, Estonia, ed. by Aleksandr Duličenko).

*Rozprawy komisji językowej* (Łódź, Poland, ed. by the Institute for Polish dialectology).

*Biuletyn ukraïnoznavczy* (Przemyśl, Poland, edited by the South-Eastern Research Institute).

*Україна: культурна спадщина, національна свідомість, державність* (Lviv, Ukraine, ed. by the Institute for Ukrainian Studies of the Ukrainian Academy of Sciences).

*Poznańska ukrainistyka* (Poznań, Poland, ed. by the Department of Ukrainian Studies at Adam Mickiewicz University in Poland).

*Slavistika* (Beograd, Serbia, ed. by the Association of Slavists of Serbia).

*Rusynystychni studiji/ Ruthenian studies* (Novi Sad, Serbia, edited by the Institute for Ruthenian Studies of Novi Sad University).

NEWERKLA, S. M.

Reihenherausgeber:

Gemeinsam mit Tilman Berger: „Bohemoslavica abscondita“. Wien: Holzhausen.

Gemeinsam mit Andrzej Kątny: „Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte. Studien zur Slawistik und Germanistik“. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang. ISSN 2192-7170.

Gemeinsam mit Anna Kretschmer, Heinz Miklas, Gerhard Neweklowsky, Fedor Poljakov: „Philologica Slavica Vindobonensia“. Berlin et al.: Peter Lang, ISSN 2192-8908.

Gemeinsam mit Mark Häberlein: „Fremdsprachen in Geschichte und Gegenwart“ (FGG). Wiesbaden: Harrassowitz. ISSN 1860-5842 (seit 2020, Band 20 sowie ab Band 22).

Gemeinsam mit Miroslav Kunštát, Richard C. Lein, Niklas Perzi, Gerald M. Sprengnagel, Michal Stehlik, Jaroslav Šebek und Luboš Velek: „Schriftenreihe der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe“. Berlin – Wien et al.: LIT Verlag.

Gemeinsam mit Alexandra N. Lenz und Peter Wiesinger sowie in Verbindung mit Gerhard Budin, Stephan Elspaß und Arne Ziegler: „Schriften zur deutschen Sprache in Österreich“. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang. ISSN 0946-1272

Gemeinsam mit Marek Nekula, Kateřina Šichová, Neil Bermel und Milan Hrdlička: „Čeština jako cizí jazyk“. Praha: Akropolis.

Gemeinsam mit Andreas Flurschütz da Cruz, Mark Häberlein und Michael Prinz: „Schriften der Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit“. Bamberg: University of Bamberg Press (seit 2022, ab Band 4)

#### Zeitschriften:

Gemeinsam mit Fedor Poljakov: Herausgeber und Mitglied der Redaktionsrates der Zeitschrift *Wiener Slavistisches Jahrbuch. Neue Folge – Vienna Slavic Yearbook. New Series* (seit 2013).

Mitglied des Advisory Boards der Zeitschrift *#schuleverantworten. führungskultur\_innovation\_autonomie* (seit 1. 1. 2022)

Mitglied des Advisory Boards der Zeitschrift *Didaktik slawischer Sprachen (DiSlaw)* (seit 1. 1. 2021)

Mitglied des Scientific Advisory Boards (Rada Naukowa) der Zeitschrift *Rocznik Slawistyczny – Revue Slavistique* (seit 1. 1. 2020)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Bohemica Olomucensia* (seit 1. 1. 2019)

Mitglied des Redaktionsrates (Advisory Boards) der Zeitschrift *Media Literacy and Academic Research (MLAR)* (seit 1. 1. 2018)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Studia Capuccinorum Boziniensia* (seit 1. 8. 2017)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Sambucus. Práce z klasickej filológie, latinskej medievalistiky a neolatinistiky* (seit 1. 1. 2016)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Slovo a slovesnost* (seit 1. 1. 2013)

Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats (Rada Naukowa) der Zeitschrift *Studia Germanica Gedanensia* (seit 1. 1. 2012)

Mitglied des Advisory Boards der Zeitschrift *Listy filologické – Folia philologica* (seit 15. 3. 2011)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Jazykovedný časopis* (seit 1. 1. 2011)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Studies in Applied Linguistics / Studie z aplikované lingvistiky (SALi)* (seit 27. 3. 2009)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Časopis pro moderní filologii* (seit 15. 1. 2009)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Linguistica Brunensia*, vormals *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity, řada A – jazyková / Studia minora Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis, Series linguistica* (seit 2008)

Konsultant der Zeitschrift *brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei*. DAAD (seit 2007)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Česká literatura* (seit 2006)

Redaktionsmitglied des Jahrbuchs *Studia Academica Slovaca* (seit 2005)

Advisory Editor der Zeitschrift *Slovo a smysl. Časopis pro mezioborová bohemistická studia – Word & Sense. A Journal of Interdisciplinary Theory and Criticism in Czech Studies* (seit 2004)

Mitglied des ständigen Redaktionskomitees der Zeitschrift *Der Donauraum* (seit 2004)

POLJAKOV, F.

Reihenherausgeber:

Gemeinsam mit Anna Kretschmer, Heinz Miklas, Gerhard Neweklowsky und Stefan Michael Newerkla: „Philologica Slavica Vindobonensia“. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang. ISSN 2192-8908.

„Русская культура в Европе / Russian Culture in Europe“, Frankfurt am Main [et al.], Peter Lang Verlag, ISSN: 1860045X

#### Zeitschriften:

Gemeinsam mit Stefan M. Newerkla: Herausgeber und Mitglied der Redaktionsrates der Zeitschrift *Wiener Slavistisches Jahrbuch. Neue Folge – Vienna Slavic Yearbook. New Series* (seit 2013).

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Философические письма: Русско-европейский диалог* (International Laboratory for the Study of Russian and European Intellectual Dialogue, Research University Higher School of Economics, Moscow)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Литературный факт* (A. M. Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Studia Litterarum* (A. M. Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Slavica Revalensia* (University of Tallinn)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Вопросы психолингвистики* (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift und Reihe *Россия и Христианский Восток* (Institute of World History, Russian Academy of Sciences / Russian State Archive of Ancient Documents, Moscow)

SIMONEK, S.

Reihe *Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext*. Peter Lang, Bern u. a. Herausgegeben von Norbert Bachleitner, Leopold R. G. Declodt, Wynfrid Kriegleder und Stefan Simonek. Im Berichtszeitraum erschienen: Band 27 Alžběta Peštová: *Mährische Moderne. Ein Beitrag zur regionalen Literaturgeschichte der Böhmisches Länder* (2022)

Mitglied im Advisory Board von *Moderne. Kulturwissenschaftliches Jahrbuch* (ab Band 1/2005).

Mitglied im Advisory Board von *Studi Slavistici* (seit Bd. VI/2009).

Mitglied im Editorial Board von *Journal of Eurasian Studies* (seit Bd. 1/2010).

SIPPL, C.

Gemeinsam mit Caroline Bühler und Alexandria Krug (2023): Bildung für nachhaltige Entwicklung BNE. *journal für lehrerInnenbildung* 03/2023, 23. Jg., <https://jlb-journallehrerinnenbildung.net/heft-03-2023-bildung-fuer-nachhaltige-entwicklung-bne/> Carmen Sippl: Heft-Verantwortliche)

Gemeinsam mit Berbeli Wanning, (Hrsg./Eds.) (2023): *CultureNature Literacy (CNL). Schlüsselkompetenzen für Zukunftsgestaltung im Anthropozän. Ein Handbuch für den Theorie-Praxis-Transfer in Schule und Hochschule. / Key competences for shaping the future in the Anthropocene. A manual for theory-practice transfer in schools and universities*. Baden: Pädagogische Hochschule Niederösterreich/University College of Teacher Education Lower Austria. DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2023.a1.210>

Gemeinsam mit Gerhard Brandhofer und Erwin Rauscher (Hrsg.) (2023): *Futures Literacy. Zukunft lernen und lehren*. Hrsg. von Carmen Sippl, Gerhard Brandhofer & Erwin Rauscher. Innsbruck, Wien: Studienverlag. (Pädagogik für Niederösterreich, 13) DOI: <https://doi.org/10.53349/oa.2022.a2.170>

Gemeinsam mit Babette Lughammer (2023): *Das Anthropozän lernen und lehren. Eine Handreichung für die Primarstufe. Erde – Feuer – Luft – Wasser*. Hrsg. von Carmen Sippl & Babette Lughammer. Pädagogische Hochschule Niederösterreich, 2023. <https://www.ph-noe.ac.at/de/forschung/forschung-und-entwicklung/anthropozan/lernszenarien-publikationen>

TÖLGYESI, T.

Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Naše řeč*, Prag. (ISSN 0027-8203)

Mitglied des wissenschaftlichen Redaktionsrates (Scientific Editorial Board) der Zeitschrift *Korpus – gramatika – axiologie*, Prag. (ISSN 1804-137X)

TYRAN, K.

Gemeinsam mit Miranda Jakiša: *Südslawisches Wien. Zur Sichtbarkeit und Präsenz südslawischer Sprachen und Kulturen im Wien der Gegenwart*. Böhlau Verlag, Wien, Berlin 2022. 359 Seiten, 18 farb. Abb., gebunden. ISBN 978-3-205-21572-1, e-ISBN 978-3-205-21573-8

WAMBACH, V.

Redaktion der Zeitschrift *Študentská stránka. Pohľady/Ansichten*, Zeitschrift der SlowakInnen in Österreich

ZAND, G.

Mitglied im Redaktionsrat der Zeitschrift: *Slovo a smysl* (Prag) seit 2004.

Mitglied im Redaktionsrat der Zeitschrift: *Bohemica Olomucensia* (Olmütz) seit 2019.

### 3.4. Vorträge, Teilnahme an Konferenzen und Symposien

ALVIR, O.

13. Oktober 2022, Textvorstellung und Kurzvortrag: *Der Partisan als Seeschäumer und Nomade: Bewegungsströme im jugoslawischen Partisanenfilm*. 4. Südslawistik-Kolloquium, Institut für Slawistik, Uni Wien

2. Juni 2023, Konferenzvortrag: *National glue. Stuck with Yugoslav WWII film*. Bei der Konferenz „Sticky Films. Conceptual and Material Konfigurations“ Goethe-Universität Frankfurt/Graduiertenkolleg Configurations of Film

BŁASZCZYK, I.

24. - 26. Mai 2023, Teilnahme mit Vortrag an 9. Tagung „Mehrsprachigkeit als Chance. Sprachen und Sprachenbildung im gesellschaftlichen Wandel“, Nysa (Polen). Vortrag: *Positionierung von Verbal-Klitika bei Bilingualen*.

BOUNATIROU, E. M.

19. April 2023, Vortrag: *Sprache im Faschismus: ein Beitrag zur Sprachgeschichte des Kroatischen*, Slavisches Institut, Universität Heidelberg

CHOJNOWSKI, P.

10. März 2023, Vortrag: *Zbigniew Herbert, Karl Dedecius, „Kochany Karolu, mecenasie i ciemiężco...” listy 1959–1994*, gehalten im Rahmen der internationalen wissenschaftlichen Konferenz: „Polsko-niemieckie „biografie podwójne““, Instytut Goethego w Krakowie, Polen.

25. Mai 2023, Vortrag und Gespräch: *Spotkanie z prof. Przemysławem Chojnowskim – „Listy Zbigniewa Herberta i Karla Dedeciusa“*. Biblioteka Śląska w Katowicach in Zusammenarbeit mit Uniwersytet Śląski w Katowicach.

16. Juni 2023, Vortrag (mit Buchvorstellung): *Der Autor und sein Übersetzer. Zbigniew Herberts Dialog mit Karl Dedecius*, 16.06.2023 um 14:30 Uhr. Institut für Slavische Philologie der LMU München, Deutschland. [https://www.slavistik.uni-muenchen.de/aktuelles/archiv/polsonderprogramm/plakat\\_pol\\_programm.pdf](https://www.slavistik.uni-muenchen.de/aktuelles/archiv/polsonderprogramm/plakat_pol_programm.pdf)
21. Juni 2023, Vortrag: *Österreich und die Österreicher in den Briefen von Zbigniew Herbert und Karl Dedecius*, gehalten im Rahmen der wissenschaftlichen Tagung „Polnisch-österreichische Beziehungen in Literatur, Kunst und Wissenschaft. - Tradition und Gegenwart“, 21.-22. Juni 2023, ORT: Wissenschaftliches Zentrum der polnischen Akademie der Wissenschaften in Wien.
13. September 2023, Vortrag: *Ewolucja wizerunku astronoma. Postać Kopernika w III Rzeszy, NRD i zjednoczonych Niemczech*, gehalten im Rahmen der Konferenz: „ŚWIATOWY KONGRES KOPERNIKAŃSKI: 550-lecie urodzin Mikołaja Kopernika 1473-2023“. 12.-15.09.2023, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu, Polen.
18. September 2023, Vortrag: *Rolle der NAWA bei der Zertifizierung des Polnischen als Fremdsprache*, gehalten im Rahmen des Arbeitstreffens zur Zertifizierung von Polnisch als Herkunftssprache IBZ St. Marienthal St. Marienthal 10, Ostritz, Deutschland.
21. September 2023, Vortrag: *Zbigniew Herbert w Niemczech w świetle korepondencji z Karlem Dedeciusem*, gehalten im Rahmen der internationalen Konferenz: „II Międzynarodowy Kongres Języka i Kultury Polskiej“, 20. – 21.09.2023, Uniwersytet Szczeciński, Polen.
- DAKOVA, B.
29. März – 01. April 2023, Wissenschaftliche Betreuerin an der Studenten-Doktoranden-Konferenz „Гневът и мирът в европейската цивилизация. Български перспективи“ [Die Wut und der Frieden in der europäischen Zivilisation. Bulgarische Reflexionen], Athen
- HOLZER, G.
22. Oktober 2022, Vortrag: *»Koledanje« u Novom Selu i drugi hrvatski seli Gradišća / Weihnachts- und Neujahrssingen in Neudorf und anderen kroatischen Dörfern des Burgenlandes* (gehalten im Rahmen der Veranstaltung: 450 ljet Hrvati & Hrvatice u Novom Selu / Kroaten & Kroatinnen in Neudorf 1571.-2021. Simpoziji / Symposion MUK 21. 10. 2022 – 22. 10. 2022). <https://ucloud.univie.ac.at/index.php/s/hYpUgCOtKOh7CkT>
02. Juni 2023, Vortrag: *Slavische Namen und Namen von Slaven in Belegen des 6. und 7. Jahrhunderts* (gehalten im Rahmen der Veranstaltung: XXXV. Kalsar Namenkundliches Symposium, 1.-4. Juni 2023)
- HULTSCH, A.
- Oktober 2022, Vortrag: *Unionismus und Antibolschewismus – zwei Seiten einer Medaille?* (Vortrag bei dem Workshop „Katholizismus im Umbruch? Michael Kardinal von Faulhaber und die katholische ‚Ordnung‘ in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts“, München, Oktober 2022).
- November 2022, Moderation der Gesprächsrunde des Länderschwerpunktes Tschechoslowakei mit Mila Haugová und Michael Stavarić im Rahmen des Symposiums „Mut zur Sprache. Historische Momente der Literatur im östlichen Europa“ (Österreichische Gesellschaft für Literatur/Institut für die Wissenschaft vom Menschen, Wien, November 2022).
- November 2022, Vortrag: *Formen kultureller Vielfalt in der neueren westslavischen Kinder- und Jugendliteratur* (Vortrag auf der internationalen Konferenz „Multikulturalität im imperialen und post-imperialen Raum – Ostmitteleuropa / OstMittelEuropa / Zentraleuropa von Vor- bis Postmoderne“, Wrocław, November 2022).
- Dezember 2022, Vortrag: *Von Quadraten, der Post und Wassertropfen, von Elefanten sowieso. Slavische Kinderbücher im Kontext der Avantgarde* (Vortrag in der Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin, Dezember 2022).
- Dezember 2022, Vortrag: *Losing a Language: Prague's German Treasure* (Vortrag auf der internationalen Konferenz „Anno 1922: Central Europe Between Old and New Order“, Beer Sheva und Jerusalem, Dezember 2022).
- ILIĆ MARKOVIĆ, G.
24. April 2023, Referat: *Sprachtabus in der Volksdichtung der Serben und Kroaten* (Referat gehalten im Rahmen der Tagung „Der südslawische Bećarac und österreichisches Schnadahüpferl im interkulturellen Kontakt“ Campus Aktuell, Aula am Campus der Universität Wien, Spitalgasse 2-4, Hof 1)
4. Mai 2023, Vortrag: *Individuelle und gesellschaftliche Mehrsprachigkeit - damals und heute. Südslawisch-deutscher Sprach- und Kulturkontakt vom 18. bis 20. Jh.*“. Vortrag gehalten am Institut für Slavische Philologie der LMU München, Alois-Schmaus-Stiftung im Rahmen des 17. Alois-Schmaus-Kolloquiums.
19. Mai 2023, Vortrag: *Vergleich des Sprachgebrauchs in den Medien in den Pandemiezeiten während der Spanischen Grippe und Covid-19 – anhand österreichisch-ungarischer und südslawischer Medien*, Universität Hamburg, Südosteuropa Gesellschaft
29. Mai 2023, Eröffnungsreferat: *Mitglieder der Dynastie Obrenovic in der österreichisch-ungarischen und deutschen Presse des 20. Jahrhunderts – zwischen Realität, Fiktion und Sensationalismus*. Vortrag gehalten im Rahmen der wissenschaftlichen Tagung: „Das Haus Obrenovic und Literatur“, Beograd-Kragujevac, 29. - 31. 5. 2023, Universität Belgrad, Universität Kragujevac, Institut für Literatur und Kunst in Belgrad.
10. Juni 2023, Festrede: *Serbische Kriegsgefangene des Ersten Weltkrieges im KG Lager Mauthausen 1914-1918*. Rede gehalten im Rahmen der Einweihung der serbischen Kapelle auf dem Soldatenfriedhof Mauthausen. Serbische Diözese Wien, Katholische Diözese Linz, Das Österreichische schwarze Kreuz.

JANDL-KONRAD, I.

17. Dezember 2022, Vortrag: *Detskoe ‚ja‘ v lirike. Voprosy identičnosti*. Sub’ektnaja struktura liriki (RGGU, Russische Staatliche Universität für Geisteswissenschaften, Moskau, Russland)

KELIH, E.

17. Jänner 2023, Vortrag: *Language contact and borrowing in South Slavic languages*, Wien (A) Balkanforschung an der ÖAW, Vortragsreihe.
21. Juni 2023, Vortrag: *Morphology of nouns in Slavic languages: A quantitative approach* (gemeinsam mit J. Mačutek), Ostrava (CZ), gehalten im Rahmen der Veranstaltung: „International Workshop on Corpus Stylistics and Stylometrics“.
30. Juni 2023, Vortrag: *A quantitative approach to noun declension in Slavic languages* (gemeinsam mit J. Mačutek), Lausanne (CH), gehalten im Rahmen der internationalen Konferenz: QUALICO 2023.
04. September 2023, Vortrag: *Quantitative linguistics: current state of the art*, Padova (I), gehalten im Rahmen von: 6th IQLA-GIAT Summer School in Quantitative analysis of textual data.
05. September 2023, Vortrag: *Modelling language and text data: the quantitative linguistics perspective*, Padova (I), gehalten im Rahmen von: 6th IQLA-GIAT Summer School in Quantitative analysis of textual data.

KINDA-BERLAKOVICH, A. Z.

17. Jänner 2023, Vortrag: *Ana Schoretits – Život i stvaralačtvo*. Vortrag und Buchpräsentation anlässlich der Lesung von Ana Schoretits an der PPHB. Eisenstadt.
18. April 2023, Vortrag: *Doroteja Zeichmann – Život i stvaralačtvo*. Vortrag und Buchpräsentation anlässlich der Lesung von Dorothea Zeichmann an der PPHB. Eisenstadt.

KLJUČEVŠEK, J.

09. November 2022: Organisation (gemeinsam mit E. Jenko) und Teilnahme an der Veranstaltung: Slovenska jesen na Inštitutu za slavistiko Univerze na Dunaju.
01. Dezember 2022: Organisation (gemeinsam mit E. Jenko) und Teilnahme an der Veranstaltung: Welttage der Slowenischen Literatur am Institut für Slawistik.
14. Dezember 2022: Organisation (gemeinsam mit E. Jenko) und Teilnahme an der Veranstaltung: Slovenska jesen na Inštitutu za slavistiko Univerze na Dunaju.
12. Jänner 2023: Organisation (gemeinsam mit E. Jenko) und Teilnahme an der Veranstaltung: *Lili Novy durch die Zeit, über Grenzen hinweg*, Multimediashow mit Lesung von Tatjana Gregoritsch und musikalischer Begleitung von Lado Jakša.
24. Mai 2023: Organisation (gemeinsam mit E. Jenko) und Teilnahme an der Veranstaltung: Slowenischer Abend mit Lesung und Autorengespräch. Moderation: Dr. Janja Vollmaier Lubej.

KORINA, N.

28. September 2023, Online-Vortrag: *Súčasná slovanská etnolingvistika: teória a prax*, Katedra slavistiky Univerzity Palackého v Olomouci (Tschechien).

KRIVKO, R.

21. November 2022, Vortrag: *The Reception of the Byzantine August Mēnaion Among the Slavs*. Vortrag gehalten im Rahmen der Konferenz „Transfiguration & Dormition: Working Papers on the August Mēnaion & Related Traditions in the Christian East“ (Konferenz im Rahmen des DFG-Projekts „Beyond Canon“), Lehrstuhl für Liturgiewissenschaft, Fakultät für katholische Theologie der Universität Regensburg.
14. Dezember 2022, Vortrag: *Матиаи Мурко и русская эмиграция: по материалам переписки*. Vortrag gehalten im Rahmen der Konferenz „Аспекты изучения архивов эмиграции из Российской империи в Европе“, Institut für Slawistik, Universität Wien.
15. Dezember 2022, Vortrag: *«Бывают странные сближенья»: Die Tafel von Baška und die Mstislav-Schenkungsurkunde*. Vortrag gehalten im Rahmen der Konferenz „Hochsprachliches und Volkssprachliches in slawischen mittelalterlichen Inschriften und Urkunden“, Institut für Slawistik, Universität Wien.
19. April 2023, Vortrag: *Kyrill und Method – Byzantinische Missionare oder Papstlegaten?*. Gastvortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Kultur- und Geistesgeschichte der slawischen Völker“ am Slavischen Institut der Universität Heidelberg.
2. September 2023, Vortrag: *Язык и структура славянской служебной минеи «корпуса Климента»*. Vortrag gehalten im Rahmen der Konferenz „Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура“, Ohrid.

MOSER, M.

4. November 2022, Teilnahme an der Konferenz: „VII Міжнародна науково-практична конференція *Українська мова у світі*“. Organisation: Міжнародний інститут освіти, культури та зв’язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка». Online. Lviv.
25. November 2022, Vortrag: *Українська мова в тимчасово окупованих територіях*. Gehalten im Rahmen der Konferenz: „Wojna i uniwersytet“, organisiert von Prof. Alicja Nowak an der Jagellonen Universität Krakau, Faculty of International and Political Studies. Kraków.
6. Dezember 2022, Vortrag: *The Ukrainian language under Russian occupation (2014–October 2022)*. Gehalten im Rahmen des Workshops „Language at War: The Case of Ukrainian“, organisiert von Prof. Michelle Waldispühl und Prof. Thomas Rosén an der Universität Göteborg. Göteborg.

1. Februar 2023, Vortrag: *Gibt es eine Geschichte der ukrainischen Sprache?* Gehalten im Rahmen der Vortragsreihe „Bedrohte Ordnungen“ an der Universität of Tübingen. Eingeladen von Prof. Tilman Berger. Tübingen.
  14. Februar 2023, Vortrag: *Ein Krieg um Sprachen? – Sprachensituation und Sprachenpolitik in der Ukraine und in Russland.* Gehalten im Rahmen des „Seminars Ukraine – so nah und doch so fern“ (13.–17. Februar 2023) für die „Studienstiftung“, organisiert von Michael Moser im Auftrag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Reichenau.
  23. Februar 2023, Vortrag: *Revisiting the history of the Ukrainian - An Outline of a New Monograph.* Gehalten im Rahmen der Vortragsreihe „Rethinking Slavonic studies“ auf Einladung von Dr. Andrii Smytsniuk. Cambridge (UK).
  27. Februar 2023, Podiumsdiskussion: *Myths and Truths Regarding the History of the Ukrainian Language.* Öffentliche Diskussion (mit Prof. Alexander Woell. Moderation: Galyna Spodarets) im Rahmen der Veranstaltung „Café Kyiv – Wir wählen die Freiheit“, organisiert von der Konrad Adenauer Stiftung. Berlin.
  21. März 2023, Gastlehrveranstaltung: *Рання історія української мови з перспективи мовної політики.* Gastlehrveranstaltung während des CEEPUS-Aufenthalts an der Jagellonen Universität in Kraków.
  23. und 30. März 2023, Gastlehrveranstaltung: *Мовна політика й мовні контакти: ситуація України.* Gastlehrveranstaltung während des CEEPUS-Aufenthalts an der Jagellonen Universität in Kraków.
  27. März 2023, Gastlehrveranstaltung: *Мовна політика й початки стандартизації української мови.* Gastlehrveranstaltung während des CEEPUS-Aufenthalts an der Jagellonen Universität in Kraków.
  29. März 2023, Vortrag: *Sytuacja językowa w Ukrainie: do i po wojnie.* Open lecture während des CEEPUS-Aufenthalts an der Jagellonen Universität in Kraków.
  1. Juni 2023, Vortrag: *Zwei Wege zu einem Ziel: zur Standardisierung des modernen Ukrainischen.* Eingeladen von Prof. Imke Mendoza. Salzburg.
  11. Juli 2023, Vortrag: *Revisiting the History of the Ukrainian Language.* Gehalten im Rahmen der „Summer school Osteuropa“, organisiert von Prof. Jürgen Fuchsbauer. Innsbruck.
  12. Juli 2023, Vortrag: *The Russian war in Ukraine and the current development of Ukrainian and Russian in Ukraine.* Gehalten im Rahmen der „Summer school Osteuropa“, organisiert von Prof. Jürgen Fuchsbauer. Innsbruck.
  14. September 2023, Vortrag: *Das „Ruthenische“ im habsburgischen Galizien (1772–1918): Aspekte der Sichtbarkeit und der Nachhaltigkeit einer großen „kleinen“ Sprache.* Gehalten im Rahmen des Workshops „KI-gestützte Texterkennung (OCR/HTR) bei ‚kleinen‘ Sprachen“, organisiert von Prof. Jana Osterkamp. München.
  26. September 2023, Vortrag: *Transkribus-Programme und ruthenische Drucke aus der Habsburgerperiode: Erste Erfahrungswerte.* Gehalten im Rahmen des Workshops „Die digitale Verarbeitung von mittelalterlichen Handschriften und Texten“, organisiert von Prof. Jürgen Fuchsbauer. Innsbruck.
- NEWERKLA, S. M.
19. Oktober 2022, Vortrag/Buchpräsentation: *Präsentation der Publikationen der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH)* gehalten gemeinsam mit Luboš Velek (= Büchervorstellung gemeinsam mit Luboš Velek bei der Präsentation der Publikationen der Historikerkommissionen im Rahmen der internationalen Konferenz „In vino cultura. Kulturbeziehungen durch Weinbau über Grenzen hinweg. Víno jako kultura překračující hranice“ am 19. Oktober 2022 im Přednáškový sál des Moravské zemské muzeum, Zelný trh 295/8, 602 00 Brno-město). Brno.
  19. Oktober 2022, Grußworte: *Begrüßung für die SKÖTH* (= Grußworte als Ko-Vorsitzender der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH) im Rahmen der internationalen Konferenz „In vino cultura. Kulturbeziehungen durch Weinbau über Grenzen hinweg. Víno jako kultura překračující hranice“ am 19. Oktober 2022 im Přednáškový sál des Moravské zemské muzeum, Zelný trh 295/8, 602 00 Brno-město). Brno.
  20. Oktober 2022, Moderation: *Panel Chair und Moderation von Panel 2 "Wein evaluieren | Víno oceňovat"* (Martin Markel, Juraj Buzalka) im Rahmen der internationalen Konferenz „In vino cultura. Kulturbeziehungen durch Weinbau über Grenzen hinweg. Víno jako kultura překračující hranice“ am 20. Oktober 2022 im Hörsaal B2.13 der Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, Arne Nováka 1, 602 00 Brno-město.
  21. Oktober 2022, Vortrag: *Advances in PP06 – German and Slavic Languages in Austria: Aspects of Language Contact* (= Vortrag gemeinsam mit Maria Schinko und Agnes Kim bei den SFB-Days 2022 des Special Research Programmes F 60-G23 "German in Austria (DiÖ). Variation – Contact – Perception" am 21. Oktober 2022 im Seminarraum 1 des Instituts für Schallforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wohllebengasse 12–14, 1040 Wien). Wien.
  24. November 2022, Vortrag: *Mariendarstellungen zwischen Friedenskönigin und Kriegsgöttin – Zur Politisierung Mariens im Schatten von imperialen Machtinteressen* (= Vortrag beim 15. Symposium der Maimonides Lectures zum Thema „Die Ausübung konfessionellen Glaubens und ihre Grenzen“ am 24. November 2022 im Sitzungssaal der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Dr. Ignaz Seipel-Platz 2, 1010 Wien). Wien.
  24. November 2022, Podiumsdiskussion: *Die Ausübung konfessionellen Glaubens und ihre Grenzen* (= Podiumsdiskussion gemeinsam mit Christo Buschek, Emanuel Aydin, Raimund Fastenbauer und Gerhard Langer, eingeleitet und moderiert von Patrizia Giampieri-Deutsch am 24. November 2022 im Sitzungssaal der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Dr. Ignaz Seipel-Platz 2, 1010 Wien). Wien.

16. Mai 2023, Grußworte: *Begrüßung und Schlussworte bei der Vernissage der Ausstellung „Literarisches Gedächtnis der Region 1918–2018 (Texte, Persönlichkeiten, Orte)“* (= Einleitende und beschließende Worte bei der Ausstellungseröffnung mit Vortrag von Prof. PaedDr. Iva Málková, Ph.D. am 16. Mai 2023 in der Galerie auf der Pawlatsche des Instituts für Slawistik der Universität Wien). Wien.
31. Mai 2023, Vortrag: *Zwischen Knaanisch und Maria Theresias Sprachreformen. Streiflichter auf die ältere tschechische und slowakische Sprachgeschichte von ihren Anfängen bis ins 18. Jahrhundert* (= Gastvortrag bei der Ringvorlesung „Kultur- und Geistesgeschichte der slavischen Völker“ des Slavischen Instituts der Universität Heidelberg am 31. Mai 2023 online über Zoom bzw. in der Neuen Universität HS 04, Universitätsplatz 1, 69117 Heidelberg). Heidelberg.
7. Juli 2023, Vortrag: *Deutsch – Tschechisch – Jiddisch. Sprachvermischungen in Ostösterreich* (= Vortrag organisiert vom Ersten österreichischen Museum für Alltagsgeschichte in Kooperation mit der Waldviertel Akademie als Begleitprogramm zur Erweiterung der Dauerausstellung um die Geschichte der jüdischen Familie Biegler und zur Sonderausstellung „Der Wein des Vergessens“ über die Kremser Riede Sandgrube 13 am 7. Juli 2023 im Kulturhof, Hausnummer 10, 3593 Neupölla). Neupölla.
4. August 2023, Vortrag: *Sprachen trennen und verbinden. Das gemeinsame sprachliche Erbe von Deutsch, Tschechisch und weiteren Nachbarsprachen* (= Vortrag organisiert vom Rotary Club Geras/Waldviertel am 4. August 2023 im Prälatensaal des Hotelrestaurants Schüttkasten Geras, Vorstadt 11, 2093 Geras). Geras.
25. August 2023, Vortrag: *Multilingualism in the Habsburg Monarchy and Slavic Linguistic Heritage in German in Austria* (= Keynote lecture beim 18th Annual Meeting of the Slavic Linguistics Society | SLS-18 am 25. August 2023 im Moyzes-Saal der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität, Gondova 2, 811 02 Bratislava 1). Bratislava.
26. August 2023, Moderation: *Panel Chair und Moderation in Section A, Field: Historical linguistics im Rahmen des 18th Annual Meeting of the Slavic Linguistics Society | SLS-18* am 26. August 2023 im Moyzes-Saal der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität, Gondova 2, 811 02 Bratislava 1.
7. September 2023, Grußworte: *Eröffnung und einleitende Worte zur Jahrestagung des Literatur- und Kulturwissenschaftlichen Komitees der Österreichischen und der Ungarischen Akademie der Wissenschaften 2023 zum Thema "Konflikt und Konfliktmoderation in Zentraleuropa"* am 7. September 2023 im Clubraum der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Dr. Ignaz Seipel-Platz 2, 1010 Wien.
13. September 2023, Exkursionsbegleitung mit Kurzvorträgen: *Das Mährerreich (Mährisches Reich, Großmähren, Altmähren, mojmíridisches Mähren), seine Entstehung und Geschichte, die Slawen und ihre Sprachen, die Entwicklung der westslawischen Gruppe und slawische Sprachspuren in geographischen Bezeichnungen des heutigen Österreichs* (= Kurzvorträge zur Begleitung der Exkursion „Südmährische Kirchenbauten“ des Vereins zur Förderung der Christlichen Archäologie Österreichs, organisiert von seiner Präsidentin Univ.-Prof. i. R. Dr. Renate PILLINGER, w. M. der ÖAW, am 13. September 2023 im BLAGUSS-Reisebus bei der Anreise zu den Lokalitäten Sady (Špitálky) – Uherské Hradiště, Staré Město – Památník Velké Moravy, Mikulčice und Kopčany). Südmähren.
21. September 2023, Vortrag: *Využití lexikografické činnosti vídeňského profesora češtiny J. V. Zlobického v Jungmannově Slovníku česko-německém* (= Vortrag bei der internationalen Konferenz „Josef Jungmann: Od jazyka k identitě. Mezinárodní konference ke 250. výročí narození“ am 21. September 2023 im Prager Nationalmuseum, Václavské náměstí 68, 110 00 Praha 1). Praha – Nové Město.
28. September 2023, Vortrag: *Das zehnsprachige Gazophylacium (1691) des Christoph Warmer aus der königlichen Freistadt Košice (Kaschau, Kassa) als Sprachführer für Kaufleute* (= Vortrag bei der internationalen Jahrestagung der Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit sowie des Lehrstuhls für Deutsche Philologie der Philologischen Fakultät an der Universität Vilnius (Vokiečių filologijos katedra, Vilniaus universitetas Filologijos fakultetas) zum Thema „Die Sprachen des Handels“ am 28. September 2023 im Raum A9 des Domus philologiae, Universiteto gatvė 5, 01131 Vilnius). Vilnius.
- OMAR HARGAŠOVÁ, Z.
19. – 21. April 2023, Teilnahme mit Vortrag an der Konferenz: „Slovakistika v súvislostiach: tradícia a perspektívy“. Philologische Fakultät, Universität in Belgrad (Serbien). Vortrag: *Prepozície proti, oproti, naproti a voči vo výučbe slovenčiny ako cudzieho jazyka*
15. – 16. August 2023, Teilnahmen am Methodischen Seminar LektorInnen der slowakischen Sprache und Kultur im Ausland. Studia Academica Slovaca – Zentrum für Slowakisch als Fremdsprache, Philosophische Fakultät, Comenius Universität in Bratislava (Slowakei)
- SIMONEK, S.
- Dezember 2022, Vortrag: „*Nie lekceważ nas*“ – *A Pan-Slavic Rap-Manifesto and its Russian Visualization*. Diskurs postkolonialny, postzależnościowy i posttotalitarny w literaturze i kulturze państw Europy Śródkowej i Wschodniej (Katowice, Dezember 2022 / virtuell).
- Februar 2023, Vortrag: *Begegnungen mit zeitgenössischer ukrainischer Literatur*. Ukraine – so nah und doch so fern (Reichenau an der Rax / Niederösterreich, Februar 2023).

SIPPL, C.

17. - 18. Februar 2023, Teilnahme an Tagung mit Vortrag: „*Was droben in den Wipfeln rauscht ...*“ *Literatur & Wissen in Wald-Texten*. – Tagung „In den tiefen Wald hinein ... Waldbegegnungen in der Kinder- und Jugendliteratur aus literarischer und bilderbuchkünstlerischer Perspektive“. 17. - 18. Februar 2023, Phantastische Bibliothek Wetzlar, <https://www.phantastik.eu/>
12. Mai 2023, Vortrag: *Iosif Brodskijs Kinderwelten im Bilderbuch*. Gehalten im Rahmen des Kinderliterarischen Kolloquiums: „Bilderbuch“, Zentrum für Osteuropa- und internationale Studien (ZoiS), Berlin, (online)
15. August 2023, Moderation: Panel Chair „CultureNature Literacy for the Children of the Anthropocene: Teaching Sustainable Texts“. – IRSCCL 2023 Congress „Ecologies of Childhood“, 12. – 17. August, 2023, University of California, Santa Barbara, <https://irsccl2023.org/>
15. August 2023, Vortrag: *Facts and Fiction: Narrating the Anthropocene in Picture Books*. – IRSCCL 2023 Congress „Ecologies of Childhood“, 12. – 17. August, 2023, University of California, Santa Barbara, <https://irsccl2023.org/>

TÖLGYESI, T.

- 4.-5. April 2023, drei Gastvorträge: *Príslovi v češtině a ostatních jazycích střední Evropy; Hungarismy v němčině a slovanských jazycích* und *O areálové lingvistice a středoevropském jazykovém areálu*, gehalten an der Karls-Universität Prag, Tschechien.
8. September 2023, Vortrag: *Pranostiky v jazycích střední Evropy*, gehalten im Rahmen der interantionalen Konferenz: Mezinárodní konference „Svět v obrazech a ve frazeologii III“. 7.-8. September 2023, Technische Universität Liberec, Liberec, Tschechien
29. September 2023, Vortrag: *Köz(ös)mondások a közép-európai nyelvekben*, gehalten im Rahmen der Konferenz: Horvát fenotípus a szláv kultúrákban és nyelvekben - tudományészerúsító konferencia. Ort: Gemeindeamt im Komitat Vas, Szombathely, Ungarn, Veranstalter: Loránd-Eötvös-Universität

TYRAN, K.

18. Oktober 2022, Vortrag: *Sichtbarkeit und Sprache: theoretische und forschungspraktische Zugänge*, gehalten im Rahmen des ganztägigen Workshops an der Pädagogischen Hochschule Burgenland, Eisenstadt,
22. Oktober 2022, Vortrag: *Vidljivost hrvatskoga jezika u Novom Selu kao znak jezičnoga opstanka kroz stoljeća i kao sredstvo za jačanje jezične svisti u budućnosti / Zur Sichtbarkeit der kroatischen Sprache in Neudorf: Die gegenwärtige Sprachlandschaft als Zeichen historischer Sprachverwendung und Mittel zur Stärkung des Sprachbewusstseins*, Science-to-Public-Vortrag im Rahmen des Symposiums „450 ljet od doseljenja Hrvatov i Hrvatic u Novo Selo“, Neudorf.
05. November 2022, Vortrag: *Naš jezik...: pitanje norme i standardnoga jezika kod gradišćanskih Hrvatov*, Science-to-Public-Vortrag im Rahmen der Präsentation des Projekts Audimax (Burgenländische Forschungsgesellschaft), KUGA Großwarasdorf.
08. Dezember 2022, Vortrag: *South Slavic Languages in Austria: Visibility and Performance in the Linguistic Landscape*, Vortrag im Rahmen der Konferenz „Paysages linguistiques multilingues: regards croisés sur les situation franco-créolophones et germanophones / Multilingual linguistic landscapes: perspectives on Franco-Creole and German-speaking cases“, Institut für Romanistik, Universität Wien.
14. April 2023, Vortrag: *Managing multilingualism in the public space: Burgenland Croatian in the linguistic landscape*, Gastvortrag am Institut für Sprachwissenschaft der Universität Zadar.
01. Juli 2023, Vortrag: „*Naš kraj*“ – *Unsere Hood: südslawische Tag-Kulturen in Wien*, Vortrag im Rahmen der Konferenz „TAG. Name writing in public space“, Universität Hamburg.
07. Juli 2023, Vortrag: *Commodifying minority languages and cultures: Strategies, challenges, and (im)possibilities*, Key-Note-Vortrag im Rahmen der Konferenz „Visibility of Languages and Cultures in the Linguistic Landscape“, Universität Zadar.
06. September 2023, Organisation und Leitung des Panels: „Utopian imaginations and dystopian reality: The (in)visibility of minority languages and varieties in the Alpe-Adria region“ im Rahmen der Konferenz „14th Linguistic Landscape Workshop – Utopia and Dystopia, Universidad Complutense de Madrid“, Spanien.
06. September 2023, Vortrag: *Striving for visibility: Croatian as a minority language in Austrian Burgenland*, Vortrag im Rahmen der Konferenz „14th Linguistic Landscape Workshop – Utopia and Dystopia, Universidad Complutense de Madrid“, Spanien.

VILLNOW KOMÁRKOVÁ, J.

19. – 22. Oktober 2022, Teilnahme mit Vortrag: Teilnahme an der Konferenz „In vino cultura. Kulturbeziehungen durch Weinbau über Grenzen hinweg“, Brno 19.–22.10 2022 (Vortrag: *Sprache im Weinbau*)

ZAND, G.

9. Oktober 2022, Vortrag: *Das Wien der Božena Němcová und ihrer Babička*, gehalten im Rahme der Veranstaltung „150 Jahre Schulverein Komenský“, Volkskundemuseum, Wien.
2. Dezember 2022, Vortrag: *Metropole, džungle, poušť: globalizace české literatury po roce 1989*, gehalten im Rahmen der Konferenz „Le Rêve tchèque? La littérature tchèque d'après 1989 vue du 21e siècle. Perspectives, enjeux et réceptions“, Sorbonne Université, Paris.
16. März 2023, Vortrag: *Honza Krejcarová: On the Use and Abuse of Displacement for Literature*, gehalten im Rahmen der Konferenz „Femmes Dépayssées“, Centre français de recherche en sciences sociales, Prag.

28. April 2023, Vortrag: *Good guy, bad guy: levičácké typy a stereotypy*, gehalten im Rahmen der Konferenz „Věčný outsider Jiří Weil: Život a dílo“, Prag, Ústav české literatury Akademie věd České republiky.

ZINKEVICH, A.

1. - 2. Juni 2023 Teilnahme an Workshop mit Vortrag: *Culture and Language*. Vortrag gehalten im Rahmen des Workshops „The Grammar of Dictatorships: Past (is) Continuous, Future – Indefinite?“, Justus Liebig Universität Giessen, Giessen, Deutschland.

24. September 2023, Vortrag: *Паняцце «радзіма» ва ўмовах акупацыі / The concept of "homeland" under occupation*, gehalten im Rahmen der internationalen Konferenz: „International Congress of Belarusian Studies“, 22. – 24.09.2023, Gdańsk, Polen.

### 3.5. Forschungsprojekte

BOUNATIROU, E. M.

Interdisziplinäre Forschungsplattform an der Universität Bern „Sprache, Gewalt und Gewalterfahrung in Südost- und Osteuropa im 20. und 21. Jahrhundert“, Universität Bern/ Walter Benjamin Kolleg (mit Dr. Franziska Zaugg, Universität Fribourg; Dr. Rebecca Krug, Universität Mainz)

ILIĆ MARKOVIĆ, G.

Laufend im vergangenen Studienjahr: Forschung und führen von Interviews (Feldforschung) in Österreich (Archive, Bibliotheken, Friedhöfe etc. in: Wien, Niederösterreich, Oberösterreich, Steiermark und Burgenland). Themen: *Ego Dokumente der Kriegsgefangenen im Ersten Weltkrieg, Narrative und Erinnerungskultur*.

18.-26. 9. 2023 – Archivforschung (Themen: *Kriegsgefangene des Ersten Weltkrieges, Kriegspresse und Presse im Krieg*). Orte: Belgrad - Archiv Serbiens, Archiv Jugoslawiens und National Bibliothek, Institut für neuere Geschichte Serbiens, Philosophische Fakultät Belgrad: Geschichte, Friedhöfe; Valjevo – Archiv und Ortsfriedhof.

KELIH, E.

*Frequency and declensional morphology in Slavic languages (Russian, Slovak, Slovene)*, Grant Agreement Scientific & Technological Cooperation AUSTRIA, SLOVAKIA, 2021-2023

KINDA-BERLAKOVICH, A. Z.

2017-2022 Mitarbeit am Projekt *Dialekte der Burgenländischen Kroat:innen. Dokumentation und Analyse*. Forschungsprojekt des Kroatischen Kultur- und Dokumentationszentrums Eisenstadt und der Privaten Pädagogischen Hochschule Burgenland.

2017-2022 Leitung des Projekts *Dialekte der Burgenländischen Kroat:innen. Linguistische Feldforschung zur Jugendsprache*. Forschungsprojekt der Privaten Pädagogischen Hochschule Burgenland.

KORINA, N.

Teilnahme am Projekt *A Multilingual Repository of Phraseme Constructions in Central and East European Languages (PhraConRep)*. Leitung: Prof. Dr. Katrin Schlund (Universität Halle/Saale). Förderer: COST – European Cooperation in Science and Technology. Laufzeit: 2023–2027. Das Projekt befand sich seit 2022 an Kandidatenliste und wurde am 12.05.2023 in Brüssel genehmigt (Memorandum of Understanding). Teilnahme: Second Proposer.

KRIVKO, R.

*Joint Project I 5309 – Slavic studies in exchange: Austria and Russia in 1849–1939* im Rahmen der Programmschiene Internationale Projekte des FWF und der RFBR (Russian Foundation for Basic Research). Projektleitung: Ass.-Prof. Dr. Roman Krivko. Co-Investigators: Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla & Univ.-Prof. Dr. Fedor B. Poljakov, Universität Wien, Prof. Dr. Mikhail Bukharin (Institute of World History of the Russian Academy of Sciences). Bewilligung: 10. 5. 2021. Laufzeit: 1. 11. 2021 – 31. 10. 2025.

NEWERKLA, S. M.

*Deutsch und slawische Sprachen in Österreich: Aspekte des Sprachkontakts*. Teilprojekt (F 6006-G23) im Rahmen des Spezialforschungsbereichs (SFB) F 60-G23 „Deutsch in Österreich. Variation – Kontakt – Perzeption“, gefördert vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF). Projektleiter: Univ.-Prof. Dr. Stefan Michael Newerkla. Projektmitarbeiterinnen: Mag. Agnes Kim, Maria Schinko, BA BA. Laufzeit: 01.01.2016 – 30.06.2025

Mitglied der universitären Forschungsplattform *Research Platform for the Study of Transformations and Eastern Europe*. Leitung: Claudia Kraft, Tatjana Thelen und Philipp Ther. Weitere Mitglieder: Peter Becker, Wolfgang Müller, Stefan Michael Newerkla, Agnieszka Pasięka, Fedor B. Poljakov, Peter Schweitzer und Thomas Simon. Laufzeit: 1. 1. 2020 – 31. 12. 2024.

*Aspekte der (Mehr-)Sprachigkeit in Österreich: Kompetenz – Gebrauch – Einstellungen*. Teilprojekt im Rahmen der Themenplattform „Mehrsprachigkeit“ der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (ÖAW). Projektleitung: w. M. Alexandra N. Lenz & w. M. Stefan Michael Newerkla. Laufzeit: 1. 7. 2021 – 31. 12. 2023.

*Joint Project I 5309 – Slavic studies in exchange: Austria and Russia in 1849–1939* im Rahmen der Programmschiene Internationale Projekte des FWF und der RFBR (Russian Foundation for Basic Research). Projektleitung: Ass.-Prof. Dr. Roman Krivko. Co-Investigators: Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla & Univ.-Prof. Dr. Fedor B.

Poljakov, Universität Wien, Prof. Dr. Mikhail Bukharin (Institute of World History of the Russian Academy of Sciences). Bewilligung: 10. 5. 2021. Laufzeit: 1. 11. 2021 – 31. 10. 2025.

POLJAKOV, F.

*Joint Project I 5309 – Slavic studies in exchange: Austria and Russia in 1849–1939* im Rahmen der Programmschiene Internationale Projekte des FWF und der RFBR (Russian Foundation for Basic Research). Projektleitung: Ass.-Prof. Dr. Roman Krivko. Co-Investigators: Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla & Univ.-Prof. Dr. Fedor B. Poljakov, Universität Wien, Prof. Dr. Mikhail Bukharin (Institute of World History of the Russian Academy of Sciences). Bewilligung: 10. 5. 2021. Laufzeit: 1. 11. 2021 – 31. 10. 2025.

SALMHOFEROVÁ, N.

Scientific & Technological Cooperation AUSTRIA, CZECH REPUBLIC. Name des Projekts: Reflection on the Czech Language and Broader Czech Awareness in Viennese Czechs. Projektpartner: Ostravská univerzita, CZ. Projekt Nr. CZ 07/2020. Dauer: 01.01.2020 - 31.12.2021 (WTZ-Projekt „Reflexe češtiny a širší české povědomí u vídeňských Čechů“ mit der ID: 8J20AT005). Wegen Pandemie verlängert bis 31.12.2022.

SIPPL, C.

Projekt: „CultureNature Literacy“, Erasmus+Projekt an der PH NÖ (Lead), Laufzeit: 2022–2025, <https://cnl.ph-noe.ac.at/>

Projekt: „Es wird einmal ...“ Wertstoffgeschichten erzählen für Zukünfte im Anthropozän, Sparkling-Science-Projekt an der PH NÖ (Lead), gefördert vom OeAD und vom BMBWF, Laufzeit: 2022–2024, <https://www.ph-noe.ac.at/de/forschung/futures-literacy/sparkling-science-projekt>

Projekt: „Hat das Märchen eine Zukunft? *Futures Literacy* in intermedialer Vermittlung: eine Lesson Study“, Forschungsprojekt an der PH NÖ (mit Karin Tengler), Laufzeit: 2022–2023, <https://www.ph-noe.ac.at/de/forschung/futures-literacy/zukunftsmarchen>

ZAND, G.

Projekt: Der Zápisník von Božena Němcová.

TÖLGYESI, T.

2018 – 2023 Spezialforschungsbereich (F 60-G23): Deutsch in Österreich. Variation – Kontakt – Perzeption. (PP06) Deutsch und slawische Sprachen in Österreich: Aspekte des Sprachkontakts; assoziiertes Mitglied (Wien). Projektleiter: Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla

2021 – 2024 Forschungsprojekt (GAČR 21-13807S): Sémantické typy a pragmatické aspekty recipročních sloves v češtině ve světle korpusových dat / Semantic types and pragmatic aspects of reciprocal verbs in the light of corpus data (Prag). Projektleiter: Mag. Dr. Vojtěch Veselý

2022 Central Workshop: The Central European languages in the World Atlas of Language Structures: Supplementing WALs data(points) (Prag – Wien – Berlin). Projektleiter: Mag. Dr. Viktor Elšík, Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla, Dr. Philipp Wasserscheidt

2023 – 2026 COST-Projekt (OC-2022-1-25809): Building a Multilingual Repository of Phraseme Constructions (Bosnien-Herzegowina, Bulgarien, Deutschland, Kroatien, Österreich, Polen, Serbien, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ukraine, Ungarn). Projektleiterin: Univ.-Prof. Dr. Katrin Schlund

TYRAN, K.

Seit 1.1.2022: WTZ-Projekt HR 02/2022 „Minority languages and cultures as an economic resource in local branding and tourism promotion“. Kooperation Universität Klagenfurt und Universität Zadar.

## 3.6. Habilitationen

### 3.6.1. Abgeschlossene Habilitationen von Institutsmitgliedern

Keine

### 3.6.2. Laufende Habilitationen von Institutsmitgliedern

BŁASZCZYK, I.

Arbeit an der eigenen Habilitationsschrift: „Klitika-Erwerb im Polnischen, Tschechischen und Russischen bei bilingualen Kindern“

BOUNATIROU, E. M.

Arbeit an der eigenen Habilitationsschrift: Kroatische Sprache während des Ustaša-Regimes

DOSCHEK, J.

Arbeit an der eigenen Habilitation.

JANDL-KONRAD, I.

Fertigstellung der eigenen Habilitationsschrift: „Foto-Text und Sprechen. Trauma und Transformation in den postjugoslawischen Literaturen“

TYRAN, K.

Laufendes eigenes Habilitationsprojekt (kumulativ): Graphie der Differenz – Visuelle und soziale Aspekte von Graphie im südslawischen Raum (Arbeitstitel)

ZAND, G.

Arbeit an der eigenen Habilitationsschrift: „Rhetorik des Klagens“.

ZINKEVICH, A.

Arbeit an der eigenen Habilitation „Besetzungssprachenpolitik in der Slavia während des Zweiten Weltkriegs“.

### 3.7. Dissertationen

#### 3.7.1. Abgeschlossene Dissertationen

DAVIDOVIC, D.

Umkämpfte Kriegsvorgänge(-en): Geschichtspolitische Strategien im serbischen und kroatischen Gegenwartstheater (Gutachterin: Jakiša)

FOLNOVIC JAITNER, S.

Translation in Philosophy: Heidegger's Being and Time in Croatian and Serbian Translations (Betr.: Biti/Woldan)

KUSMIEREK, K. J.

„I'm Your Man“. Zur Rezeption des Werkes von Leonard Cohen in der Volksrepublik Polen und in der Deutschen Demokratischen Republik (Gutachter: Woldan)

PROSKURINA, J.

Wiedergabe des Individualstils in der Selbstübersetzung (am Material der Selbstübersetzungen von Ivan Franko) (Betr.: Woldan, Gutachter: Simonek)

SCHRODER, H.

Representing the Russian Oligarchy in Contemporary British Culture (2008-2018) (Betr. Hölter, Gutachterin: Jakiša)

SLIPAC, M.

Junakinje u tranziciji: Identitet i seksualnost žena u romanima suvremenih spisateljica sa postjugoslavenskih prostora (Betr.: Biti)

#### 3.7.2. Laufende Dissertationen

AFANASEV, I.

Language change markers as the means of predicting language evolution (Betr.: Bounatirou)

ALVIR, O.

Liberation afoot: Bewegung(en) im jugoslawischen Partisanenfilm (Betr.: Jakiša)

BRAJOVIC, A.

Jezik Jovana Muškatirovića (Die Sprache von Jovan Muškatirović) (Betr.: Kretschmer/Krivko)

CZARTORYSKI, A.

Sprachliche Gefechte um die Verfassung. Politolinguistische Analyse der Debatten um die Märzverfassung in der Zweiten Polnischen Republik 1919–1921 (Betr.: Newerklá)

GRÜBSCH, M.

Diachrone Entwicklung der Periphrastischen Futurreferenz im Russischen (Betr.: Bounatirou)

HECHTL, A.

Russisch als Lingua franca der Wirtschaftskommunikation in Zentralasien (Betr.: Rathmayr/Kretschmer)

HELBERGER, M.

Salon-Kultur im Spiegel der Turgenev-Rezeption. Ivan Turgenev, Marie von Ebener-Eschenbach und Ferdinand von Saar. Segmente einer europäischen Verflechtungsgeschichte zwischen Krimkrieg und Dreikaiserbündnis (Betr.: Simonek)

HOHMANN, A.

Helene Modrzejewska als literarische Figur und kulturelles Phänomen (Betr.: Woldan/Augustynowicz)

KALCHHAUSER, T.

Ein grundlegender Überblick zur historischen Entwicklung der Anwendung der quantitativen Verfahren in der tschechischen Sprach- und Literaturwissenschaft (Betr.: Kelih)

KIRSCHBAUM, L.

Zur kognitivbasierten Phänomenologie der russischen Phraseologie (unter besonderer Berücksichtigung der Phraseodidaktik) (Betr.: Fischer/Kretschmer)

KOPRIVICA, T.

Illustrated Books of Poetry: Textual and Visual Aspects of Serbian Avant-Garde Poetry (Betr.: Jakiša)

- KYSELOVA, A.  
Das Rezipieren und Produzieren von Texten unterschiedlicher Funktionalstile im Russischen (Sensibilisierung von Lernenden und Entwicklung der Sprachkultur) (Betr.: Bounatirou/Jenko)
- MAYLEIN, L. E.  
Ardelio Della Bellas Dizionario Italiano-Latino-Illirico als frühes Lehrwerk der kroatischen Sprache (Betr.: Kretschmer)
- MAZUR, A. D.  
Das literarisch-musikalische Paradigma der Liederzyklen Mieczyslaw Weinbergs nach Texten von Julian Tuwim (Betr.: Woldan/Lodes)
- MITREVA DE ZULLI, R. M.  
Italien in der neubulgarischen Literatur (Betr.: Dakova/Bachleitner)
- NAGEL, L.  
Personenreferenz in ausgewählten zeitgenössischen Dramentexten – eine kontrastive pragmlinguistische Analyse am Beispiel des Russischen, Serbischen und Slowakischen (Betr. Newerkla/Kretschmer)
- NEUBACHER, D.  
Transkulturelles Kommunikationsmanagement in multinationalen Konzernen mit österreichisch-russischem Bezug (Betr.: Fischer/Budin)
- NEUERER-BADR, J.  
Sprachliche und historische Konzepte der postsowjetischen russischen Pädagogik und ihre Rezeption im deutschsprachigen Raum (Betr.: Poljakov/Makarova)
- OBERSTOLZ, P.  
Kniga Istoriografija počatija imene, slavy, i razširenija Naroda slavjanskogo. A comparative study and linguistic analysis of the Russian Translation of Mauro Orbini's Il Regno degli slavi (1601) (Betr.: Krivko)
- PELC, A.  
The Archaic in Yugoslav Cinema of the 1960s (Betr.: Jakiša)
- PELESIC, K.  
Kritische Analyse der neueren Grammatikschreibung in Bosnien-Herzegowina, Kroatien, Montenegro und Serbien (Betr.: Kretschmer)
- RANKOVIĆ, A.  
Transformation at the Margins. Conscientious Objection and Sexuality in late Yugoslavia (Betr.: Jakiša/Kraft)
- RISTANOVIĆ, U.  
The Motif of the Cosmic Journey in Serbian Poetry (Betr.: Jakiša)
- RONČEVIĆ, I.  
Folklorni deseterački dvostisi u Slavoniji (u kontekstualnom i funkcionalnom pogledu) (Betr.: Kretschmer)
- SCHINKO, M.  
Die Anfänge des tschechischen Volksschulwesens in Brünn im politischen und medialen Diskurs. Dissertationsprojekt im Rahmen von PP06 | TCC des SFB „Deutsch in Österreich. Variation – Kontakt – Perzeption“ (Betr. Newerkla)
- STRÖHM, B.  
Der Dissens in der Sowjetunion und die deutschsprachige Presse des Westens (1960er - 1980er Jahre) (Betr.: Poljakov/Mueller)
- SUNDT, D.  
Russische Kochbuchliteratur als Spiegel der Gesellschaft. Entwicklungen und Tendenzen im 19. und 20. Jahrhundert (Betr.: Kretschmer)
- UMLAUFF, O.  
Der Urbanismus im Schaffen der Autoren des Phänomens Stanislaw im Kontext des österreichischen Zeitalters Für das Phänomen Stanislaw (Betr.: Woldan)
- WITOSZYNSKA, H.  
Lemberg als Erinnerungsraum in autobiographischen Schriften ukrainischer, polnischer und jüdischer Autoren (Betr.: Woldan/Augustynowicz)

### 3.8. Masterarbeiten im Berichtszeitraum

- Fischer, Richard (2023) *The impact of the COVID-19 pandemic on tourism and hospitality industry in Slovakia* [MA Internationale Betriebswirtschaft] (Betr.: Fischer)
- Focke, Nele Rosette (2023) *Verbalaspekt im Altnovgoroder Dialekt* [MA Slawistik] (Betr.: Krivko)
- Hartl, Agnes (2022) *Die sozialpolitischen und kulturellen Veränderungen in Russland Mitte der 1980-er - Anfang 2000-er im Spiegel der New Yorker Zeitschrift 'Vremja i my'* [MA Slawistik] (Betr.: Poljakov)
- Katscher, Daniel Markus (2023) *Textgenese und sprachliche Aspekte von „Zemnovodnago kruga kratkoe opisanie“: Eine erste Untersuchung* [MA Slawistik] (Betr.: Moser)
- Kern, Valerija (2023) *Umsetzung der Interkomprehensionsmethode im Russischunterricht unter Einbezug des BKS* [MEd UF Russisch] (Betr.: Fischer)
- Müllner, Sebastian (2023) *Lesekompetenz im Russischunterricht auf Niveau B1. Eine sprachwissenschaftliche Lehrwerkanalyse anhand der Lehrbücher Jasno! und Do vstreci* [MEd UF Russisch] (Betr.: Kelih)
- Plavotic, Dominika (2022) *Nationale Stereotype in der slowakischen und spanischen Werbung. Eine semiotische Analyse ausgewählter TV-Spots der Supermärkte COOP Jednota und Carrefour* [MEd UF Slowakisch] (Betr.: Newerkla)
- Reiter, Viktoria (2023) *Deadjektivische Verbalableitungen im Urslawischen* [MA Slawistik] (Betr.: Holzer)
- Schmidsberger, Damaris (2023) *Die Rolle der Sprache im Bildungskontext* [MA Europäische Studien] (Betr.: Fischer)
- Stacher, Mariola (2023) *Neue Wege, Inhalte und Methoden zu anderem Verständnis Polens im Zuge des Sprachunterrichts* [MEd UF Polnisch] (Betr.: Fischer)

### 4. Wiener Slavistisches Jahrbuch. Neue Folge (ab 2013).

Im Berichtszeitraum erschien Band 11 (2023) des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs. Neue Folge* mit folgendem Inhalt:

#### Artikel / Articles

- Vladislav Knoll (Prague): A Thorny Way to Standard Kashubian
- Aleksej Tikhonov (Zürich): Monate, Feste und Wochenenden: Bezeichnungen von Zeitabschnitten in tschechischen Handschriften des 18.–19. Jahrhunderts aus Pennsylvania und Preußen
- Miriam Giger / Markus Giger (Prag): Zur Frage der Deklination nicht movierter Zunamen von Frauen auf -a im Tschechischen
- Joachim Klein (Leiden): Deržavin und der Pugačev-Aufstand
- Stefan Simonek (Wien): Ivan Kotljarevs'kyjs Enejida: Text – Kontext – Wirkungsgeschichte
- Майкл Вахтель (Princeton NJ): Судьбина «Судьбы театра»: о неосуществленной немецкой книге Вяч. Иванова
- Геннадий Обатнин (Хельсинки): Как сделан «Aevum aetherium» Вяч. Иванова
- Илья Веницкий (Princeton NJ): Подложный Сталин: Американская история скандальной фальсификации

#### Materialien und Editionen / Materials and Editions

- Heinrich Riggenbach (Basel): Elsa Mahler in den Erinnerungen von Marija Levis
- Владимир Хазан (Иерусалим): Письма деятелей русской культуры Александру Когану и Павлу Бархану (Из израильских архивных коллекций). Составление, подготовка текста, вступительная статья и комментарии Владимира Хазана (Иерусалим)
- Федор Поляков (Вена): Из комментариев к книге стихотворений и переводов Эллиса «Крест и Лира» VII–IX
- Марина Сальман (С.-Петербург): Борис Пастернак. Неизвестное письмо и телеграмма к Сергею Радлову (Несостоявшееся сотрудничество)
- Роман Тименчик (Иерусалим): Из Именного указателя к «Записным книжкам» Ахматовой: недопоименованные
- Андрей Устинов (Сан-Франциско) / Игорь Лоцилов (Новосибирск): Iter per tenebras: Вспоминая Георгия Маслова

#### Rezensionen / Book Reviews

- Emmanuel Waegemans (Leuven): NIKOLAÏ KARAMZINE, Lettres d'un voyageur russe. Introduction, traduction, notes et commentaires de Rodolphe Baudin. Paris: Institut d'études slaves / Éditions L'Inventaire, 2022
- Peter Arnds (Dublin): LUBOMÍR SŮVA, Der tschechische Himmel liegt in der Hölle. Märchen von Božena Němcová und den Brüdern Grimm im Vergleich. Weimar: Jonas Verlag, 2022. (Zürcher Schriften zur Erzählforschung und Narratologie, Band 6)

## 5. Veranstaltungen und Kooperationen

(s. auch Projekte, Vorträge)

### 5.1. Organisation von Konferenzen und Symposien

ALVIR, O.

16. Juni 2023: Organisation des Workshops *(Post-)Yugoslav Studies in Vienna. Workshop and Networking*. Institut für Slawistik, Universität Wien. Panels: Panel 1. *Gastarbeiter: Reality and Legacy* with contributions from Miranda Jakiša, Vida Bakondy, Amila Širbegović, Julia Anna Schranz. Panel 2. *Europe's Memory Politics: Remembering and Forgetting Yugoslavia* with contributions from Ljiljana Radonić, Jelena Đureinović, Lisa Maria Haibl. Panel 3. *Open panel* open for all topics, projects, networks. Program: 09:30-10:00 welcoming words, input; 10:00-12:00 thematic sessions; 12:00-13:00 lunch break (snacks provided); 13:00-15:00 thematic sessions; 15:00-15:30 coffee break (provided); 15:30-16:30 results, open discussion and closing remarks.

HULTSCH, A.

Workshop: „Aspekty izučeníja archivov emigracii iz Rossijskoj imperii v Evropě“ (Wien, Dezember 2022). [Organisation: Anne Hultsch, gemeinsam mit Fedor B. Poljakov, Lidia Eiler und Roman N. Krivko]

ILIĆ MARKOVIĆ, G.

Internationale und interdisziplinäre Tagung „Der südslawische Bećarac und österreichisches Schnadahüpferl im interkulturellen Kontakt“, Campus Aktuell, Aula am Campus der Universität Wien, Spitalgasse 2-4, Hof 1. Organisation: Mag. Dr. Gordana Ilić Marković und Ivan Rončević

JAKIŠA, M.

Organisation des Vierten Wiener Südslawistik Colloquiums, 13. – 14. Oktober 2022, Institut für Slawistik, Wien. (gemeinsam mit Adrian Pelc, Uroš Ristanović und Katharina Tyran)

KRIVKO, R.

Organisation der internationalen Tagung: „Hochsprachliches und Volkssprachliches in slawischen mittelalterlichen Inschriften und Urkunden“, 15. Dezember 2022, Institut für Slawistik Universität Wien.

NEWERKLA, S.M.

*In vino cultura. Kulturbeziehungen durch Weinbau über Grenzen hinweg. Vino jako kultura překračující hranice.* Internationale Jahrestagung der Deutsch-Tschechischen und Deutsch-Slowakischen Historikerkommission zusammen mit der Liechtensteinisch-Tschechischen Historikerkommission sowie der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe von 19. –22. Oktober 2022 in Brno, Mikulov und Lednice. Organisiert von Tomáš Knoz und für die SKÖTH von Luboš Velek gemeinsam mit österreichischem Ko-Vorsitzenden Stefan Michael Newerkla.

*Jahrestagung des Literatur- und Kulturwissenschaftlichen Komitees der Österreichischen und der Ungarischen Akademie der Wissenschaften 2023 zum Thema „Konflikt und Konfliktmoderation in Zentraleuropa“* vom 7. bis 9. September 2023 im Clubraum der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Dr. Ignaz Seipel-Platz 2, 1010 Wien. Organisiert von Christoph Leitgeb gemeinsam mit Obmann Stefan Michael Newerkla für die österreichische Seite.

*Jahrestagung der Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit sowie des Lehrstuhls für Deutsche Philologie der Philologischen Fakultät an der Universität Vilnius (Vokiečių filologijos katedra, Vilniaus universitetas Filologijos fakultetas) zum Thema „Die Sprachen des Handels“* vom 28. bis 29. September 2023 im Raum A9 des Domus philologiae, Universiteto gatvė 5, 01131 Vilnius. Organisiert von Doz. Dr. Justina Daunorienė und Prof. Dr. Mark Häberlein gemeinsam mit 2. Vorsitzenden Stefan Michael Newerkla.

PELC, A.

Organisation des Vierten Wiener Südslawistik Colloquiums, 13. – 14. Oktober 2022, Institut für Slawistik, Wien. (gemeinsam mit Katharina Tyran, Uroš Ristanović und Miranda Jakiša)

RISTANOVIĆ, U.

Organisation des Vierten Wiener Südslawistik Colloquiums, 13. – 14. Oktober 2022, Institut für Slawistik, Wien. (gemeinsam mit Adrian Pelc, Katharina Tyran und Miranda Jakiša)

RONČEVIĆ, I.

Internationale und interdisziplinäre Tagung „Der südslawische Bećarac und österreichisches Schnadahüpferl im interkulturellen Kontakt“, Campus Aktuell, Aula am Campus der Universität Wien, Spitalgasse 2-4, Hof 1. Organisation: Ivan Rončević und Mag. Dr. Gordana Ilić Marković

SALMHOFEROVÁ, N.

Workshopreihe „Kreatives Schreiben“, Organisiert von Naděžda Salmhoferová (Wien) und Zbyněk Fišer (Brno). Termine: 05.05.2023, 09.05.2023, 12.05.2023, 16.05.2023, 19.05.2023 und 23.05.2023.

TYRAN, K.

Organisation des Vierten Wiener Südslawistik Colloquiums, 13. – 14. Oktober 2022, Institut für Slawistik, Wien. (gemeinsam mit Adrian Pelc, Uroš Ristanović und Miranda Jakiša)

Organisation des Workshops und Feldforschung „Visibility and Commodification of minority languages: Rural and urban perspectives on Burgenland Croatian“, Institut für Slawistik, 14.-16. Juni 2023

## 5.2. Veranstaltungen, Gastlehrveranstaltungen und Gastvorträge am Institut

### Veranstaltungen

Ab 2021 laufend: Kim, Agnes – Newerkla, Stefan Michael – Prochazka, Katharina – Tyran, Katharina: *Historische Mehrsprachigkeit in Österreich*. Online-Ausstellung des Task Clusters C des Spezialforschungsbereichs (SFB) „Deutsch in Österreich: Variation – Kontakt – Perzeption“ in Kooperation mit Katharina Tyran als Teil der Themenwoche „Faszination östliches Europa: viel/fältig – groß/artig – herr/lich“. Online-Ausstellung: <http://dioe.at/hist-mehrsprachigkeit/>

03. Oktober 2022: Orientierungsveranstaltung zum Slawistikstudium. Der Studienprogrammleiter Prof. Roman Krivko und der Institutsvorstand Prof. Stefan Newerkla heißen die Erstsemestrigen willkommen und informieren über den Studieneinstieg am Institut für Slawistik.

13. – 14. Oktober 2022: Viertes Wiener Südslawistik Colloquium 2022, Institut für Slawistik, Wien. Organisation: Adrian Pelc, Uroš Ristanović, Miranda Jakiša, und Katharina Tyran. Programm: Donnerstag, 13.10.2022: 10:00-10:15 Uhr, *Begrüßung, Einführung*; 10:30-11:30 Uhr, Magda Milikić (Priština/Leposavić), *Poetics of Reality Prose*; 11:30-12:30 Uhr, Kevin Kenjar (Rijeka), *The Street Corner That Started the 20th Century*; 14:30-15:30 Uhr, Anna Seidel (Berlin), *Dževad Karahasans „Sara i Serafina“ – Stadt-Raum im Ausnahmezustand*; 15:30-16:30 Uhr, Nenad Avramović (Belgrade), *Samoorganizacija kolektivnog sećanja i postuspomena na socijalističku Jugoslaviju u romanu i seriji „Područje bez signala“*; 16:45-17:45 Uhr, Olja Alvir (Vienna), *Der Partisan als Seeschäumer und Nomade: Bewegungsströme im jugoslawischen Partisanenfilm*; 18:15-19:45 Uhr, **Key note:** Brendan Humphreys (Helsinki), *The War against Ukraine and Its Implications for the Balkans*. Freitag, 14.10.2022: 9:30-10:30 Uhr, Jelena Apostolović (Cologne), *Individual in Crnjanski's Travelogue "Love in Tuscany" and in his Speech on the Centennial of Vasa Živković*; 10:30-11:30 Uhr, Višnja Pentić Vukašinić (Zagreb), *(N)i duh (n)i materija: Igranofilmska poetika Ivana Martinica*; 11:45-12:45 Uhr, Aleksandar Ranković (Vienna), *Before Queerness: Gay-Lesbian Activism in Late Socialist Yugoslavia*; 14:00- 15:00 Uhr, Miloš Gvozdenović (Belgrade), *Real and Fictional in the Insurrectionary Prose of the 19th Century*; 15:00-16:00 Uhr, Elena Messner (Klagenfurt/Vienna), *Feminist World Literatures? Translation and Canonization in (Post)Yugoslav Gynocentric Periodicals*; 16:15-17:15 Uhr, Angelika Zimmermann (Vienna), *Feministische Interventionen zum Partisanenfilm am Beispiel des Videos „Trenutki odločitve“ (1985) von Marina Gržinić und Aina Šmid*.

25. Oktober 2022: Buchpräsentation: *Südslawisches Wien. Zur Sichtbarkeit und Präsenz südslawischer Sprachen und Kulturen im Wien der Gegenwart* (Böhlau 2022). Michael Martens (FAZ) im Gespräch mit den Herausgeberinnen des Bandes Miranda Jakiša und Katharina Tyran. 18:30 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik.

07. November 2022: Exkursion für Studierende – Museum der Kultur der Magyaren in der Slowakei, Museum der Kultur der Karpatendeutschen in der Slowakei, Museum der jüdischen Kultur. Organisation: Zuzana Omar Hargašová.

09. November 2022: Slovenska jesen na Inštitutu za slavistiko Univerze na Dunaju. Vortrag: *Ženske v Cankarjevi dramatik*, Krištof Jacek Kozak (Univerza na Primorskem), 8:00-9:30 Uhr, Seminarraum 7, Institut für Slawistik. Organisation: Elizabeta Jenko und Jernej Ključevšek.

16. November 2022: Exkursion für Studierende ins Slowakisches Institut in Wien. Organisation: Zuzana Omar Hargašová und Viera Wambach.

16. November 2022: Paneldiskussion: *Queerness in (Post-)Yugoslavia: History and Activism*, 18:30 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Diskutant\*innen: Prof. Dr. Marina Gržinić (Academy of Fine Arts Vienna), Dr. Saša Kesić (Academy of Fine Arts Vienna), Markiza de Sada / Vladimir Bjeličić (Ephemeral Confessions, independent curator/performer). Moderation: Aleksandar Ranković und Miranda Jakiša (Universität Wien).

01. Dezember 2022: Welttage der Slowenischen Literatur am Institut für Slawistik. Programm: Studierende der slowenischen Sprache: Lesung auf Slowenisch und Deutsch - Fran Levstik: *Martin Krpan* (Übersetzung ins Deutsche); Prof. Dr. Matej Šekli (Philosophische Fakultät der Universität Ljubljana), Vortrag: *Ein Überblick über die Geschichte der slowenischen Sprache im Mittelalter*. Ab 15:00 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik, Organisation: Elizabeta Jenko und Jernej Ključevšek.

06. Dezember 2022: Gespräch mit dem zeitgenössischen italienischen Regisseur belarussischer Herkunft Hleb Papou, *"I am a hybrid of two cultures and inevitably have another experience with Italian society. It is often unconsciously that I integrate a different perspective on things."*, 18:30 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Organisation: Andrei Zinkevich.

07. Dezember 2022: Feierliche Eröffnung der Ausstellung *Unmögliche Überschreitungen – 100 Jahre "Otkrovenje" von Rastko Petrović (1922-2022)* durch Tijana Koprivica (Ausstellungsgestaltung), 17:00 Uhr, Galerie auf der Pawlatsche, Institut für Slawistik. Anschließend: Festvortrag von Dr. Mina M. Đurić (Universität Belgrad) „Die Transdisziplinarität von Rastko Petrovićs *Otkrovenje*“ um 18:30 Uhr im Seminarraum 1.
11. Dezember 2022: Exkursion für Studierende – Museum der Stadt Bratislava, Ausstellung Mesto a ľudia. Dejiny Bratislavy; Weihnachtsmärkte im historischen Zentrum von Bratislava. Organisation: Zuzana Omar Hargašová.
14. Dezember 2022: Gedenkabend für Michaela Liaunigg. Ab 18:00 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Organisation: Nieves Čavić-Podgornik.
- 12.-14. Dezember 2022: Workshop: „Aspekty izučeniya archivov èmigracii iz Rossijskoj imperii v Evropè“ (Institut für Slawisti, Universität Wien). Organisation: Lidia Eiler, Anne Hultsch, Roman N. Krivko und Fedor B. Poljakov
14. Dezember 2022: Slovenska jesen na Inštitutu za slavistiko Univerze na Dunaju. Vortrag: *Vprašanje spola v jeziku in jezikoslovju*, Vesna Mikolič (Inštitut za jezikoslovne študije – ZRS Koper & Univerza v Trstu), 8:00-9:30 Uhr, Seminarraum 7, Institut für Slawistik. Organisation: Elizabeta Jenko und Jernej Ključevšek.
15. Dezember 2022: Internationale Tagung *Hochsprachliches und Volkssprachliches in slawischen mittelalterlichen Inschriften und Urkunden*. Seminarraum 4, Institut für Slawistik. Organisation: Roman Krivko. **Programm:**  
**Session 1: Griechisches, Slavisches und Dichtung auf Stein**, Moderation: Roman Krivko: 10:20-10:30 Uhr, Roman Krivko (Wien), *Begrüßungswort*; 10:30-11:00 Uhr, Alessandro Maria Bruni (Venedig), *Bemerkungen über mittelbulgarische Inschriften in griechischen Handschriften*; 11:00-11:30 Uhr, Andrey Vinogradov (Moskau), *Griechisch und Slawisch in der mittelalterlichen Epigraphik von Bulgarien und Rus'* [Zoom]; 11:30-12:00 Uhr, Aleksey Gippius (Moskau), *О языке восточнославянской эпиграфической поэзии XI–XIII вв.* [Zoom]; 12:00-12:30 Uhr, Kaffeepause; **Session 2: Sprache und Formular**, Moderation: Elias Moncef Bounatirou: 12:30-13:00 Uhr, Irina Podtergera (Heidelberg), *Das Urkundenformular an der Schnittstelle unterschiedlicher sprachlicher Traditionen* [Zoom]; 13:00-13:30 Uhr, Roman Krivko (Wien), *«Бывают странные сближения»: die Tafel von Baška und die Mstislav-Schenkungsurkunde*; 13:30-14:00 Uhr, Savva Mikheev (Heidelberg), *Reading the inscriptions on the so-called "Boris stones" of the 12th century*; 14:00-15:30 Uhr, Mittagspause; **Session 3: Birkenrindenbriefe und die Buchsprache(n) im Süden und Osten**, Moderation: Alessandro Maria Bruni: 15:30-16:00 Uhr, Pavel Petrukhin (Heidelberg), *Was Birkenrindentexte über die Rechtschreibung des kirchenslawischen Schrifttums verraten*; 16:00-16:30 Uhr, Elias Moncef Bounatirou (Wien), *Zu Buchsprachlichem in südslawischen Urkunden und seinen ostslawischen Parallelen in Birkenrindentexten*; 16:30-17:00 Uhr, Dmitri Sitchinava (Potsdam, Jena), *Recent findings of ecclesiastical texts in the birchbark letters: types of adaptation*; Abschluss.
12. Jänner 2023: *Lili Novy durch die Zeit, über Grenzen hinweg*, Multimediashow mit Lesung von Tatjana Gregoritsch und musikalischer Begleitung von Lado Jakša, 18:00 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Organisation: Elisabeta Jenko und Jernej Ključevšek.
25. Jänner 2023: *I kažem svi mi traže da značim: Književno veče sa Irenom Plaović*, literarischer Abend mit Irena Plaović, 18:30 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Organisation und Moderation: Uroš Ristanović.
27. Jänner 2023: Institutstag – Slawistik Semesterclosing, ab 16:00 Uhr, Seminarraum 1/Hof 3. Organisation: Studienrichtungsververtretung.
31. Jänner 2023: *Wien ist auch Beč. Mascha Dabić und Kid Pex (Rapper Petar Rosandić) im Gespräch mit den Herausgeberinnen Miranda Jakiša und Katharina Tyran*. Gespräch und Buchvorstellung: „Südslawisches Wien. Zur Sichtbarkeit und Präsenz südslawischer Sprachen und Kulturen im Wien der Gegenwart“, herausgegeben von Miranda Jakiša und Katharina Tyran (Universität Wien). 19:00 Uhr, Hauptbücherei am Gürtel, Urban-Loritz-Platz 2a.
28. Februar 2023: Orientierungsveranstaltung zum Slawistikstudium (11:30-13:00 Uhr, Hybrid: Seminarraum 1 des Instituts für Slawistik und online). Der Studienprogrammleiter Prof. Roman Krivko und der Institutsvorstand Prof. Stefan Newerkla heißen die Erstsemestrigen willkommen und informieren über den Studieneinstieg am Institut für Slawistik.
09. März 2023: Buchpräsentation: *Я В АБСТПІІ З УКРАЇНОЮ В СЕРЦІ - Ich bin in Österreich mit der Ukraine im Herzen*, 19:00 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Programm: Texte von Taras Schewtschenko in ukrainischer und deutscher Sprache; Präsentation des Projekts: „Ich bin in Österreich mit der Ukraine im Herzen“. Organisation: Österreichisch-Ukrainische Gesellschaft, Zentrum Ukrainischer Forscherinnen in Österreich.
14. März 2023: Eröffnung der Studentischen Ausstellung *Tschuschenrap. Wir dürfen Tschusch sagen!*. 15 Uhr, Galerie „Pawlatsche“, Institut für Slawistik. Konzept und Gestaltung: Jana Schuller-Frank, Ivana Gudžić, Miranda Jakiša, Alice Kaden, Sanda Mizić, Piotr Pawlowski, Sushila Doris Penn-Polykrates und Marina Zečević.
16. März 2023: Spritzerstand. Ab 14:00 Uhr vor dem Institut für Slawistik. Organisation: Studienrichtungsververtretung.
- 17.-18. März 2023: Internationale Konferenz: *Queering (Post-)Yugoslavia and (Post-)Yugoslav Queerness*. Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Organisation: Miranda Jakiša und Aleksandar Ranković. **Programm:** 17.03.2023: 14:00-14:30 Uhr, Miranda Jakiša, *Welcome and Opening of the Conference*; [Panel chair: Claudia Kraft] 14:30-15:15 Uhr, Zsófia Lóránd, *The 'Lesbian Turn' in Yugoslav Feminism in the 1980s*; 15:15-16:00 Uhr, Aleksandar Ranković, *State Security Services and Gay-Lesbian Activism in Socialist Slovenia, 1984-1990*; 16:30-17:15 Uhr, Mišo Kapetanović, *The Turkish Sin: Speaking About Same-Sex Affection in South Slavic Folkloristics*; Evening program: 18:00-20:00 Uhr: Roundtable with Queer Museum Vienna & Performance Lecture by Vladimir Bjeličić | Markiza de Sada: *Does Revolution Matter While Glitter is on the Platter? The Academic Fiction and the*

- Actual Reality of the Serbian Drag Scene*. 18.03.2023: [Panel chair: Mišo Kapetanović] 10:00-10:45 Uhr, Piro Rexhepi, *On Empty Hearts and Bridles Cages (On Queer Kosovar Artist Art Haxhijapkupi)*; 11:15-12:00 Uhr, Cristina Beretta, *Queer Spaces as Post-Yugoslav Spaces: The Case of War Literature*; 12:00-12:45 Uhr, Slaven Crnić, *Queer Afterlives of (Post-)Yugoslavia in Lejla Kalamujić's Zovite me Esteban and Bojan Krivokapić's Proleće se na put sprema*. [Panel chair: Bojan Bilić] 14:45-15:30 Uhr, Nebojša Jovanović, *Trans Identities in Yugoslav and Post-Yugoslav Cinema*; 15:30-16:15 Uhr, Saša Kesić, *Queer in Serbian Postsocialist Cinema: From Non-Existence to Pinkwashing*; 16:30-17:15 Uhr, Olga Dimitrijević, *Intruding the Mainstream: Socialist and Queer Politics in Theatre Performance 'Moja Ti'*.
17. März 2023: *Does Revolution Matter While Glitter Is On The Platter?* Roundtable Queer Museum Vienna (with Florian Aschka) Lecture Performance with Discussion by Vladimir Bjeličić | Markiza de Sada Moderation: Aleksandar Ranković (Universität Wien). Organisation: Miranda Jakiša.
08. April 2023: Exkursion für Studierende ins Slowakisches Nationaltheater. Organisation: Zuzana Omar Hargašová.
18. April 2023: Buchpräsentation: ČITAM I PIŠEM. 52 KNJIGE ZA 52 TJEDNA U GODINI - Buchpräsentation mit der Autorin Darija Mataić Agičić. 17:00 Uhr, Seminarraum 6, Institut für Slawistik. Organisation und Moderation: Ivan Rončević.
19. April 2023: Tag der Offenen Tür am Institut für Slawistik. Organisation Izabella Błaszczyk und Lisa Maria Goroš. Programm: 10:30 Uhr, Schnupperkurs Tschechisch; 11:00 Uhr, Schnupperkurs Ukrainisch; 11:30 Uhr, Schnupperkurs Slowakisch; 12:00 Uhr, Schnupperkurs Bulgarisch; 12:30 Uhr, Schnupperkurs Russisch; 13:00 Uhr, Einführung ins Slawistik-Studium; 13:15 Uhr, Orientierung: Berufliche Perspektiven; 14:30 Uhr, Schnupperkurs Polnisch; 15:15 Uhr, Schnupperkurs Bosnisch/Kroatisch/Serbisch; 16:00 Uhr, Schnupperkurs Slowenisch. Begleitetnd: Kaffee und Snacks; diverse Mitmachaktionen – slawische Sprachen spielend lernen.
24. April 2023: Internationale und interdisziplinäre Tagung „Der südslawische Bećarac und österreichisches Schnadahüpferl im interkulturellen Kontakt“, Campus Aktuell, Aula am Campus der Universität Wien, Spitalgasse 2-4, Hof 1. Organisation: Gordana Ilić Marković und Ivan Rončević. **Programm:** 09.00 - 09.30 Uhr, Ivan Rončević: *Eröffnung und Grußworte*; 09.30 - 10.00 Uhr, Stipe Botica: *Kratak pregled Povijesti hrvatske usmene književnosti*; 10.00 - 10.30 Uhr, Matej Vinarić: *Priča o šokačkom dvostihu – bećarci, svatovci, pokladarci i drumarci*; 10.30 - 10.40 Uhr, Vokal-instrumentale Aufführung; 10.40 - 10.50 Uhr, Pause; 10.50 - 11.20 Uhr, Nirha Efeđić: *Lirski distih u bošnjačkoj usmenoj lirici*; 11.20 - 11.50 Uhr, Maša Magzan: *Makedonska tradicijska pjesma kao odraz nacionalnog identiteta i usmene povijesti*; 11.50 - 12.20 Uhr, Martin Peter Reiter: *Kurz und bündig - von banal bis sündig. Gstanzl und Schnaderhüpfel aus Tirol und Bayern*; 12.20 - 12.40 Uhr, Diskussion; 12.40 - 12.50 Uhr, Vokal-instrumentale Aufführung; Mittagspause; 15.00 - 15.10 Uhr, *Vokal-instrumentale Aufführung*; 15.10 - 15.40 Uhr, Gordana Ilić Marković: *Sprachtabus in der Volksdichtung der Serben und Kroaten*; 15.40 - 16.10 Uhr, Sanja Mudnić: *Izlazak izvan okvira društveno-političkih konvencija*; 16.10 - 16.40 Uhr, Johannes Ausserladscheiter: *Sprachliche Ausdrucksformen am Beispiel der Internationalen Wirtschaftspolitik und Interkulturellen Kommunikation - Reaktionen auf Missstände*; 16.40 - 16.50 Uhr, Vokal-instrumentale Aufführung; 16.50 - 17.00 Uhr, Pause; 17.00 - 17.30 Uhr, Nikola Benčić: *Šala u književnosti Gradišćanskih Hrvatov*; 17.30 - 18.00 Uhr, Ivan Rončević: *Südslawischer folkloristischer zehnsilbiger Zweizeiler im Kontakt mit interkulturellen Folkloretraditionen*; 18.00 - 18.20 Uhr, Abschlussdiskussion; 18.20 - 18.30 Uhr, Vokal-instrumentale Aufführung.
05. - 23. Mai 2023: Workshopreihe „Kreatives Schreiben“, Organisiert von Naděžda Salmhoferová (Wien) und Zbyněk Fišer (Brno). Termine: 05.05.2023, 09.05.2023, 12.05.2023, 16.05.2023, 19.05.2023 und 23.05.2023.
15. Mai 2023: Interview und Autorengespräch mit Ana Bilić (Literatur- und Theaterautorin, Filmemacherin, Theaterregisseurin, Linguistin), 18:30 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Organisation und Moderation: Andrea Kinda-Berlakovich.
16. Mai 2023: Eröffnung der Ausstellung „*Literarisches Gedächtnis der Region 1918–2018 (Texte, Persönlichkeiten, Orte)*“, kuratiert von Prof. PaedDr. Iva Málková, Ph.D., von 16. Mai 2023 bis 30. Juni 2023 in der Galerie auf der Pawlatsche des Instituts für Slawistik der Universität Wien. Organisation: Gertraude Zand und Stefan Michael Newerkla.
16. Mai 2023: Literaturabend mit den Beiträgen der Studierenden der Bulgaristik am Institut für Slawistik „Aleko Konstantinov – Perspektiven und Reflexionen“, Institut für Slawistik, Organisation: Bisserka Dakova.
24. Mai 2023: *Stanka Hrastelj & Tom Veber: Branje & Pogovor* - Slowenischer Abend mit Lesung und Autorengespräch. Moderation: Dr. Janja Vollmaier Lubej. Ab 17:00 Uhr, Seminarraum 6, Institut für Slawistik. Organisation: Elizabeta Jenko und Jernej Ključevšek.
27. Mai 2023: Exkursion für Studierende zur Burg Devín und der Galerie Nedbalka in Bratislava. Organisation: Zuzana Omar Hargašová und Viera Wambach.
05. – 07. Juni 2023: Slowakische Tage am Institut für Slawistik. Organisation: Zuzana Omar Hargašová und Viera Wambach. Programm: Montag, 05. Juni: 9:45-11:15 Uhr, Gastvortrag von Doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD. (Sprachwissenschaftliches Institut Ľudovít Štúr, Slowakische Akademie der Wissenschaften): „Regionálne nárečia na Slovensku a ich veselá revitalizácia“; 11:30-13:00, Gastvortrag und Lesung von Mgr. et Mgr. Katarína Džunková, PhD. (Philosophische Fakultät, Karls-Universität in Prag): „Staroegyptská ľúbostná poézia v slovenčine. Čítanie z prekladovej a vlastnej tvorby“. Dienstag, 06. Juni: 9:45-11:15 Uhr, Gastvortrag von PhDr. Michal Duchoň, PhD. (Archiv der Stadt Bratislava): „Die Etablierung des institutionalisierten Gedächtnisses von Bratislava. Eine wahrhaft faustische Geschichte“; 11:30-13:00 Uhr, Gastvortrag von Prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

- (Philosophische Fakultät, Matej-Bel-Universität in Banská Bystrica): „Slowakische Grammatik: Lernen mit Witz (interaktiver Vortrag)“. Mittwoch, 07. Juni: 11:30-13:30 Uhr, Mittagskino mit slowakischen Schmankerln: „Nech je svetlo / Let there be light“ (SVK, 2019) mit englischen Untertiteln.
07. Juni 2023: Filmvorführung „Nech je svetlo“. Organisation: Zuzana Omar Hargašová und Viera Wambach
07. Juni 2023: Sommerfest der Slawistik. Ab 16:00 Uhr. Organisation: StV des Instituts für Slawistik.
14. – 16. Juni 2023: Workshop und Feldforschung *Visibility and Commodification of minority languages: Rural and urban perspectives on Burgenland Croatian*, Institut für Slawistik. Organisation: Katharina Tyran.
16. Juni 2023: Workshop: *(Post-)Yugoslav Studies in Vienna*, 9:30-16:30 Uhr, Seminarraum 1, Institut für Slawistik. Organisation: Olja Alvir, Dario Brentin, Ivan Nikolovski, Julia Anna Schranz, Lucas Schubert, Nina Vorgić. Panel 1: *Gastarbajteri: Reality and Legacy* with contributions from Miranda Jakiša, Vida Bakondy, Amila Širbegović, Julia Anna Schranz. Panel 2: *Europe's Memory Politics: Remembering and Forgetting Yugoslavia* with contributions from Ljiljana Radonić, Jelena Đureinović, Lisa Maria Haibl, Panel 3: *Open panel* open for all topics, projects, networks. Program: 09:30-10:00 welcoming words, input; 10:00-12:00 thematic sessions; 12:00-13:00 lunch break (snacks provided); 13:00-15:00 thematic sessions; 15:00-15:30 coffee break (provided); 15:30-16:30 results, open discussion and closing remarks.

### **Gastlehrveranstaltungen**

Mgr. et Mgr. Milada Bobková, Ph.D. (CEEPUS): *Einführung in das juristische Tschechisch vs. Deutsch (Fortsetzung)* (2., 9. und 16. Mai 2023)

### **Gastvorträge**

- Prof. Dr. Wojciech Kudyba (Kardinal-Wyszyński-Universität Warschau): *Lwów Zbigniewa Herberta* (11. Oktober 2022).
- Dr. Brendan Humphreys (Aleksanteri Institut, Universität Helsinki): *The War against Ukraine and Its Implications for the Balkans* (13. Oktober 2022)
- Prof. Dr. Krištof Jacek Kozak (Univerza na Primorskem): *Ženske v Cankarjevi dramatik* (9. November 2022)
- PhDr. Jarmila Vojtová, Ph. D. (Masarykova univerzita): *Koronavirus a čeština* (16. November 2022)
- Doz. Dr. Emil Dimitrov (Institut für Literatur – Bulgarische Akademie der Wissenschaften): *Пенчо Славейков и Фрудук Хуцук* (17. November 2022)
- Prof. Dr. Matej Šekli (Filozofska fakulteta v Ljubljani): *Pregled zgodovine slovenskega jezika v srednjem veku / Ein Überblick über die Geschichte der slowenischen Sprache im Mittelalter* (1. Dezember 2022)
- Hleb Papou (italienischer Regisseur belarussischer Herkunft – Preisträger: Prize for Best Emerging Director *Cineasti del presente*) erzählt über seinen Film *Legionnaire*, 2021 (6. Dezember 2022)
- Dr. Mina M. Đurić (Universität Belgrad): *Die Transdisziplinarität von Rastko Petrovićs „Otkrovenje“* (7. Dezember 2022)
- Vesna Mikolič PhD (Inštitut za jezikoslovne študije – ZRS Koper & Univerza v Trstu): *Vprašanje spola v jeziku in jezikoslovju* (14. Dezember 2022)
- Prof. Dr. Alessandro Maria Bruni (Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati Università Ca' Foscari Venezia): *Die altkirchenslavische Übersetzungsliteratur: Handschriften, Texte und Forschungsmethoden* (16. Dezember 2022)
- Prof dr hab. Krzysztof Korotkich (Uniwersytet Białystok): *Boże Narodzenie w polskiej literaturze romantycznej* (16. Dezember 2022)
- Prof. Alena Rudenka, dr. hab. (Polnische Akademie der Wissenschaften): *Ostslawische Sprachen. Belarussische Sprache. Funktionelle, areale und genealogische Merkmale* (11. Jänner 2023)
- PhDr. Vratislav Maňák: *Polnische Reportageschule – eine Gattung zwischen Journalismus und Belletristik* (19. Jänner 2023)
- Univ.-Prof. Dr. Andrea Zink (Innsbruck): *Zuhause fremd: „Die Rückkehr des Filip Latinovicz (Povratak Filipa Latinovicza)“ von Miroslav Krleža* (15. März 2023)
- Dr. Ruža Fotiadis (Humboldt-Universität zu Berlin): *Der Balkan – räumliche Konzepte und kulinarische Rezepte* (25. April 2023)
- Dr. Krzysztof Hwaszcz (Universität Breslau): *Przetwarzanie języka polskiego za pomocą infrastruktury CLARIN* (3. Mai 2023)
- Univ.-Prof. Katrin Bente Karl (Universität Bern): *Sprache im Alter - Veränderungsprozesse und Einflussfaktoren am Beispiel russischer, polnischer und deutscher Sprachdaten* (5. Mai 2023)
- Prof. PaedDr. Iva Málková, Ph. D. (Ostravská Univerzita, Filozofická fakulta): *Literarisches Gedächtnis der Region Nordostmähren und Schlesien 1918-2018. Texte, Personen, Orte* (16. Mai 2023)
- Prof. Dr. Rumjana Damjanova (Bulgarische Akademie der Wissenschaften): *Борис Йозов – преоткритият български славист* (17. Mai 2023)

- Univ.-Prof. Dr. Sofija Miloradović (Direktorin des Instituts für serbische Sprache, Serbische Akademie der Wissenschaften und Künste, SANU): *Социјална стратификација језика: актуелни начин комуникације и идентификације међу омладинском популацијом у урбаним центрима Србије / Soziale Schichtung der Sprache: Zu einigen aktuellen Formen der Kommunikation und Identifikation unter den Jugendlichen in den urbanen Zentren Serbiens* (24. Mai 2023)
- Prof. PhDr. Juraj Šedivý, MAS, PhD. (Philosophische Fakultät, Comenius-Universität in Bratislava): *Geschichte(n) von Preßburg (Bratislava) und Wien – Twin Cities oder Zwei Türme von J. R. R. Tolkien?* (1. Juni 2023)
- Doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD. (Sprachwissenschaftliches Institut Ludovít Štúr, Slowakische Akademie der Wissenschaften): *Regionálne nárečia na Slovensku a ich veselá revitalizácia* (5. Juni 2023)
- Mgr. et Mgr. Katarína Džunková, PhD. (Philosophische Fakultät, Karls-Universität in Prag): *Staroegyptská lúboštná poézia v slovenčine. Čítanie z prekladovej a vlastnej tvorby* (5. Juni 2023)
- Prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD. (Philosophische Fakultät, Matej-Bel-Universität in Banská Bystrica): *Slowakische Grammatik: Lernen mit Witz* (interaktiver Vortrag) (6. Juni 2023)
- Prof. dr hab. Waldemar Martyniuk (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie): *Was sagt die polnische Sprache über die Polen aus?* (13. Juni 2023)
- Prof. dr hab. Waldemar Martyniuk (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie): *Europejski język polski* (14. Juni 2023)
- Dr. Ferdinand Kühnel (Universität Wien): *Über das Verschwinden der Kärntner slowenischen Minderheit* (15. Juni 2023)
- PhDr. Lucie Antošíková, Ph.D. (Ústav pro českou literaturu Akademie věd České republiky): *Mit Pilátová im Dschungel* (15. Juni 2023)
- Dr. Simeon Dekker (Universität Leiden): *Altostlawische Birkenrindenurkunden: Sprache und Gesellschaft im mittelalterlichen Nowgorod* (16. Juni 2023)
- Aleksandar Bošković (Columbia University): *The Subversive Pedagogy of Belgrade Surrealism: Aleksandar Vučo and Dušan Matić's „The Fine Feats of the “Five Cockerels” Gang“* (29. Juni 2023)

### 5.3. Kooperationen mit Universitätsinstituten im In- und Ausland

(sofern nicht in vorang. Punkten erwähnt)

#### **Kooperationen im Rahmen gesamtuniversitärer Partnerschaften**

Kroatien: Universität Zagreb.

#### **Kooperationen unter Beteiligung einzelner Institutsmitglieder**

BŁASZCZYK, I.

Unterstützung des Projektantrages zum politischen Ukraine-Diskurs von Prof. Ewa Szkudlarek-Śmiechowicz, Institut für Polnische Philologie, Universität Łódź.

BOUNATIROU, E. M.

Institut für Slavische Sprachen und Literaturen + Walter Benjamin Kolleg Universität Bern - Kooperation im Rahmen der interdisziplinären Forschungsplattform an der Universität Bern „Sprache, Gewalt und Gewalterfahrung in Südost- und Osteuropa im 20. und 21. Jahrhundert“.

DAKOVA, B.

Erfolgreicher Abschluss der Betreuung der Doktorandin Vera Radeva „Аспекти на чуждостта в разказите на Г. П. Стаматов“ [Aspekte der Fremdheit in den Erzählungen von G. P. Stamatov], abgeschlossen; verteidigt am 17. 07. 2023., Institut für Literatur, Bulgarische Akademie der Wissenschaften, Sofia.

Zusammenarbeit am Projekt „Българистиката в чужбина“ [Bulgaristik im Ausland], in Kooperation mit dem Institut für Literatur der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften

HULTSCH, A.

Kooperation mit der Univerzita Karlova, Praha.

JAKIŠA, M.

Praxisprojekt Online-Portal „novinki – Neuerscheinungen aus Ost-, Mittel- und Südosteuropa“ für Studierende der Slawistik, gemeinsam mit der Humboldt Universität zu Berlin, Universität Potsdam, Freie Universität Berlin, Universität Zürich [www.novinki.de](http://www.novinki.de) (fortlaufend, seit 2019)

JENKO, E.

Kooperation mit der Pädagogischen Fakultät der Universität Ljubljana (laufend).

Kooperation mit der Philosophischen Fakultät der Universität Ljubljana (laufend).

Kooperation mit dem *Center za slovenščino kot tuji jezik*, Universität Ljubljana (laufend).

KELIH, E.

Mitbetreuung der Dissertation „Menzerath-Altmann Law in Czech“ von Kateřina Pelegrinová. PhD (University of Ostrava)

Mitbetreuung der Dissertation „Menzerath-Altmann Law in Chinese“ von Tereza Motalová, PhD (Palacký University Olomouc)

KINDA-BERLAKOVICH, A. Z.

Betreuung von Masterarbeiten an der Uni Graz.

KORINA, N.

Kooperation mit der Universität Nitra, Slowakei

Kooperation mit der Universität Prešov, Slowakei

Kooperation mit der Universität Trnava, Slowakei

Kooperation mit der Palacky-Universität Olomouc, Tschechien

Kooperation mit der Masaryk-Universität Brno, Tschechien

Kooperation mit der Universität Minsk, Belarus

Kooperation mit der Universität Lublin, Polen

KRIVKO, R.

Korrespondierendes Mitglied des Wissenschaftlichen Rats an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Nationalen Forschungsuniversität Hochschule für Wirtschaft (Moskau, Russland)

Teilnahme am Forschungs- und Editionsprojekt „Handbook of Epigraphic Cultures“ (Centre for the Study of Manuscript Cultures, Universität Hamburg), 2022-2023

Kooperationen im Rahmen des FWF-Projekts „Slavic Studies in Exchange“ mit folgenden Personen und Instituten: Prof. Dr. Mykhailo Chuchko, DSc, Head of the Department (Yuriy Fedkovich Chernivtsi National University, die Ukraine); PhDr. Julie Jančarková, Ph.D., Slovanský ústav AV ČR (Tschechische Republik); dr Joanna Piotrowska, Uniwersytet Warszawski (Polen)

NEWERKLA, S. M.

National (Auswahl):

Im Rahmen des Masterstudienlehrgangs „*Interdisziplinäre Osteuropastudien*“ sowie im Rahmen der Forschungsplattform „*Research Platform for the Study of Transformations and Eastern Europe*“ mit den beteiligten Fakultäten und Instituten: Fakultät für Geowissenschaften, Geographie und Astronomie: Institut für Geographie und Regionalforschung; Historisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät: Institut für Osteuropäische Geschichte, Institut für Klassische Archäologie; Fakultät für Sozialwissenschaften: Institut für Politikwissenschaft, Fakultätszentrum für Methoden der Sozialwissenschaften, Institut für Kultur- und Sozialanthropologie.

Im Rahmen der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH) mit allen beteiligten Einrichtungen und Universitäten, insbesondere mit dem Institut für Neuzeit- und Zeitgeschichtsforschung (INZ) der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

Im Rahmen des SFB „Deutsch in Österreich“ mit den Instituten für Germanistik der Universitäten Graz, Salzburg, Innsbruck sowie dem Austrian Centre for Digital Humanities and Cultural Heritage (ACDH-CH) der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, aber auch anderen Instituten.

Im Rahmen des OeGSL mit den Instituten für Slawistik der Universitäten Graz, Salzburg (hier auch gemeinsame Betreuungen einer Doktorandin), Innsbruck, Klagenfurt sowie der WU Wien.

International (Auswahl):

Mit Marek Nekula, Institut für Slavistik der Universität Regensburg, im Rahmen der Herausgabe von thematischen Sondernummern der Zeitschriften *brücken* und *Slovo a slovesnost*

Mit Mark Häberlein, Universität Bamberg (Deutschland), im Rahmen des Vorsitzes in der Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit. Gemeinsame Buchreihe: *Fremdsprachen in Geschichte und Gegenwart (FGG)*.

Mit Andrzej Kaṭny, Institut für Germanische Philologie der Universität Gdańsk (Polen): Gemeinsame Buchreihe: *Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte. Studien zur Slawistik und Germanistik*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang.

Mit Luboš Velek, Direktor des Masarykův ústav und des Archivs der Tschechische Akademie der Wissenschaften, tschechischer Ko-Vorsitzender der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH). Gemeinsame Buchreihe: *Schriftenreihe der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe*

Mit Tomáš Knoz, Universitätsprofessor für Geschichte und Prodekan für akademische Angelegenheiten und Promotionsstudiengänge der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität, im Rahmen der Jahreskonferenz der SKÖTH und im Wissenschaftlichen Rat der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität

Mit Tilman Berger, Slavisches Seminar, Universität Tübingen (Deutschland): Gemeinsame Buchreihe: *Bohemoslavica abscondita*. Wien: Holzhausen

Mit Justina Daunorienė, Dozentin für Germanistik, Vokiečių filologijos katedra, Vilniaus universitetas Filologijos fakultetas, im Rahmen der Jahreskonferenz der Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdspracherwerbs und der Mehrsprachigkeit

u. v. a. m.

OMAR HARGAŠOVÁ, Z.

Kooperation mit Studia Academica Slovaca – Zentrum für Slowakisch als Fremdsprache, Philosophische Fakultät, Comenius Universität in Bratislava

SALMHOFEROVÁ, N.

Online-Tandemprojekt für Studierende des Instituts für Slawistik und der Pädagogischen Fakultät der Südböhmischen Universität Budweis: Tschechisch und Deutsch im Online-Tandem. Naděžda Salmhoferová (Organisator\*in) & Jana Kusová, České Budějovice (Organisator\*in), 25.11.2022.

Online-Tandemprojekt für Studierende des Instituts für Slawistik und der Pädagogischen Fakultät der Südböhmischen Universität Budweis: Tschechisch und Deutsch im Online-Tandem. Naděžda Salmhoferová (Organisator\*in) & Jana Kusová, České Budějovice (Organisator\*in), 22.03.2023.

Tandem-Workshop zur tschechischen Literatur für Kinder und Jugendliche in Kooperation mit Universität Ostrava. Naděžda Salmhoferová (Organisator\*in) & Ivana Gejgušová, Ostrava (Organisator\*in), 31.03.2023.

Fachworkshop „Prag als Symbol im österreichischen und tschechischen kulturhistorischen Gedächtnis“. Projekt AKTION Österreich - Tschechische Republik 96p2. Naděžda Salmhoferová (Organisator\*in) & Jana Kusová, České Budějovice (Organisator\*in), 13.09.2023 → 15.09.2023.

SIPPL, C.

Mitglied im Editorial Board der Zeitschrift *DiSlaw* (Didaktik slawischer Sprachen), Institut für Slawistik der Universität Innsbruck, <https://www.uibk.ac.at/slalistik/dislaw/index.html>

Mitglied im Editorial Board der Zeitschrift *#schuleverantworten*, Pädagogische Hochschule Niederösterreich/Pädagogische Hochschule Zürich, <https://schule-verantworten.education/>

Betreuung der Masterarbeit von Karapinar, Ayfer: *Mehrsprachigkeit & Naturbegegnung: Sprachenvielfalt und Naturvielfalt mittels Kinder- und Jugendliteratur in der Primarstufe entdecken*. Masterarbeit an der PH NÖ, Defensio: 14.10.2023

TÖLGYESI, T.

4.-5. April 2023 Karls-Universität, Prag, Tschechien. CEEPUS-Stipendium für Universitätslehrer. Gastvorträge: 1) *Príslovi v češtině a ostatních jazycích střední Evropy*, 2) *Hungarismy v němčině a slovanských jazycích*, 3) *O areálové lingvistiky a stredo-evropském jazykovém areálu*

TYRAN, K.

WTZ-Projekt HR 02/2022 „Minority languages and cultures as an economic resource in local branding and tourism promoton“ – Kooperation Universität Klagenfurt und Universität Zadar

WAMBACH, V.

Comenius-Universität in Bratislava

Universität in Prešov, Slowakei

Matej Bel Universität, Banská Bystrica, Slowakei

Philosoph Konstantin-Universität Nitra, Philosophische Fakultät, Lehrstuhl für Germanistik

Studia Academica Slovaca – Zentrum für Slowakisch als Fremdsprache, Philosophische Fakultät, Comenius Universität in Bratislava

## 5.4. Kooperationen im außeruniversitären Bereich

(sofern nicht in vorang. Punkten erwähnt)

CHOJNOWSKI, P.

Kooperation mit der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Wissenschaftliches Zentrum in Wien

Kooperation mit dem Polnischen Institut Wien.

HULTSCH, A.

Kooperation mit der Sächsischen Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden.

Kooperation mit Moravská zemská knihovna Brno.

JENKO, E.

Kooperation mit dem Slovenski inštitut na Dunaju/Slowenischen Institut in Wien (laufend).

KORINA, N.

Kooperation mit dem Institut für Slawistik der Russischen Akademie der Wissenschaften, Moskau, Russland

Kooperation mit dem Institut für Slawistik der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Warschau, Polen

Kooperation mit dem Institut für Sprachwissenschaft der Belarussischen Akademie der Wissenschaften, Minsk, Belarus

Kooperation mit Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry (Slowakische Gesellschaft für Fachübersetzung), Slowakei

KRIVKO, R.

Beratung Musikverein Wien: Lektüre und phonetische Kommentare des kroatisch-kirchenslawischen Texts der „Mša glagolskaja“ (Glagolitische Messe) von Leoš Janáček bei Vorbereitung zu den Proben (<https://www.operonline.com/de/columns/hmayer/musikverein-wien-leos-janaceks-glagolitische-messe-ein-gewaltiges-festlich-sakrales-alterswerk>) (Kontaktperson: Ekaterina Maleina als Chorsängerin)

Kooperation mit dem internationalen Slavistenkomitees (Mitglied der Bibel-Kommission)

MOSER, M.

Organisation des Seminars „Ukraine – so nah und doch so fern“ für die „Studienstiftung“ der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Reichenau, 13.–17. Februar 2023.

NEWERKLA, S. M.

Kooperation mit der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

Kooperation mit der Tschechischen Akademie der Wissenschaften.

Kooperation mit der Palacký-Universität, Olomouc.

Kooperation mit der Masaryk-Universität, Brno.

Kooperation mit der Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit.

Kooperation mit dem Institut für den Donauraum und Mitteleuropa.

Kooperation mit dem Sprachinstitut des Bundesheeres der Landesverteidigungsakademie.

Kooperation mit der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH).

Mitglied des Leitungsgremiums der AKTION Österreich – Tschechische Republik (Wissenschafts- und Erziehungskooperation).

u. v. a. m.

OMAR HARGAŠOVÁ, Z.

Kooperation mit dem Österreichisch-slowakischer Kulturverein

VILLNOW KOMÁRKOVÁ, J.

Angestellte des Instituts für tschechische Sprache der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik (Etymologische Abteilung Brno).

WAMBACH, V.

Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV in Bratislava, Slowakei

Slowakisches Nationalmuseum

Landesverteidigungsakademie, Wien

Österreichisch-Slowakischer Kulturverein, Wien

Slowakisches Institut, Wien

ZINKEVICH, A.

Kooperation mit der Österreichisch-Belarussischen Gesellschaft

## 6. Weitere Aktivitäten von Institutsmitgliedern

### 6.1. Gutachter:innentätigkeit

CHOJNOWSKI, P.

Gutachter für die Zeitschrift *Rocznik Humanistyczny* der KUL (Katolicki Uniwersytet Lubelski)

DAKOVA, B.

Betreuerin der Dissertation von Vera Radeva „Аспекти на чуждостта в разказите на Г. П. Стаматов“ [Aspekte der Fremdheit in den Erzählungen von G. P. Stamatov], abgeschlossen; verteidigt am 17. 07. 2023., Institut für Literatur, Bulgarische Akademie der Wissenschaften, Sofia.

HULTSCH, A.

Gutachterin bei Dissertationen und Mitglied Promotionskommission Akademie věd ČR, Praha

Peer reviews für wissenschaftliche Zeitschriften und Sammelbände.

Gutachtertätigkeit für die Grantová agentura České republiky (GAČR).

KELIH, E.

Gutachter für die Zeitschrift *Glottometrics*

Gutachter für die Zeitschrift *Glottology*

Gutachter für die Zeitschrift *Journal of Quantitative Linguistics*

Gutachter für die Zeitschrift *Welt der Slaven*

Gutachter für die Zeitschrift *Zeitschrift für Slawistik*

Gutachter für die Zeitschrift *Deutsch als Fremdsprache*

Gutachter für die Zeitschrift *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*

Gutachter für die Zeitschrift *Polonica*  
Gutachter für die Zeitschrift *Muttersprache*  
Gutachter für die Zeitschrift *Russian Linguistics*  
Gutachter für die Zeitschrift *Wiener Slavistisches Jahrbuch*  
Gutachter für die Zeitschrift *Digital Scholarship in the Humanities*  
Gutachter für die Zeitschrift *Slavica TerGestina*  
Gutachter für die Zeitschrift *Linguistics Vanguard*

KINDA-BERLAKOVICH, A. Z.

Seit 2018 Sachverständige und Mitglied der Gutachterkommission im Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung zur Eignungserklärung von Unterrichtsmitteln für Kroatisch und Bosnisch/Kroatisch/Serbisch für alle Unterrichtsgegenstände und Schularten.

KORINA, N.

Regelmäßige Gutachten für 5 Fachzeitschriften im Ausland (Polen, Slowakei, Tschechien, Russland)  
Gutachten auf 1 Fachmonographie (Tschechien).  
Gutachten auf 1 Kapitel in Sammelband (Polen).  
Gutachten auf das Forschungsprojekt KEGA (Slowakei)

KRIVKO, R.

Gutachter für die Zeitschrift *Wiener Slavistisches Jahrbuch*  
Gutachter für die Zeitschrift *Palaeobulgarica*  
Gutachter für die Zeitschrift *Russian Linguistics*  
Gutachter für die Zeitschrift *Slavia*  
Gutachter für die Zeitschrift *Journal of the International Society of Orthodox Church Music*  
Anonyme Begutachtung der Sammlung „Cyrillic Manuscripts. Script and Language, Scribes and Collections“ (Reihe „South-East European History“) von Peter Lang-Verlag.  
Anonyme Begutachtung eines Forschungsprojekts von *Czech Science Foundation* (der Titel, die Nummer usw. unterliegen dem Datenschutz)

MOSER, M.

Projektgutachten für *National Science Center*, Poland.  
Gutachtertätigkeit für mehrere Zeitschriften.

NEWERKLA, S. M.

Mitglied der Auswahlkommission zur Bestimmung des nächsten Direktors des Philosophischen Instituts der Tschechischen Akademie der Wissenschaften (16. 3. 2023 – 24. 5. 2023)  
Mitglied der Kommission für die Verleihung der Preise der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (15. 3. 2021 – 31. 3. 2023; 1. 4. 2023 – 31. 12. 2027)  
Stellvertretendes Mitglied der Kommission für die Vergabe der Auszeichnung der besten Publikation (Jubiläumfonds der Stadt Wien für die ÖAW) der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (1. 1. 2018 – 31. 12. 2022)  
Mitglied der Berufungskommission an der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität in Brno zur Ernennung von doc. Mgr. Jaroslav David, Ph.D. zum Professor für das Fach "Tschechische Sprache" im Sinne der Richtlinie der Masaryk-Universität Nr. 7/2017 Habilitations- und Berufungsverfahren (seit 2. 6. 2022)  
Mitglied des Vergabegremiums zur Entscheidung über die Aufnahme in die Studienstiftung PRO SCIENTIA (vormals Österreichisches Studienförderungswerk Pro Scientia) (seit 31. 1. 2014)  
Fachgutachten für EB-1B "Outstanding Researcher"-Antrag eingereicht für Dr. Renáta Kamenárová bei U.S. Department of Homeland Security & U.S. Citizenship and Immigration Services am 27. 12. 2022  
Gutachter des Slovak Academic and Scientific Programme – SASPRO 2 (seit 2021)  
Mitglied des Auswahl- und Vergabekomitees für die vierte Auswahlrunde der Österreichischen Studienstiftung, der Studienstiftung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (12. 7. 2021 – 29. 11. 2021)  
Einschätzung und Stellungnahme für den Wissenschaftlichen Rat (Vědecká rada, Science Council) der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik hinsichtlich der Verleihung der Josef-Dobrovský-Medaille an Professor Emeritus Pet(e)r Steiner, Ph.D. (5. 10. 2021)  
Mitglied der Kommission für die Verleihung der Preise der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (15. 3. 2021 – 31. 12. 2022)  
Mitglied des Fachbeirats für die Erteilung der ARGE Donauländer Stipendien Niederösterreich gemäß § 6 Abs. 2 des NÖ Kulturförderungsgesetzes 1996 der Abteilung Kunst und Kultur des Amtes der NÖ Landesregierung (1. 1. 2021 – 31. 12. 2023)  
Mitglied des Auswahlgremiums zur Entscheidung über die Aufnahme in das Österreichische Studienförderungswerk PRO SCIENTIA (seit 31. 1. 2014)  
Mitglied des ICLaVE|12 National Advisory Board (28. 4. 2023 – 21. 12. 2023)  
Gutachter für die internationale Konferenz Bienále české lingvistiky 2024 | Biennial of Czech Linguistics 2024, 18.–20. 9. 2024, FF UK, Praha (1. 10. 2023 – 31. 10. 2023)  
Einschätzung und Stellungnahme für den Wissenschaftlichen Rat (Vědecká rada, Science Council) der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik hinsichtlich der Verleihung der František-Palacký-Medaille an Prof. i. R. Dr. Christian Lübke (12. 10. 2023)

- Gutachter für die Zeitschrift *Zeitschrift für Slawistik* (2023)
- Gutachter des Narodowe Centrum Nauki – National Science Centre Poland (seit 2020)
- Gutachtertätigkeit für die Verleihung des Preises Lumina quaeruntur der Tschechischen Akademie der Wissenschaften (seit 2018)
- Gutachter des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (SNF) / Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS) / Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica (FNS) – Swiss National Science Foundation (seit 2016)
- Gutachter der Alexander von Humboldt Stiftung / Foundation (seit 2011)
- Gutachter der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) – German Science Foundation (seit 2008)
- Gutachter der Vedecká grantová agentúra Ministerstva školstva Slovenskej republiky a Slovenskej akadémie vied (VEGA) – Scientific Grant Agency of the Ministry of Education of the Slovak Republic and of the Slovak Academy of Sciences (seit 2007)
- Gutachter der Grantová agentura České republiky (GAČR) – Czech Science Foundation (seit 2004)
- Gutachter des Österreichischen Austauschdienstes / der OeAD GmbH (seit 2004)
- SIMONEK, S.  
Internes Verlagsgutachten für die Universität Drohobyč (Ukraine)
- TÖLGYESI, T.  
Gutachter der „Grantová agentura České republiky“ (GAČR), Prag
- TYRAN, K.  
Peer-Reviewerin/Gutachterin für die Zeitschrift *Sponde: Časopis za jezike, književnost i kulture između dviju obala Jadrana* (Fachzeitschrift)
- WAMBACH, V.  
Gutachtertätigkeit: SAG'S MULTI – Mehrsprachiger Redewettbewerb – Jury Mitglied.
- ZAND, G.  
Gutachten für das BKA: Literarische Übersetzung von Stanislav Struhar, *Fremde Männer*.  
Gutachten für das BKA: Literarische Übersetzung von Monika Helfer, *Die Bagage*.  
Gutachten für das BKA: Literarische Übersetzung von Georg Trakl, *Gedichte. Sebastian im Traum*.

## 6.2. Übersetzungen

- ALVIR, O.  
Tena Štivičić: *Cabaret Kaspar*. Aus dem Kroatischen von Olja Alvir. Wien: Kaiser Theaterverlag 2022
- HULTSCH, A.  
[aus dem Russischen; mit Verena Moritz] Igor V. Krjučkov: Die Rolle der diplomatischen Vertretungen Russlands in Ungarn bei der Sammlung von Informationen über das Habsburgerreich am Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts. In: Verena Moritz/Wolfgang Mueller (Hgg.): *Erkundungen. Militärische Nachrichtendienste, Spionage und Informationsbeschaffung vor dem und im Ersten Weltkrieg in Russland, Österreich-Ungarn, Deutschland und Italien*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2022, S. 97–117.  
[aus dem Tschechischen] Ondřej Skripnik: Die Welt, wie sie sein soll. Einige editorische Bemerkungen zu der neuen Ausgabe von Comenius' *Orbis pictus*. In: *Comenius-Jahrbuch* Bd. 30 (2022), S. 183–192.
- NEWERKLA, S. M.  
Resümee. In: Erika Juriková & Jozef Kordoš (eds.): *Tyrnavia erudita III / Vzdelaná Trnava 3*. Trnavská univerzita v Trnave v spolupráci s Mestom Trnava 2022, S. 105-106.  
Übersetzungen im Rahmen der Dienstverpflichtung für das Dekanat bzw. die Universität

## 6.3. Sonstige Aktivitäten am und außerhalb des Instituts

- BOUNATIROU, E. M.  
Hauptexperte für das Schulfach Russisch in der Kantonalen Maturitätskommission (Kanton Bern, Schweiz)
- DAKOVA, B.  
Publikation des Buches „Unerwidert“, Verlag Guthmann Peterson, 78 S., Wien. 2023, ISBN 978-3-85306-068-1
- DOSCHEK, J.  
Koopertaion mit OTK, Polen.
- HOLZER, G.  
Korrespondierendes Mitglied der Kroatischen Akademie der Wissenschaften und Künste
- HULTSCH, A.  
Mitglied des Stiftungsrats der Brücke|Most-Stiftung.

Mitglied im Johann Gottfried Herder-Forschungsrat (Fachkommission Sprache und Literatur).  
Teilnahme am Programm der Kinderuni: „Im siebenten Himmel“. Lesen Kinder anders als Erwachsene? Workshop im Rahmen der Kinderuni Wien (Wien, Juli 2023).

JAKIŠA, M.

Vorsitzende der Österreichischen Gesellschaft für Slawistik  
Zweigstellenleiterin Südosteuropa-Gesellschaft Wien  
Sprecherin der Professoren-Kurie der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien

KINDA-BERLAKOVICH, A. Z.

Seit 2008 Mitglied der Jury für den Kulturpreis der Burgenländischen Kroat:innen in Wien, „Metron“, verliehen vom Kroatischen Zentrum/ Hrvatski centar in Wien.  
Seit 2016 Wissenschaftliche Beirätin des Wissenschaftlichen Instituts der Burgenländischen Kroaten/Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov; Trausdorf/Trajštof  
Seit 2022 Vorsitzende der Österreichischen Gesellschaft für Kroatistik  
Seit 2022 Mitarbeit an der Online-Grammatik der burgenlandkroatischen Sprache; Hrsg.: Wissenschaftliches Institut der burgenländischen Kroaten.

KISIELOWA, I.

Seit 2013 Wissenschaftliche Werkstatt: Pracownia badawcza „Laboratorium Niedogmatycznej Duchowości“, Wydział Filologiczny, Uniwersytet Gdański (Polen) – Mitglied.  
Sprachenzentrum, Universität Wien: Lektorin für russische Sprache seit Februar 2014.

KRIVKO, R.

Ehrenamtlicher Dolmetscher Deutsch-Russisch-Ukrainisch, Arbeiter-Samariterbund Österreichs, Wien

NEWERKLA, S. M.

Wirkliches Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (seit 20. 4. 2018)  
Mitglied des Akademierats der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (seit 24. 6. 2022)  
Mitglied des Wissenschaftlichen Rates (Vědecká rada, Science Council) der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik (seit 19. 3. 2013, wiedergewählt am 21. 3. 2017 und am 23. 3. 2021)  
Mitglied der Akademischen Versammlung der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik (seit 22. 4. 2010, wiedergewählt am 24. 4. 2014, erneut wiedergewählt am 17. 4. 2018 und am 20. 4. 2022)  
Mitglied des International Boards der Palacký-Universität Olomouc (seit 1. 7. 2022)  
Kooptiertes Mitglied des Stiftungsvorstands der Studienstiftung PRO SCIENTIA (seit 19. 6. 2023)  
Repräsentant des Instituts für Slawistik der Universität Wien im Consortium of Czech Literary Studies (Konsorcium literárněvědné bohemistiky) unter der Federführung des Instituts für tschechische Literatur der Tschechischen Akademie der Wissenschaften (seit 4. April 2023)  
Ko-Vorsitzender der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH | SKČRH), eingerichtet vom Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (BMEIA) der Republik Österreich und dem Außenministerium der Tschechischen Republik (MZV) (seit 12. 11. 2009)  
Zweiter Vorsitzender der Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit (seit 28. 6. 2019)  
Mitglied und Vorsitzender des Literatur- und kulturwissenschaftlichen Komitees der Österreichischen und Ungarischen Akademie der Wissenschaften (Mitglied seit 7. 9. 2019 bzw. Vorsitzender seit 15. 11. 2021)  
Mitglied des Wissenschaftlichen Rates (Vědecká rada, Science Council) der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität (9. 5. 2022 – 31. 3. 2026)  
Mitglied und stellvertretender Vorsitzender des Leitungsgremiums der AKTION Österreich – Tschechische Republik (Wissenschafts- und Erziehungskooperation) – AKTION Česká republika – Rakousko (Spolupráce ve vědě a vzdělávání) (Mitglied seit 17. 2. 2005 bzw. stv. Vorsitzender seit 12. 1. 2011)  
Kuratoriumsmitglied der Gesellschaft der Freunde der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (seit 14. 12. 2022)  
Kuratoriumsmitglied des Jubiläumsfonds der Stadt Wien für die Österreichische Akademie der Wissenschaften (seit 3. 11. 2020)  
Mitglied des Präsidiums des Verbands der Professorinnen und Professoren der österreichischen Universitäten (UPV) (seit 21. 10. 2020)  
Mitglied des Internationalen Rats | International Council des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa (IDM) (seit 26. 11. 2019)  
Vorstandsmitglied (seit 2009) und Mitglied des Verbands der Professorinnen und Professoren der Universität Wien (UPV Wien) (seit 2004)  
Vorstandsmitglied und Referent für wissenschaftliche Arbeiten (Schriftführer) des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa – IDM (seit 18. 10. 2004)  
Vorsitzender der Wahlgruppe Sprach- und Literaturwissenschaft der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (seit 29. 11. 2018)  
Beirat des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS) der Universität Regensburg (4. 5. 2015 – 31. 3. 2018, 9. 4. 2018 – 31. 3. 2021 sowie 29. 11. 2021 – 31. 3. 2024)

- Mitglied des HiSoN (Historical Sociolinguistics Network) (seit 2018)  
 Stellvertretendes Mitglied der Kommission für die Vergabe der Auszeichnung der besten Publikation (Jubiläumsfonds der Stadt Wien für die ÖAW) der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (1. 1. 2018 – 31. 12. 2022)  
 Vorsitzender der Jury für Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften (GSK) des Danubius Award des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Forschung (Vorsitzender seit 2018, Mitglied seit 2011)  
 Vorsitzender der Jury für Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften (GSK) des Danubius Mid-Career Award des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Forschung (seit 2018)  
 Mitglied des Rotary Clubs Wien-Hofburg (seit 21. 10. 2010)  
 Mitglied des Comité responsable des von der Union Académique Internationale (UAI) in der Kategorie C geförderten und vom Philosophischen Institut – Kabinett für klassische Studien der Tschechischen Akademie der Wissenschaften federführend geleiteten Projekts *Clavis monumentorum litterarum Bohemiae* (CML) (Président Pavel Spunar, Directeur Václav Pumplra) (seit 2006)
- SIPPL, C.  
 Betreuung der Masterarbeit von Karapinar, Ayfer: *Mehrsprachigkeit & Naturbegegnung: Sprachenvielfalt und Naturvielfalt mittels Kinder- und Jugendliteratur in der Primarstufe entdecken*. Masterarbeit an der PH NÖ, Defensio: 14.10.2023  
 Buchpräsentation „Futures Literacy: Zukunft lernen und lehren“, veranstaltet von der PH NÖ/Zentrum ZukünfteBildung in Kooperation mit dem BMBWF und unter der Schirmherrschaft der Österreichischen UNESCO-Kommission, Wien, Saal Wellenstein, Wasa 2, 7. November 2023, <https://www.ph-noe.ac.at/de/forschung/futures-literacy/sammelband> (Organisation & Moderation: Carmen Sippl)
- TÖLGYESI, T.  
 Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Naše řeč*, Prag. (ISSN 0027-8203)  
 Mitglied des wissenschaftlichen Redaktionsrates (Scientific Editorial Board) der Zeitschrift *Korpus – gramatika – axiologie*, Prag. (ISSN 1804-137X)  
 2022 – Vorstandsmitglied (Kassier) der Österreichischen Gesellschaft für Slawistik
- TYRAN, K.  
 Buchpräsentation „Südslawisches Wien“: Mascha Dabić und Kid Pex im Gespräch mit den Herausgeberinnen (Miranda Jakiša & Katharina Tyran), Hauptbibliothek am Gürtel, 31.1.2023.  
 Buchpräsentation „Südslawisches Wien“, Brunnenpassage Wien, 16.3.2023.  
 Moderation/Gesprächsführung im Rahmen der Präsentation des Elternratgebers „Mit mehreren Sprachen aufwachsen“, Kroatiches Zentrum – Hrvatski centar, Wien 25.5.2023.  
 Lehrende im Rahmen der Sommerschule „Jezik prez granic“, (Erasmus+ Projekt organisiert von Hrvatski akademski klub / Kroatischer akademischer Klub Wien), Vlačići/Kroatien, 10.-15.7.2023.  
 Interviewpartnerin für Ö1 Leporello „BKS: Sprache(n) als Politikum“, ausgestrahlt 20.11.2023.
- WAMBACH, V.  
 Mitglied der Österreichisch-Slowakischen Gesellschaft
- ZAND, G.  
 Mitglied der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe von WS 2022 bis lfd.  
 Teilnahme am Seminar der Personalentwicklung der Universität Wien: Voice Coaching – Sprachtraining für Vorlesungen, Vorträge und Lehre (2-stündig), Lydia Rathkolb, 26. Juni 2023.

## 6.4. Auslandsaufenthalte

(siehe auch: Vorträge, Teilnahme an Tagungen)

- BOUNATIROU, E. M.  
 Universität Bern, September 2023: Kooperation mit Universität Bern/ Tätigkeit für Kantonale Maturitätskommission
- CHOJNOWSKI, P.  
 Polen, Deutschland – siehe Vorträge.
- DOSCHEK, J.  
 Polen
- HULTSCH, A.  
 (siehe Vorträge und CEEPUS)
- ILIĆ MARKOVIĆ, G.  
 Erasmusaufenthalt in Deutschland (Hamburg), Forschungsaufenthalte in Serbien (Belgrad und Valjevo).
- KRIVKO, R.  
 Deutschland, Bulgarien (siehe Vorträge).
- MOSER, M.  
 Polen, Deutschland, Schweden, England (siehe Vorträge).

NEWERKLA, S. M.

laufend, im Rahmen von Tätigkeiten für die Tschechische Akademie der Wissenschaften, die Masaryk-Universität und die Palacký-Universität sowie während gemeinsamer Projekte (CENTRAL, SFB), für Konferenzen, Gastvorträge, Kooperationen, aber aufgrund der Funktionen keine langfristigen (d. h. nicht länger als eine Woche)

SIPPL, C.

Tagung „In den tiefen Wald hinein ... Waldbegegnungen in der Kinder- und Jugendliteratur aus literarischer und bilderbuchkünstlerischer Perspektive“. 17./18. Februar 2023, Phantastische Bibliothek Wetzlar, <https://www.phantastik.eu/>

IRSCL 2023 Congress “Ecologies of Childhood”, August 12–17, 2023, University of California, Santa Barbara

TÖLGYESI, T.

Siehe Aktivitäten im Bereich „Forschung“ und Aktivitäten im Rahmen von Mobilitätsprogrammen.

TYRAN, K.

Gastaufenthalte an der Universität Zadar im Rahmen des WTZ-Projekts (siehe oben) im Februar, April und Oktober/November 2023.

Weitere Auslandsaufenthalte - siehe Vorträge.

ZAND, G.

Paris, Prag – siehe Vorträge

ZINKEVICH, A.

Siehe Vorträge

## 6.5. Ehrungen und Auszeichnungen

ALVIR, O.

Ingeborg-Ohnheiser-Preis (Österreichische Gesellschaft für Slawistik) für die Masterarbeit „U narod se ide peške! Bodenhaftung und Mobilität im jugoslawischen Partisanenfilm“.

## 7. CEEPUS/Erasmus/ Non-EU Student Exchange Programm

CEEPUS – Allgemeine Koordination: T. MIKULA

Koordinatorin für Zagreb und Ljubljana: K. TYRAN

### CEEPUS Incoming:

| Studententyp                   | Anzahl | Semester | Dauer    | Destination/VON                |
|--------------------------------|--------|----------|----------|--------------------------------|
| Teacher                        | 1      | 2022W    | 1 Monat  | Masaryk University, Brno, CZ   |
| Short Term Student             | 1      | 2022W    | 2 Monate | Palacký University Olomouc, CZ |
| Teacher                        | 1      | 2023S    | 1 Monat  | Masaryk University, Brno, CZ   |
| Teacher                        | 1      | 2023S    | 1 Woche  | University of Zagreb, HR       |
| Short Term Student             | 1      | 2023S    | 2 Monate | Masaryk University, Brno, CZ   |
| Short Term Student (Freemover) | 1      | 2023S    | 1 Monat  | University of Łódź, PL         |
| Short Term Student (Freemover) | 1      | 2023S    | 1 Monat  | University of Łódź, PL         |

### CEEPUS Outgoing:

| Studenttyp             | Anzahl | Semester | Dauer    | Destination/VON                                     |
|------------------------|--------|----------|----------|---|
| Teacher                | 1      | 2023S    | 1 Woche  | Charles University, Praha, CZ                       |
| Teacher                | 1      | 2023S    | 2 Wochen | Jagiellonian University in Kraków, PL               |
| Teacher<br>(Freemover) | 1      | 2023S    | 2 Wochen | Charles University, Praha, CZ                       |
| Student                | 1      | 2023S    | 4 Monate | The John Paull II Catholic University of Lublin, PL |
| Student                | 1      | 2023S    | 4 Monate | University of Zagreb, HR                            |

### ERASMUS/SOKRATES

TYRAN, K.

Koordinatorin für Belgrad, Ljubljana und Zagreb

Betreuung von Erasmus Studierenden im Rahmen der Erasmus-Kooperation Ljubljana, Zagreb, Belgrad

ZAND, G.

Koordinatorin für Tschechien.

### ERASMUS+

HULTSCH, A.

Beratungstätigkeit und Koordination

### Non-EU Student Exchange Programm

HULTSCH, A.

Beratungstätigkeit und Koordination

## 7.1. Aktivitäten im Rahmen von diversen Mobilitätsprogrammen

CHOJNOWSKI, P.

ERASMUS+-Aufenthalt in Polen (Mai 2023) – Gastuniversität: Uniwersytet Śląski w Katowicach

HULTSCH, A.

CEEPUS-Lehraufenthalt an der Fakultä humanitních studií (Univerzita Karlova, Praha, April 2023).

ILIĆ MARKOVIĆ, G.

17.-22.4. 2023 ERASMUS-Gastdozentur am Institut für Slavistik der Universität Hamburg. Themen: Der Erste Weltkrieg und die Literatur der Zeitzeugen: Miloš Crnjanski, Miroslav Krleža, Bora Stanković, Rastko Petrović etc. // Diskursanalyse der südslawische Kriegspresse.

KRIVKO, R.

Gastgeber beim Aktion Österreich-Tschechien Forschungsprojekt (AÖCZ-Seemesterstipendium) von Katarína Džunková „Die Missionarische Linguistik im Russischen Kaiserreich von der petrinischen Zeit bis 1917“

MOSER, M.

CEEPUS-Gastaufenthalt, Uniwersytet Jagielloński, 19.–31. März 2023, Krakau, Polen.

NEWERKLA, S.M.

Unterstützung durch Gutachten für den OeAD sowie das Büro des Studienpräses

Austausch mit Incoming Colleagues

Übernahme der Betreuungen von OeAD-Stipendiatinnen und Stipendiaten (AKTION etc.), NAWA, PAN, Partneruniversitäten etc.

Mitglied und stv. Vorsitzender des Leitungsgremiums der AKTION Österreich – Tschechische Republik (Wissenschafts- und Erziehungskooperation) – AKTION Česká republika – Rakousko (Spolupráce ve vědě a vzdělávání) (seit 2005)

TÖLGYESI, T.

4.-5. April 2023 Karls-Universität, Prag, Tschechien. CEEPUS-Stipendium für Universitätslehrer. Gastvorträge: 1) *Prísloví v češtině a ostatních jazycích střední Evropy*, 2) *Hungarismy v němčině a slovanských jazycích*, 3) *O areálové lingvistice a stredoevropském jazykovém areálu*

## 8. Eingeworbene Drittmittel

BOUNATIROU, E. M.

6000 EUR für die interdisziplinäre Forschungsplattform an der Universität Bern „Sprache, Gewalt und Gewalterfahrung in Südost- und Osteuropa im 20. und 21. Jahrhundert“, Universität Bern/ Walter Benjamin Kolleg

KRIVKO, R.

Projekt: *Joint Project I 5309 – Slavic studies in exchange: Austria and Russia in 1849–1939* im Rahmen der Programmschiene Internationale Projekte des FWF und der RFBR (Russian Foundation for Basic Research). Projektleitung: Ass.-Prof. Dr. Roman Krivko. Co-Investigators: Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla & Univ.-Prof. Dr. Fedor B. Poljakov, Universität Wien, Prof. Dr. Mikhail Bukharin (Institute of World History of the Russian Academy of Sciences). Bewilligung: 10. 5. 2021. Laufzeit: 1. 11. 2021 – 31. 10. 2025. Drittmittel: 399.081,48 EUR

NEWERKLA, S. M.

Projekt: *Deutsch und slawische Sprachen in Österreich: Aspekte des Sprachkontakts*. Teilprojekt (F 6006-G23) im Rahmen des Spezialforschungsbereichs (SFB) F 60-G23 „Deutsch in Österreich. Variation – Kontakt – Perzeption“, gefördert vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF). Projektleiter: Univ.-Prof. Dr. Stefan Michael Newerkla. Laufzeit: 01.01.2016 – 31.12.2023. Drittmittel: 220.000 EUR + 241.154,34 EUR

Projekt: *Aspekte der (Mehr-)Sprachigkeit in Österreich: Kompetenz – Gebrauch – Einstellungen*. Teilprojekt im Rahmen der Themenplattform "Mehrsprachigkeit" der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (ÖAW). Projektleitung: w. M. Alexandra N. Lenz & w. M. Stefan Michael Newerkla. Laufzeit: 1. 7. 2021 – 31. 12. 2023. Drittmittel: 50.000 EUR

Projekt: *Joint Project I 5309 – Slavic studies in exchange: Austria and Russia in 1849–1939* im Rahmen der Programmschiene Internationale Projekte des FWF und der RFBR (Russian Foundation for Basic Research). Projektleitung: Ass.-Prof. Dr. Roman Krivko. Co-Investigators: Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla & Univ.-Prof. Dr. Fedor B. Poljakov, Universität Wien, Prof. Dr. Mikhail Bukharin (Institute of World History of the Russian Academy of Sciences). Bewilligung: 10. 5. 2021. Laufzeit: 1. 11. 2021 – 31. 10. 2025. Drittmittel: 399.081,48 EUR

Mitglied der universitären Forschungsplattform "*Research Platform for the Study of Transformations and Eastern Europe*". Leitung: Claudia Kraft, Tatjana Thelen und Philipp Ther. Weitere Mitglieder: Peter Becker, Wolfgang Müller, Agnieszka Pasiaka, Fedor B. Poljakov, Peter Schweitzer und Thomas Simon. Laufzeit: 1. 1. 2020 – 31. 12. 2024. Drittmittel: für die Forschungsplattform zwei Postdocs für vier Jahre + 20.000 EUR

POLJAKOV, F.

Projekt: *Joint Project I 5309 – Slavic studies in exchange: Austria and Russia in 1849–1939* im Rahmen der Programmschiene Internationale Projekte des FWF und der RFBR (Russian Foundation for Basic Research). Projektleitung: Ass.-Prof. Dr. Roman Krivko. Co-Investigators: Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla & Univ.-Prof. Dr. Fedor B. Poljakov, Universität Wien, Prof. Dr. Mikhail Bukharin (Institute of World History of the Russian Academy of Sciences). Bewilligung: 10. 5. 2021. Laufzeit: 1. 11. 2021 – 31. 10. 2025. Drittmittel: 399.081,48 EUR

Mitglied der universitären Forschungsplattform "*Research Platform for the Study of Transformations and Eastern Europe*". Leitung: Claudia Kraft, Tatjana Thelen und Philipp Ther. Weitere Mitglieder: Peter Becker, Wolfgang Müller, Stefan Michael Newerkla, Agnieszka Pasiaka, Peter Schweitzer und Thomas Simon. Laufzeit: 1. 1. 2020 – 31. 12. 2024. Drittmittel: für die Forschungsplattform zwei Postdocs für vier Jahre + 20.000 EUR

TYRAN, K.

Stiftung Aktion Österreich-Ungarn, Mittel eingeworben gemeinsam mit Ibolya Murber, ELTE Szombathely, (Summe: ca. 4000,- EUR).

## 9. Infrastruktur

### 9.1. Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik

Die im Institutsgebäude untergebrachte Fachbereichsbibliothek Slawistik ist seit dem Sommer 2013 mit der Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte fusioniert. Die daraus entstandene neue FB Osteuropäische Geschichte und Slawistik ist räumlich weiterhin mit dem Institut für Slawistik verbunden, untersteht aber als Organisationseinheit der Hauptbibliothek der Universität Wien. Mitarbeiter und Studierende beider betroffenen Institute haben nun direkten Zugriff auf insgesamt ca. 210.000 Bücher und Lehrmaterialien sowie rund 200 laufende Zeitschriften aus den Bereichen der slawistischen Literatur-, Sprach- und Kulturwissenschaft und Geschichte. Den Lehrenden und Studierenden stehen ein neu gestalteter, vergrößerter Lesesaal, zwei Gruppenarbeitsräume sowie eine „Study Lounge“ zur Verfügung.

## 9.2. Ausstellungen auf der Pawlatsche

Die Pawlatsche des Instituts, die bis Ende April 2022 der von Prof. i.R. Dr. Gero Fischer geleiteten und auf Photographie spezialisierten „Galerie auf der Pawlatsche“ als Ausstellungs- und Präsentationsraum diente, wird vom Institut für Slawistik weiterhin erfolgreich als Bühne für diverse nichtkommerzielle Ausstellungen im Bereich Wissenschaft und Kultur genutzt und bespielt. Im Berichtszeitraum fanden auf der Pawlatsche folgende Ausstellungen statt:

*Unmögliche Überschreitungen – 100 Jahre “Otkrovenje” von Rastko Petrović (1922-2022).* Ausstellungsgestaltung: Tijana Koprivica, Institut für Slawistik. Gefördert durch den Arbeitsbereich Südslawische Literatur- und Kulturwissenschaft der Univesität Wien und durch die Südosteuropa-Gesellschaft (Miranda Jakiša).  
Zeitraum: 07. Dezember 2022 - 28. Februar 2023

*Tschuschenrap. Wir dürfen Tschusch sagen!* - studentische Ausstellung. Konzept und Gestaltung: Jana Schuller-Frank, Ivana Gudžić, Miranda Jakiša, Alice Kaden, Sanda Mizić, Piotr Pawlowski, Sushila Doris Penn-Polykrates und Marina Zečević. Die Ausstellung dokumentiert die Ergebnisse einer Lehrveranstaltung im Wintersemester 2022/23 und wurde von Studierenden des Instituts für Slawistik als Abschlussleistung gestaltet.  
Zeitraum: 14. März 2023 - 12. Mai 2023

*Literarisches Gedächtnis der Region Nordostmähren und Schlesien 1918-2018. Texte, Personen, Orte.* Die Ausstellung ist ein Teil der Lösung des Projekts des Kulturministeriums der Tschechischen Republik mit dem Titel Literarisches Bild der Region 1918–2018 (Nordostmähren und Tschechisch-Schlesien) – Persönlichkeiten, Ereignisse, Institutionen, Orte, Texte (NAKI II, DG20P02OVV020). Ausstellungsgestaltung: Gertraude Zand, Iva Málková.  
Zeitraum: 16. Mai 2023 - 30. Juni 2023.